

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Cudesch da procedura penala svizzer**

### **(Cudesch da procedura penala, CPP)**

dals 5 d'october 2007 (versiun dal 1. da schaner 2017)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'artitgel 123 alinea 1 da la Constituziun federala<sup>1</sup>, suenter avoir gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 21 da december 2005<sup>2</sup>, concluda:*

#### **1. titel            Champ d'applicaziun e princips**

##### **1. chapitel**

##### **Champ d'applicaziun ed execuziun da la giurisdicziun penala**

###### **Art. 1            Champ d'applicaziun**

<sup>1</sup> Questa lescha regla la persecuziun ed il giudicament dals malfatgs tenor il dretg federal tras las autoritads penalas da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>2</sup> Las disposiziuns divergentas d'autras leschas federalas restan resalvadas.

###### **Art. 2            Execuziun da la giurisdicziun penala**

<sup>1</sup> La giurisdicziun penala vegn exequida exclusivamain da las autoritads che vegnan designadas da la lescha.

<sup>2</sup> Las proceduras penalas pon vegnir exequidas e terminadas mo en las furmas previsas da la lescha.

AS 2010 1881

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBl 2006 1085

## 2. chapitel Principis dal dretg da procedura penala

### Art. 3 Respect da la dignitad umana e princip da la procedura gista

<sup>1</sup> En tut ils stadis da la procedura respectan las autoritads penalas la dignitad da las personas ch'èn pertutgadas da la procedura.

<sup>2</sup> Ellas resguardan cunzunt:

- a. il princip da la buna fai;
- b. il scumond da l'abus da dretg;
- c. la maxima da tractar en moda eguala e gista tut las personas ch'èn participadas a la procedura e da las conceder l'attenziun giuridica;
- d. il scumond d'applitgar – per la registraziun da las cumprovas – metodos che violeschan la dignitad umana.

### Art. 4 Independenza

<sup>1</sup> Las autoritads penalas èn independentas en l'applicaziun dal dretg ed èn suttamesas mo al dretg.

<sup>2</sup> Las cumpetenzas legalas tenor l'artitgel 14 da dar instrucziuns a las autoritads da persecuziun penala restan resalvadas.

### Art. 5 Princip d'acceleraziun

<sup>1</sup> Las autoritads penalas prendan immediatamain per mauns las proceduras penalas e las mainan a fin senza retardaments nunmotivads.

<sup>2</sup> Sch'ina persona inculpada è en arrest, ha la realisaziun da sia procedura la prioritad.

### Art. 6 Princip d'inquisiziun

<sup>1</sup> Las autoritads penalas sclereschan d'uffizi tut ils fatgs ch'èn relevants per giuditgar il malfatg e la persuna inculpada.

<sup>2</sup> Ellas retschertgan cun il medem quità las circumstanzas engrevgiantas e distgargiantas.

### Art. 7 Obligaziun da persecuziun

<sup>1</sup> En il rom da lur cumpetenza èn las autoritads penalas obligadas d'inziar e da realisar ina procedura, sch'ellas survegnan enconuschientscha da malfatgs u d'indizis da malfatgs.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon prevair che:

- a. la responsabladad penala dals commembers da lur autoritads legislativas e giudizialas sco er da lur regenzas vegnia esclusa u limitada per remartgas ch'els fan en il parlament chantunal;

- b. la persecuziun penala dals commembers da lur autoritads executivas e giudizialas pervia da crims u da delicts commess en uffizi vegnia subordinada a l'autorisaziun d'ina autoritad betg giudiziala.

#### **Art. 8** Renunzia a la persecuziun penala

<sup>1</sup> La procura publica e las dretgiras renunzian a la persecuziun penala, sch'il dretg federal prevesa quai, en spezial sut las premissas dals artitgels 52, 53 e 54 dal Cudesch penal<sup>3</sup> (CP).

<sup>2</sup> Sche nagins interess predominants da l'accusader privat na s'opponan a quai, renunzian ellas ultra da quai ad ina persecuziun penala, sche:

- a. il malfatg n'ha – ultra dals auters malfatgs che vegnan renfatschads a la persuna inculpada – betg ina impurtanza essenziala per fixar il chasti u la misura ch'è da spetgar;
- b. in chasti, che stuess vegnir pronunzià supplementarmain ad in chasti ch'è entrà en vigur, è previsiblamain irrelevant;
- c. i stuess vegnir imputà in chasti ch'è vegnì pronunzià a l'exteriur e che corretpunda al chasti ch'è da spetgar per il malfatg persequità.

<sup>3</sup> Sche nagins interess predominants da l'accusader privat na s'opponan a quai, pon la procura publica e las dretgiras renunziar a la persecuziun penala, sch'il malfatg vegn gia persequità d'ina autoritad estra u sche la persecuziun vegn delegada ad ina tala.

<sup>4</sup> En quests cas disponan ellas che la procedura na vegnia betg averta u ch'ina procedura currenta vegnia messa ad acta.

#### **Art. 9** Princip d'accusaziun

<sup>1</sup> In malfatg po mo vegnir giuditgà davant dretgira, sche la procura publica ha fatg in'accusaziun tar la dretgira cumpetenta cunter ina tsherta persuna pervia d'in fatg circumscriit precisamain.

<sup>2</sup> La procedura da mandat penal e la procedura penala per surpassaments restan resalvadas.

#### **Art. 10** Presumziun d'innocenza ed apprezzaziun da las cumprovas

<sup>1</sup> Uschè ditg ch'ina persuna n'è betg vegnida sentenziada cun vigur legala, vala ella sco innocenta.

<sup>2</sup> La dretgira apprezzescha libramain las cumprovas sin basa da la persvasiun ch'ella tira or da l'entira procedura.

<sup>3</sup> Sch'igl èn avant maun dubis insurmuntabels areguard l'adempliment da las premissas effectivas dal malfatg accusà, sa basa la dretgira sin ils fatgs ch'èn pli favuravels per l'inculpà.

**Art. 11** Scumond da la persecuziun penala dubla

<sup>1</sup> Tgi ch'è vegnì sentenzià u acquittà en Svizra cun vigur legala, na dastga betg vegnir persecutà danovamain pervia dal medem malfatg.

<sup>2</sup> Resalvadas restan la reavertura d'ina procedura messa ad acta u betg prendida per mauns sco er la revisiun.

## **2. titel Autoritads penalas**

### **1. chapitel Cumpetenzas**

#### **1. secziun Disposiziuns generalas**

**Art. 12** Autoritads da persecuziun penala

Autoritads da persecuziun penala èn:

- a. la polizia;
- b. la procura publica;
- c. las autoritads penalas per surpassaments.

**Art. 13** Dretgiras

Cumpetenzas giudizialas en la procedura penala han:

- a. la dretgira da mesiras repressivas;
- b. la dretgira d'emprima instanza;
- c. l'instanza da recurs;
- d. la dretgira d'appellaziun.

**Art. 14** Designaziun ed organisaziun da las autoritads penalas

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns fixeschan lur autoritads penalas e las designaziuns respectivas.

<sup>2</sup> Els reglan l'elecziun, la cumposiziun, l'organisaziun e las cumpetenzas da las autoritads penalas, nun che questa lescha u outras leschas federalas reglian definitivamain quests puncts.

<sup>3</sup> Els pon prevair procuras publicas superiuras u generalas.

<sup>4</sup> Cun excepziun da l'instanza da recurs e da la dretgira d'appellaziun pon els nominar pliras autoritads penalas dal medem tip; en quest cas fixeschan els la cumpetenzza locala e materiala respectiva.

<sup>5</sup> Els reglan la surveglianza da lur autoritads penalas.

## 2. secziun Autoritads da persecuziun penala

### Art. 15 Polizia

<sup>1</sup> L'activad da la polizia da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas en il rom da la persecuziun penala sa drizza tenor questa lescha.

<sup>2</sup> La polizia investighescha malfatgs sin atgna iniziativa, sin denunzia da persunas privatas e d'autoritads sco er per incumbensa da la procura publica; en quest connex è ella suttamessa a la surveglianza ed a las instrucziuns da la procura publica.

<sup>3</sup> Sch'in cas penal è pendent davant ina dretgira, po questa dretgira dar instrucziuns ed incumbensas a la polizia.

### Art. 16 Procura publica

<sup>1</sup> La procura publica è responsabla ch'il dretg statal da chastiar vegnia exequi en moda unitara.

<sup>2</sup> Ella maina la procedura preliminar, persequitescha malfatgs en il rom da l'inquisiziun, fa eventualmain l'accusaziun e represchenta l'accusaziun.

### Art. 17 Autoritads penals per surpassaments

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon incumbensar autoritads administrativas da perseguitar e da giuditgar surpassaments.

<sup>2</sup> Surpassaments ch'èn vegnids commess en connex cun in crim u cun in delict vegnan persequitads e giuditgads da la procura publica e da las dretgiras ensemen cun quest crim u cun quest delict.

## 3. secziun Dretgiras

### Art. 18 Dretgira da mesiras repressivas

<sup>1</sup> La dretgira da mesiras repressivas è cumpetenta per ordinar l'arrest d'inquisiziun e l'arrest da segirezza e – sche questa lescha prevesa quai – per ordinar u per approvar ulteriuras mesiras repressivas.

<sup>2</sup> Ils commembers da la dretgira da mesiras repressivas na pon betg esser derschaders specifics per il medem cas.

### Art. 19 Dretgira d'emprima istanza

<sup>1</sup> La dretgira d'emprima istanza giuditgescha en emprima istanza tut ils malfatgs che na tutgan betg a la cumpetenza d'autras autoritads.

<sup>2</sup> Sco dretgira d'emprima istanza pon la Confederaziun ed ils chantuns prevair in derschader singul per laschar giuditgar:

- a. surpassaments;
- b. crims e delicts, cun excepziun da quels, per ils quals la procura publica prenda in chasti da detenziun da passa 2 onns, in internament tenor l'artitgel 64 CP<sup>4</sup>, in tractament tenor l'artitgel 59 alinea 3 CP u – en cas che sancziuns cundiziunadas ston vegnir revocadas a medem temp – ina privaziun da la libertad da passa 2 onns.

#### **Art. 20** Instanza da recurs

<sup>1</sup> L'istanza da recurs giuditgescha recurs cunter acts processuals sco er cunter decisiuns che n'èn betg suttamessas a l'appellaziun e ch'èn vegnidas prendidas:

- a. da las dretgiras d'emprima istanza;
- b. da la polizia, da la procura publica e da las autoritads penalas per surpassaments;
- c. da la dretgira da mesiras repressivas en ils cas ch'èn previs en questa lescha.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon surdar las cumpetenzas da l'istanza da recurs a la dretgira d'appellaziun.

#### **Art. 21** Dretgira d'appellaziun

<sup>1</sup> La dretgira d'appellaziun decida davart:

- a. appellaziuns cunter sentenzias da las dretgiras d'emprima istanza;
- b. dumondas da revisiun.

<sup>2</sup> Tgi ch'è stà commember da l'istanza da recurs, na po betg esser commember da la dretgira d'appellaziun per il medem cas.

<sup>3</sup> Ils commembers da la dretgira d'appellaziun na pon betg esser derschaders da revisiun per il medem cas.

## **2. chapitel Cumpetenzza materiala**

### **1. secziun**

#### **Cunfinaziun da la cumpetenzza tranter la Confederaziun ed ils chantuns**

#### **Art. 22** Giurisdicziun chantunala

Las autoritads penalas chantunalas persequiteschan e giuditgeschan ils malfatgs previs dal dretg federal; resalvadas restan las excepziuns legalas.

<sup>4</sup> SR 311.0

**Art. 23** Giurisdicziun federala en general

<sup>1</sup> A la giurisdicziun federala èn suttamess ils suandants malfatgs dal CP<sup>5</sup>:

- a.<sup>6</sup> ils malfatgs da l'emprim e dal quart titel sco er dals artitgels 140, 156, 189 e 190, uschenavant ch'els èn drizzads cunter persunas protegidas dal dretg internaziunal, cunter magistrats da la Confederaziun, cunter commembers da l'Assamblea federala, cunter il procuratur public federal u cunter ils suppleants dal procuratur public federal;
- b. ils malfatgs dals artitgels 137–141, 144, 160 e 172<sup>ter</sup>, uschenavant ch'els percutgan localitads, archivs u documents da missiuns diplomaticas e da posts consulars;
- c. il rapiment d'ostagis tenor l'artitgel 185 per constrenscher autoritads da la Confederaziun u da l'exteriur;
- d. ils crims ed ils delicts dals artitgels 224–226<sup>ter</sup>;
- e. ils crims ed ils delicts dal dieschavel titel concernent la munaida, ils daners da palpiri e las bancnotas, las marcas da valor uffizialas ed autras marcas da la Confederaziun, las mesiras ed ils pais;
- f. ils crims ed ils delicts da l'indeschavel titel, uschenavant ch'i sa tracta da documents da la Confederaziun, cun excepziun dals permiss da manischar e dals mussaments dal traffic da pajaments postals;
- g.<sup>7</sup> ils malfatgs dal dudieschavel titel<sup>bis</sup> e dal dudieschavel titel<sup>ter</sup> sco er da l'artitgel 264<sup>k</sup>;
- h. ils malfatgs da l'artitgel 260<sup>bis</sup> sco er dal tredeschavel fin al quindeschavel e dal deschsettavel titel, uschenavant ch'els èn drizzads cunter la Confederaziun, cunter las autoritads federalas, cunter la voluntad dal pievel en cas d'elecziuns, da votaziuns, da dumondas da referendum u d'iniziativa federalas, cunter la pussanza federala u cunter la giurisdicziun federala;
- i. ils crims ed ils delicts dal sedeschavel titel;
- j. ils malfatgs dal deschdogavel e dal deschnovavel titel, uschenavant ch'els èn vegnids commess d'in commember d'ina autoritad u d'in emploià da la Confederaziun ubain cunter la Confederaziun;
- k. ils surpassaments dals artitgels 329–331;
- l. ils crims ed ils delicts politics, ch'èn il motiv u la consequenza da tumults che chaschunan ina intervenziun federala cun armas.

<sup>2</sup> Las prescripziuns davart la cumpetenzza dal Tribunal penal federal ch'èn cuntegnidas en leschas federalas spezialas restan resalvadas.

<sup>5</sup> SR 311.0

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'agiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBl 2008 8125).

<sup>7</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 18 da zer. 2010 davart la midada da leschas federalas per realisar il Statut da Roma da la Curt penala internaziunala, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 4963; BBl 2008 3863).

**Art. 24** Giurisdicziun federala en cas da criminalitad organisada,  
da finanziaziun dal terrorissem e da criminalitad economica

<sup>1</sup> A la giurisdicziun federala suttastattan ultra da quai ils malfatgs tenor ils artitgels 260<sup>ter</sup>, 260<sup>quinquies</sup>, 305<sup>bis</sup>, 305<sup>ter</sup> e 322<sup>ter</sup>–322<sup>septies</sup> CP<sup>8</sup> sco er ils crims che vegnan commess d'ina organisaziun criminala en il senn da l'artitgel 260<sup>ter</sup> CP, sch'ils malfatgs:

- a. èn vegnids commess per gronda part a l'exteriur;
- b. èn vegnids commess en plirs chantuns, senza ch'i saja avant maun ina clera predominanza en in dals chantuns pertutgads.

<sup>2</sup> En cas da crims dal segund e da l'indeschavel titel dal CP po la Procura publica da la Confederaziun avrir ina inquisiziun, sche:

- a. las premissas da l'alineia 1 èn ademplidas; e
- b. nagina autoritad da persecuziun penala s'occupa da la chaussa u l'autoritad chantunala da persecuziun penala competenta dumonda la Procura publica da la Confederaziun da surpigliar la procedura.

<sup>3</sup> L'avertura d'ina inquisiziun tenor l'alineia 2 stabilescha la giurisdicziun federala.

**Art. 25** Delegaziun als chantuns

<sup>1</sup> La Procura publica da la Confederaziun po incumbensar las autoritads chantunales da retschertgar e da giuditgar, excepziunalmain mo da giuditgar, ina chaussa penala che suttastat a la giurisdicziun federala tenor l'artitgel 23. Exceptadas èn chaussas penalas tenor ils artitgels 23 alineia 1 litera g.

<sup>2</sup> En cas simpels po ella er incumbensar las autoritads chantunales da retschertgar e da giuditgar ina chaussa penala che suttastat a la giurisdicziun federala tenor l'artitgel 24.

**Art. 26** Cumpetenzza multipla

<sup>1</sup> Sch'il malfatg è vegnì commess en plirs chantuns u a l'exteriur u sch'ils delinquents, ils cumplizis u ils participants han lur domicil u lur lieu da dimora usità en differents chantuns, decida la Procura publica da la Confederaziun, tge chantun che retschertga e giuditgescha la chaussa penala.

<sup>2</sup> Sch'ina chaussa penala suttastat tant a la giurisdicziun federala sco er a la giurisdicziun chantunala, po la Procura publica da la Confederaziun ordinar che las proceduras vegnian unidas e surdadas a las autoritads federalas u a las autoritads chantunales.

<sup>3</sup> Ina cumpetenzza ch'è vegnida stabilida tenor l'alineia 2 vala vinavant, er sche quella part da la procedura che ha stabili la cumpetenzza vegn messa ad acta.

<sup>4</sup> Sch'i vegn en dumonda ina delegaziun en il senn da quest chapitel, tramettan las procuras publicas da la Confederaziun e dals chantuns ina a l'autra las actas per



prender invista da quellas. Suentar la decisiun van las actas a quella autoritad che ha da retschertgar e da giuditgar la chaussa.

**Art. 27**            Cumpetenzza per emprimas investigaziuns

<sup>1</sup> Sch'in cas sustastat a la giurisdicziun federala, sche la chaussa è urgenta e sche las autoritads penalas da la Confederaziun n'èn betg anc vegnidas activas, pon las investigaziuns polizialas vegnir exequidas er da las autoritads chantunalas che fissan cumpetentas tenor las reglas da la dretgira cumpetenta. La Procura publica da la Confederaziun sto vegnir orientada immediatamain; il cas sto vegnir surdà ad ella respectivamain vegnir suttamess a sia decisiun tenor ils artitgels 25 u 26 uschè prest sco pussaivel.

<sup>2</sup> En cas da malfatgs ch'èn vegnids commess dal tuttafatg u per part en plirs chantuns u a l'exteriur e per ils quals la cumpetenzza da la Confederaziun u d'in chantun n'è betg anc clera, pon las autoritads penalas da la Confederaziun far emprimas investigaziuns.

**Art. 28**            Conflicts

Conflicts tranter la Procura publica da la Confederaziun e las autoritads penalas chantunalas vegnan decidids dal Tribunal penal federal.

**2. secziun      Cumpetenzza en cas da coincidenza da plirs malfatgs**

**Art. 29**            Princip da l'unitad da la procedura

<sup>1</sup> Malfatgs vegnan persequitads e giuditgads cuminaivlamain:

- a. sch'ina persuna inculpada ha commess plirs malfatgs; u
- b. en cas da cumplicitad u da participaziun.

<sup>2</sup> Sch'i sa tracta da malfatgs che tutgan per part a la cumpetenzza da la Confederaziun u ch'èn vegnids commess en differents chantuns e da pliras persunas, han ils artitgels 25 e 33–38 la precedenza.

**Art. 30**            Excepziuns

Per motivs materials pon la procura publica e las dretgiras separar u unir proceduras penalas.

### **3. chapitel Dretgira cumpetenta**

#### **1. secziun Princip**

##### **Art. 31** Dretgira cumpetenta dal lieu dal malfatg

<sup>1</sup> Cumpetentas per perseguitar e per giuditgar in malfatg èn las autoritads dal lieu, nua ch'il malfatg è vegnì commess. Sche mo il lieu, nua che l'effect dal malfatg è vegnì cuntanschi, sa chatta en Svizra, èn cumpetentas las autoritads da quest lieu.

<sup>2</sup> Sch'il malfatg è vegnì commess en plirs lieus u sche ses effect è vegnì cuntanschi en plirs lieus, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua ch'ils emprims acts da persecuziun èn vegnids prendids per mauns.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna inculpada ha commess plirs crims, delicts u surpassaments en il medem lieu, vegnan unidas las proceduras.

##### **Art. 32** Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess a l'exteriur u en cas d'intschertezza davart il lieu dal malfatg

<sup>1</sup> Sch'in malfatg è vegnì commess a l'exteriur u sch'il lieu dal malfatg na po betg vegnir erui, èn las autoritads dal lieu, nua che la persuna inculpada ha ses domicil u sia dimora usitada, cumpetentas per la persecuziun e per il giudicament.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada n'ha ni in domicil ni ina dimora usitada en Svizra, èn cumpetentas las autoritads dal lieu d'origin; sch'i manca er in lieu d'origin, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua che la persuna inculpada è vegnida inscuntrada.

<sup>3</sup> Sch'i manca ina dretgira cumpetenta tenor ils alineas 1 e 2, èn cumpetentas las autoritads dal chantun che ha pretendì l'extradiziun.

#### **2. secziun Dretgiras cumpetentas spezialas**

##### **Art. 33** Dretgira cumpetenta en cas da pliras personas participadas

<sup>1</sup> Ils participants d'in malfatg vegnan perseguitads e giuditgads da las medemas autoritads sco il delinquent.

<sup>2</sup> Sch'in malfatg è vegnì commess da plirs complizis, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua ch'ils emprims acts da persecuziun èn vegnids prendids per mauns.

##### **Art. 34** Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess en differents lieus

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inculpada ha commess plirs malfatgs en differents lieus, èn las autoritads dal lieu, nua ch'il malfatg smanatschà cun il chasti il pli grev è vegnì commess, cumpetentas per perseguitar e per giuditgar tut ils malfatgs. Sche plirs malfatgs èn smanatschads cun il medem chasti, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua ch'ils emprims acts da persecuziun èn vegnids prendids per mauns.

<sup>2</sup> Sch'ina accusaziun pervia d'in dals malfatgs è gia vegnida fatga en in chantun pertutgà il mument che la procedura per fixar la dretgira cumpetenta tenor ils artitgels 39–42 vegn exequida, vegnan las proceduras manadas separadamain.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna è vegnida sentenziada da differentas dretgiras a plirs chastis da medem gener, fixescha la dretgira che ha pronunzià il chasti il pli grev in chastis total sin dumonda da la persuna sentenziada.

**Art. 35** Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess tras las medias

<sup>1</sup> En cas d'in malfatg ch'è vegni commess en Svizra tenor l'artitgel 28 CP<sup>9</sup> èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua che l'interpresa da medias ha sia sedia.

<sup>2</sup> Sche l'autur è enconuschent e sch'el ha il domicil u la dimora usitada en Svizra, èn er cumpetentas las autoritads dal domicil u dal lieu da dimora usità. En quest cas vegn la procedura realisada là, nua ch'ils emprims acts da persecuziun èn vegnids prendids per mauns. En cas da delicts che vegnan persecutads sin plant po la persuna petenta tscherner tranter las duas dretgiras cumpetentas.

<sup>3</sup> Sch'i manca ina dretgira cumpetenta tenor ils alineas 1 e 2, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua ch'il product da medias è vegni derasà. Sch'il product da medias è vegni derasà en plirs lieus, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua ch'ils emprims acts da persecuziun èn vegnids prendids per mauns.

**Art. 36** Dretgira cumpetenta en cas da delicts da scussiu e da concurs ed en cas da proceduras penalas cunter interpresas

<sup>1</sup> En cas da malfatgs tenor ils artitgels 163–171<sup>bis</sup> CP<sup>10</sup> èn cumpetentas las autoritads al domicil, al lieu da dimora usità u a la sedia dal debitur.

<sup>2</sup> Per proceduras penalas cunter l'interpresa tenor l'artitgel 102 CP èn cumpetentas las autoritads a la sedia da l'interpresa. Il medem vala, sche la procedura sa drizza – pervia dals medems fatgs – er cunter ina persuna che agescha per l'interpresa.

<sup>3</sup> Sch'i manca ina dretgira cumpetenta tenor ils alineas 1 e 2, vegn ella determinada tenor ils artitgels 31–35.

**Art. 37** Dretgira cumpetenta en cas da confiscaziuns independentas

<sup>1</sup> Confiscaziuns independentas (art. 376–378) ston vegnir fatgas al lieu, nua ch'i sa chattan ils objects u las valurs da facultad che duain vegnir confiscads.

<sup>2</sup> Sch'ils objects u las valurs da facultad che duain vegnir confiscads sa chattan en plirs chantuns e sch'i stattan en connex in cun l'auter pervia dal medem malfatg u pervia dals medems delinquents, èn cumpetentas las autoritads dal lieu, nua che la procedura da confiscaziun è vegnida iniziada l'emprim.

<sup>9</sup> SR 311.0

<sup>10</sup> SR 311.0

**Art. 38** Fixaziun d'ina outra dretgira cumpetenta

<sup>1</sup> Las procuras publicas pon fixar tranter ellas in'outra dretgira cumpetenta che quella ch'è previsa en ils artitgels 31–37, sche la part predominanta da l'activitad delictuala u las relaziuns persunalas da la persuna inculpada pretendan quai u sch'igl èn avant maun auters motivs plausibels.

<sup>2</sup> Per mantegnair ils dretgs processuals d'ina partida po l'instanza da recurs dal chantun – sin dumonda da questa partida u d'uffizi e suenter avair fatg l'accusaziun – surdar il giudicament ad in'outra dretgira chantunala d'emprima istanza ch'è cumpetenta en chausa, e quai en divergenza da las prescripziuns da quest chapitel davart la dretgira cumpetenta.

**3. secziun** **Procedura per fixar la dretgira cumpetenta****Art. 39** Examinaziun da la cumpetenza e cunvegna

<sup>1</sup> Las autoritads penalas examineschan d'uffizi lur cumpetenza e tramettan sche necessari in cas al post cumpetent.

<sup>2</sup> Sche pliras autoritads penalas paran dad esser localmain cumpetentas, s'infurmeschan las procuras publicas pertutgadas immediatamain davart ils elements essenzials dal cas e sa stentan da sa cunvegnir uschè svelt sco pussaivel.

**Art. 40** Conflicts davart la dretgira cumpetenta

<sup>1</sup> Sch'i dat conflicts tranter las autoritads penalas dal medem chantun pervia da la dretgira cumpetenta, vegnan quels decidids definitivamain da la procura publica superiura u generala u, sch'ina tala n'è betg previsa, da l'instanza da recurs da quest chantun.

<sup>2</sup> Sche las autoritads da persecuziun penala da differents chantuns n'arrivan betg da sa cunvegnir davart la dretgira cumpetenta, suttametia la procura publica dal chantun ch'è stà fatschentà l'emprim cun la chausa la dumonda immediatamain, en mintga cas avant che far l'accusaziun, al Tribunal penal federal per laschar decider en chausa.

<sup>3</sup> L'autorità ch'è responsabla per decider davart la dretgira cumpetenta po fixar in'outra dretgira cumpetenta che quella ch'è previsa en ils artitgels 31–37, sche la part predominanta da l'activitad delictuala u las relaziuns persunalas da la persuna inculpada pretendan quai u sch'igl èn avant maun auters motivs plausibels.

**Art. 41** Contestaziun da la dretgira cumpetenta tras las partidas

<sup>1</sup> Sch'ina partida vul contestar la cumpetenza da l'autorità che sa fatschenta cun la procedura penala, sto ella pretender immediatamain che quella surdettia il cas a l'autorità penala cumpetenta.

<sup>2</sup> Cunter la decisiun che las procuras publicas pertutgadas han preni areguard la dretgira cumpetenta (art. 39 al. 2) pon las partidas far recurs entaifer 10 dis tar l'au-

toritad ch'è responsabla tenor l'artitgel 40 per decider davart la dretgira cumpetenta. Sche las procuras publicas han fixà in'otra dretgira cumpetenta (art. 38 al. 1), po mo la partida, da la quala la pretensiun tenor l'alineia 1 è vegnida refusada, far recurs cunter questa decisiun.

#### **Art. 42** Disposiziuns cuminaivlas

<sup>1</sup> Fin che la dretgira cumpetenta n'è betg vegnida fixada definitivamain, vegnan las mesiras urgentas prendidas da l'autorità ch'è sa fatschentada l'emprim cun la chaussa. L'autorità ch'è responsabla per decider davart la dretgira cumpetenta designescha sche necessari quella autorità che sto sa fatschentar ad interim cun la chaussa.

<sup>2</sup> Persunas arrestadas vegnan pir manadas davant las autoritads d'auters chantuns, cur che la cumpetenza è vegnida fixada definitivamain.

<sup>3</sup> Ina dretgira cumpetenta ch'è vegnida fixada tenor ils artitgels 38–41 po vegnir midada mo per novs motivs impurtants e mo avant che far l'accusaziun.

## **4. chapitel Assistenza giudiziala naziunala**

### **1. secziun Disposiziuns generalas**

#### **Art. 43** Champ d'applicaziun e noziun

<sup>1</sup> Las disposiziuns da quest chapitel reglan l'assistenza giudiziala en chaussas penals da vart da las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns a favur da las procuras publicas, da las autoritads penals per surpassaments e da las dretgiras da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>2</sup> Per la polizia valan questas disposiziuns, uschenavant ch'ella è activa tenor las instrucziuns da las procuras publicas, da las autoritads penals per surpassaments e da las dretgiras.

<sup>3</sup> L'assistenza giudiziala directa tranter las autoritads da polizia da la Confederaziun e dals chantuns sco er dals chantuns tranter els è admissa, sch'ella na concerna betg mesiras repressivas che dastgan vegnir pronunziadas mo da la procura publica u da la dretgira.

<sup>4</sup> Sco assistenza giudiziala vala mintga mesira che vegn dumandada d'ina autorità en il rom da sia cumpetenza en ina procedura penala pendent.

#### **Art. 44<sup>11</sup>** Obligaziun da prestar assistenza giudiziala

Las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns èn obligadas da prestar assistenza giudiziala, sche malfats tenor il dretg federal vegnan persecutads e giuditgads en applicaziun da questa lescha.

<sup>11</sup> La correctura da la CdR da l'AF dals 10 da nov. 2014, publicgada ils 25 da nov. 2014, pertutga mo il text franzos (AS 2014 4071).

**Art. 45** Sustegn

<sup>1</sup> A las autoritads penalas da la Confederaziun e dals auters chantuns mettan ils chantuns – sche necessari e pussaivel – a disposiziun localitads per lur activitad uffiziala sco er per la collocaziun da praschuniers d'inquisiziun.

<sup>2</sup> Sin dumonda da las autoritads penalas da la Confederaziun prendan ils chantuns las mesiras necessarias per garantir la segirezza da l'activitad uffiziala da questas autoritads.

**Art. 46** Correspondenza directa

<sup>1</sup> Las autoritads han contact direct ina cun l'autra<sup>12</sup>.

<sup>2</sup> Las dumondas d'assistenza giudiziala pon vegnir fatgas en la lingua da l'autoridad petenta u dumandada.

<sup>3</sup> En cas d'intschertezza davart l'autoridad cumpetenta drizza l'autoridad petenta la dumonda d'assistenza giudiziala a la procura publica suprema dal chantun dumandà u da la Confederaziun. Quella la trametta al post cumpetent.

**Art. 47** Custs

<sup>1</sup> L'assistenza giudiziala vegn prestada gratuitamain.

<sup>2</sup> La Confederaziun paja als chantuns ils custs ch'ella ha chaschunà per il sustegn en il senn da l'artitgel 45.

<sup>3</sup> Ils custs chaschunads vegnan annunziads al chantun petent respectivamain a la Confederaziun, per ch'els possian vegnir adossads a las partidas ch'èn sentenziadas da pajar ils custs.

<sup>4</sup> Las obligaziuns d'indemisaziun che resultan tras mesiras d'assistenza giudiziala vegnan surpigliadas dal chantun petent u da la Confederaziun.

**Art. 48** Conflicts

<sup>1</sup> Ils conflicts davart l'assistenza giudiziala tranter las autoritads dal medem chantun vegnan decidids definitivamain da l'istanza da recurs da quest chantun.

<sup>2</sup> Ils conflicts tranter las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er tranter las autoritads da differents chantuns vegnan decidids dal Tribunal penal federal.

<sup>12</sup> Sin la pagina [www.elorge.admin.ch](http://www.elorge.admin.ch) po vegnir intercuri tge autoridad giudiziala svizra ch'è cumpetenta nua per inoltrar dumondas d'agid uffizial.

## **2. secziun**

### **Acts processuals sin dumonda da la Confederaziun u d'in auter chantun**

#### **Art. 49**          Principis

<sup>1</sup> Las procuras publicas e las dretgiras da la Confederaziun e dals chantuns pon pretender da las autoritads penals d'auers chantuns u da la Confederaziun ch'ellas exequeschian acts processuals. L'autoridad dumandada n'examinescha betg l'admissibilitad e l'adequatezza dals acts processuals pretendids.

<sup>2</sup> Per tractar recurs cunter mesiras d'assistenza giudiziala èn cumpetentas las autoritads dal chantun petent u da la Confederaziun. Tar las autoritads dal chantun dumandà u da la Confederaziun po vegnir contestada mo l'execuziun da la mesira d'assistenza giudiziala.

#### **Art. 50**          Dumonda da mesiras repressivas

<sup>1</sup> Cun agid d'in cumond en scrit da manar ina persuna davant ella dumonda l'autoridad petenta da prender en fermanza ina persuna (art. 208).

<sup>2</sup> L'autoridad dumandada maina sche pussaivel las personas prendidas en fermanza entaifer 24 uras davant l'autoridad petenta.

<sup>3</sup> Las dumondas d'autras mesiras repressivas vegnan motivadas curtamain. En cas urgents po la motivaziun vegnir furnida pli tard.

#### **Art. 51**          Dretg da participaziun

<sup>1</sup> Las partidas, lur assistents giuridics e l'autoridad petenta pon sa participar als acts processuals pretendids, sche questa lescha prevesa quai.

<sup>2</sup> Sch'ina participaziun è pussaivla, communitgescha l'autoridad dumandada il lieu e las uras da l'act processual a l'autoridad petenta, a las partidas ed a lur assistents giuridics.

## **3. secziun**      **Acts processuals en in auter chantun**

#### **Art. 52**          Principis

<sup>1</sup> Las procuras publicas, las autoritads penals per surpassaments e las dretgiras dals chantuns e da la Confederaziun han il dretg d'ordinar e d'exequir directamain en in auter chantun tut ils acts processuals en il senn da questa lescha.

<sup>2</sup> La procura publica dal chantun, nua che l'act processual duai vegnir exequì, vegn infurmada ordavant. En cas urgents po ella vegnir infurmada posteriuramain. Per dumandar infurmaziuns e per far consegnar actas na dovri nagina infurmaziun.

<sup>3</sup> Ils custs dals acts processuals e las obligaziuns d'indemnisaziun che resultan tras quai vegnan surpigliads da la Confederaziun u dal chantun che exequescha quests acts; la Confederaziun u il chantun po adossar quests custs a las partidas a norma dals artitgels 426 e 427.

**Art. 53** Sustegn da la polizia

Sche l'autorità petenta dovra il sustegn da la polizia per exequir in act processual, drizza ella ina dumonda correspondent a la procura publica dal chantun dumandà; quella dat las incumbensas necessarias a la polizia locala.

## 5. chapitel Assistenza giudiziala internaziunala

**Art. 54** Applitgablada da questa lescha

La concessiun da l'assistenza giudiziala internaziunala e la procedura d'assistenza giudiziala sa drizzan mo tenor questa lescha, uschenavant che autras leschas federalas e contracts internaziunals na cuntengnan naginas disposiziuns en chaussa.

**Art. 55** Cumpetenzas

<sup>1</sup> Sch'in chantun s'occupa d'in cas d'assistenza giudiziala internaziunala, è cumpetenta la procura publica.

<sup>2</sup> Durant la procedura principala pon las dretgiras far sezzas dumondas d'assistenza giudiziala.

<sup>3</sup> Las cumpetenzas da las autoritads d'execuziun penala restan resalvadas.

<sup>4</sup> Sch'il dretg federal attribuescha incumbensas da l'assistenza giudiziala ad in'autorità giudiziala, è cumpetenta l'istanza da recurs.

<sup>5</sup> Sch'in chantun, che s'occupa d'ina dumonda d'assistenza giudiziala da l'exteriur, exequescha acts processuals en auters chantuns, èn applitgabladas las disposiziuns davart l'assistenza giudiziala naziunala.

<sup>6</sup> Ils chantuns reglan l'ulteriura procedura.

## 6. chapitel Recusaziun

**Art. 56** Motivs da recusaziun

Ina persuna che lavura tar in'autorità penala prenda recusaziun, sch'ella:

- a. ha in interess personal vi da la chaussa;
- b. è stada participada a la medema chaussa en in'otra posiziun, en spezial sco commembra d'ina autorità, sco assistenta giuridica d'ina partida, sco experta u sco perditga;



- c. è maridada, viva en partenadi registrà u maina facticamain ina communidad da vita cun ina partida, cun ses assistent giuridic u cun ina persuna ch'è stada participada a la medema chaussa sco commembra da l'istanza precedentia;
- d. è parenta u quinada cun ina partida en lingia directa u fin e cun il terz grad da la lingia laterala;
- e. è parenta u quinada en lingia directa u fin e cun il segund grad da la lingia laterala cun l'assistent giuridic d'ina partida u cun ina persuna ch'è stada participada a la medema chaussa sco commembra da l'istanza precedentia;
- f. pudess esser implitgada per auters motivs, en spezial pervia d'amicizia u d'inimicizia cun ina partida u cun ses assistent giuridic.

**Art. 57** Obligaziun d'annunzia

Sch'ina persuna che lavura tar in'autorità penala ha in motiv da prender recusaziun, communitgescha ella quai a temp a la direzziun da la procedura.

**Art. 58** Dumonda da recusaziun d'ina partida

<sup>1</sup> Sch'ina partida vul pretender la recusaziun d'ina persuna che lavura tar in'autorità penala, sto ella far senza retardament ina dumonda correspudenta a la direzziun da la procedura, uschespert ch'ella ha enconuschientscha dal motiv da recusaziun; ils fatgs che motiveschan la recusaziun ston vegnir fatgs valair vardaivlakain.

<sup>2</sup> La persuna pertutgada prenda posiziun davart la dumonda.

**Art. 59** Decisiun

<sup>1</sup> Sch'i vegn fatg valair in motiv da recusaziun tenor l'artitgel 56 litera a u f ubain sch'ina persuna che lavura tar in'autorità penala s'oppona ad ina dumonda da recusaziun fatga d'ina partida sin basa da l'artitgel 56 literas b–e, decida senza ulteriura procedura da cumprova e definitivamain:

- a. la procura publica, sche la polizia è pertutgada;
- b. l'istanza da recurs, sche la procura publica, las autoritads penalas per surpassaments u las dretgiras d'emprima istanza èn pertutgadas;
- c. la dretgira d'appellaziun, sche l'istanza da recurs u singuls commembers da la dretgira d'appellaziun èn pertutgads;
- d. il Tribunal penal federal, sche l'entira dretgira d'appellaziun è pertutgada.

<sup>2</sup> La decisiun vegn prendida en scrit e sto vegnir motivada.

<sup>3</sup> Fin che la decisiun n'è betg vegnida prendida, exequescha la persuna pertutgada vinavant ses uffizi.

<sup>4</sup> Sche la dumonda vegn approvada, van ils custs da procedura a quint da la Confederaziun respectivamain dal chantun. Sche la dumonda vegn refusada u sch'ella è evidentamain retardada u da levsenn, van ils custs a quint da la persuna petenta.

**Art. 60** Consequenzas da la violaziun da prescripziuns da recusaziun

<sup>1</sup> Acts uffizials, als quals ina persuna che sto prender recusaziun è stada participada, ston vegnir abolids e repetids, sch'ina partida pretenda quai entaifer 5 dis dapi ch'ella ha survegni enconuschientscha da la decisiun da recusaziun.

<sup>2</sup> Cumprovas che na pon betg pli vegnir registradas dastgan vegnir resguardadas da l'autorità penala.

<sup>3</sup> Sch'il motiv da recusaziun vegn scuvert pir suenter la terminaziun da la procedura, valan las disposiziuns davart la revisiun.

**7. chapitel Direcziun da la procedura<sup>13</sup>****Art. 61** Cumpetenzas

La procedura vegn manada:

- a. fin ch'ella vegn messa ad acta u fin a l'accusaziun: da la procura publica;
- b. en la procedura penala per surpassaments: da l'autorità penala per surpassaments;
- c. en la procedura giudiziala davant dretgiras collegialas: dal president da la dretgira respectiva;
- d. en proceduras giudizialas davant derschaders singuls: dal derschader.

**Art. 62** Incumbensas generalas

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura prenda las mesiras necessarias per che la procedura vegnia exequida en moda ordinada e confirm a la lescha.

<sup>2</sup> En la procedura davant ina dretgira collegiala ha ella tut las cumpetenzas che n'èn betg resalvadas a la dretgira.

**Art. 63** Mesiras polizialas durant la procedura

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura procura per segirezza, per quietezza e per urden durant las tractativas.

<sup>2</sup> Ella po admonir persunas che disturban l'andament da las fatschentas u che violeschan las reglas da maniera. En cas da recidiva las po ella privar dal pled, spedir or da la sala da tractativa e sche necessari laschar metter en fermanza da la polizia fin a la fin da la tractativa. Ella po laschar rumir la sala da tractativa.

<sup>3</sup> Ella po pretender il sustegn da la polizia ch'è cumpetenta al lieu da l'act processual.

<sup>4</sup> Sch'ina partida vegn esclusa, vegni tuttina cuntinuà cun l'act processual.

<sup>13</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

**Art. 64** Mesiras disciplinaras

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura po chastiar persunas che disturban l'andament da las fatschentas, che violeschan las reglas da maniera u che na resguardan betg ordinaziuns proceduralas, e quai cun ina multa disciplinara fin a 1000 francs.

<sup>2</sup> Multas disciplinaras da la procura publica e da las dretgiras d'emprima istanza pon vegnir contestadas entaifer 10 tar l'istanza da recurs. Quella decida definitiva-main.

**Art. 65** Contestabladad d'ordinaziuns proceduralas da las dretgiras

<sup>1</sup> Ordinaziuns proceduralas da las dretgiras pon vegnir contestadas mo ensem cun la decisiun finala.

<sup>2</sup> Sche la direcziun da la procedura d'ina dretgira collegiala ha premdi mesiras proceduralas avant la tractativa principala, po la dretgira las midar u abolir d'uffizi u sin dumonda.

**8. chapitel Reglas generalas da procedura****1. secziun Tractativa a bucca; lingua****Art. 66** Tractativa a bucca

Las proceduras davant las autoritads penalas vegnan manadas a bucca, nun che questa lescha prevesia da las manar en scrit.

**Art. 67** Lingua da procedura

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns fixeschan las linguas da procedura da lur autoritads penalas.

<sup>2</sup> Las autoritads penalas dals chantuns mainan tut ils acts processuals en lur linguas da procedura; la direcziun da la procedura po permetter excepziuns.

**Art. 68** Translaziuns

<sup>1</sup> Sch'ina persuna ch'è participada a la procedura na chapescha betg la lingua da procedura u n'è betg en cas da s'exprimer bain avunda en questa lingua, engascha la direcziun da la procedura in translatur. En cas simpels u urgents e cun il consentiment da la persuna pertutgada po ella desister d'in translatur, sch'ella ed il protocolist san bain avunda la lingua estra.

<sup>2</sup> Er sche la persuna inculpada vegn assistida d'in defensur, la vegn almain il cuntegn essenzial dals acts processuals ils pli impurtants communitgà a bucca u en scrit en ina lingua ch'ella chapescha. In dretg sin la translaziun cumpletta da tut ils acts processuals sco er da las actas n'exista betg.

<sup>3</sup> Las actas che na fan betg part da las inoltraziuns da las partidas vegnan sche necessari translataadas en scrit u – per mauns dal protocol – a bucca.

<sup>4</sup> Per translatar l'interrogaziun da la victima d'in malfatg cunter l'integritad sexuala sto vegnir engaschada ina persuna da la medema schlattaina, sche la victima pretenda quai e sche quai è pussaivel senza retardar nuncunvegnetamain la procedura.

<sup>5</sup> Per ils translators valan las disposiziuns davart ils experts (art. 73, 105, 182–191) confurm al senn.

## 2. secziun    Publicitad

### Art. 69        Principis

<sup>1</sup> Las tractativas davant la dretgira d'emprima instanza e davant la dretgira d'appellaziun sco er la communicaziun a bucca da sentenzias e da conclus da questas dretgiras èn publicas, cun excepziun da las deliberaziuns.

<sup>2</sup> Sche las partidas han renunzià en quests cas da laschar communitgar publicamain la sentenza u sch'igl è vegnì pronunzià in mandat penal, pon las persunas interessadas prender invista da las sentenzias e dals mandats penals.

<sup>3</sup> Betg publicas n'èn:

- a. la procedura preliminar; resalvadas restan communicaziuns da las autoritads penals a la publicitad;
- b. la procedura da la dretgira da mesiras repressivas;
- c. la procedura da l'instanza da recurs e – sch'ella vegn manada en scrit – la procedura da la dretgira d'appellaziun;
- d. la procedura da mandat penal.

<sup>4</sup> Las tractativas publicas èn accessiblas a tuts, a persunas sut 16 onns dentant mo cun la permissiun da la direzziun da la procedura.

### Art. 70        Restricziuns ed exclusiun da la publicitad

<sup>1</sup> La dretgira po excluder dal tutfatg u per part la publicitad da tractativas giudizialas:

- a. sche la segirezza publica u l'urden public u interess degns da vegnir protegids d'ina persuna participada, en spezial da la victima, pretendan quai;
- b. en cas da grondas fullas.

<sup>2</sup> Sche la publicitad è esclusa, pon la persuna inculpada, la victima e l'accusader privat sa laschar accompagnar da maximalmain trais persunas da confidenza.

<sup>3</sup> Sut tschertas cundiziuns po la dretgira permetter a rapportaders da dretgira ed ad ulteriuras persunas che han in interess giustifitgà d'assistar a las tractativas betg publicas tenor l'alinea 1.

<sup>4</sup> Sche la publicitad è vegnida esclusa, communitgescha la dretgira la sentenza in ina tractativa publica u orientescha la publicitad sche necessari en in'otra moda adequata davart il resultat da la procedura.

**Art. 71** Registraziuns visualas e sonoras

<sup>1</sup> Registraziuns visualas e sonoras entaifer l'edifizi da dretgira sco er registraziuns d'acts processuals ordaifer l'edifizi da dretgira en scumandadas.

<sup>2</sup> Cuntravenziuns pon vegnir chastiadas cun ina multa disciplinara tenor l'artitgel 64 alinea 1. Registraziuns nunautorizadas pon vegnir sequestradas.

**Art. 72** Rapportaders da dretgira

La Confederaziun ed ils chantuns pon reglar l'admissiun sco er ils dretgs e las obligaziuns dals rapportaders da dretgira.

**3. secziun****Mantegniment dal secret, orientaziun da la publicitad, comunicaziun ad autoritads****Art. 73** Obligaziun da mantegnair il secret

<sup>1</sup> Ils commembers da las autoritads penalas, lur collavuratur sco er ils experts nominads da las autoritads penalas tegnan secret ils fatgs ch'els en vegnids a savair durant lur activitad uffiziala.

<sup>2</sup> Renviond a l'artitgel 292 CP<sup>14</sup> po la direcziun da la procedura obligar l'accusader privat, autras personas participadas a la procedura e lur assistents giuridics da tegnair secret ils fatgs davart la procedura e davart las personas pertutgadas, sche l'intent da la procedura u in interess privat pretenda quai. Questa obligaziun sto vegnir limitada areguard il temp.

**Art. 74** Orientaziun da la publicitad

<sup>1</sup> La procura publica, las dretgiras e – cun lur consentiment – la polizia pon orientar la publicitad davart proceduras pendentas, sche quai è necessari:

- a. per che la populaziun coopereschia al scleriment da malfatgs u a la tschertga da personas suspectadas;
- b. per admonir u per quietar la populaziun;
- c. per rectifitgar annunzias faussas u famas;
- d. pervia da l'impurtanza speziala d'in cas penal.

<sup>2</sup> Ultra da quai po la polizia infurmar da sai anora la publicitad davart accidents e davart malfatgs senza numnar nums.

<sup>3</sup> Orientond la publicitad ston vegnir resguardads il princip da la presumziun d'innocenza ed ils dretgs persunals da las personas pertutgadas.

<sup>14</sup> SR 311.0

<sup>4</sup> En cas, nua ch'ina victima è involvida, dastgan las autoritads e las personas privatas mo publitgar – ordaifer ina procedura giudiziala publica – sia identitad ed infurmaziuns che permettan da l'identifitgar, sche:

- a. igl è necessari che la populaziun coopereschia al scleriment da crims u a la tschertga da personas suspectadas;
- b. la victima respectivamain ses confamigliars survivents dattan il consentiment a la publicaziun.

#### **Art. 75**            Comunicaziun ad autras autoritads

<sup>1</sup> Sch'ina persona inculpada sa chatta en l'execuziun da chastis u da mesiras, infurmeschan las autoritads penalas las autoritads executivas cumpetentas davart novas proceduras penalas e davart las decisiuns relaschadas.

<sup>2</sup> Las autoritads penalas infurmeschan las autoritads socialas e tutelaras<sup>15</sup> davart proceduras penalas iniziadas sco er davart decisiuns penalas, sche quai è necessari per proteger ina persona inculpada u donnegiada ubain ses confamigliars.

<sup>3</sup> Sch'ellas persequiteschan malfatgs, als quals personas minorennas<sup>16</sup> èn involvidas, e constateschan che ulteriuras mesiras èn necessarias, infurmeschan ellas immediatamain las autoritads tutelaras<sup>17</sup>.

<sup>3bis</sup> La direzziun da la procedura infurmescha il Stab directiv da l'armada davart proceduras penalas pendentas cunter militars u cunter personas obligadas da far la mustra, sch'i existan infurmaziuns u indizis serius che questas personas pudessan periclitlar sasezzas u terzas personas cun in'arma da fiu.<sup>18</sup>

<sup>4</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon obligar u autorisar las autoritads penalas da far ulteriuras comunicaziuns a las autoritads.

## **4. secziun    Protocols**

#### **Art. 76**            Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Las deposiziuns da las partidas, las decisiuns a bucca da las autoritads sco er tut ils auters acts processuals che na vegnan betg exequids en scrit, vegnan protocollads.

<sup>2</sup> Il protocollist, la direzziun da la procedura ed in eventual translatur conferman ch'il protocol saja correct.

<sup>15</sup> Dapi l'entrada en vigur da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants; AS **2011** 725) il 1. da schan. 2013: autoritads per la protecziun d'uffants.

<sup>16</sup> Questa adattaziun na concerna betg il text rumantsch.

<sup>17</sup> Dapi l'entrada en vigur da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da personas e dretg dals uffants; AS **2011** 725) il 1. da schan. 2013: autoritads per la protecziun d'uffants.

<sup>18</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en qual che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303)

<sup>3</sup> La direziun da la procedura è responsabla ch'ils acts processuals vegnian protocollads en moda cumpletta e correcta.

<sup>4</sup> Ella po ordinar che tscherts acts processuals na vegnian betg mo protocollads en scrit, mabain er ch'i vegnian fatgas dal tuttafatg u per part registraziuns visualas u sonoras. Ella infurmescha ordavant las persunas preschentas.

#### **Art. 77**            Protocols da proceduras

Ilis protocols da proceduras cuntengan tut ils acts processuals essenzials ed infurmeschan en spezial davart:

- a. il gener, il lieu, la data e las uras dals acts processuals;
- b. ils nums dals commembers da las autoritads che han cooperà als acts processuals, da las partidas, da lur assistents giuridics sco er da las ulteriuras persunas preschentas;
- c. las pretensiuns da las partidas;
- d. il fatg che las persunas interrogadas sajan vegnids infurmadadas davart lur dretgs e davart lur obligaziuns;
- e. las deposiziuns da las persunas interrogadas;
- f. l'andament da la procedura, las ordinaziuns da l'autorità penala sco er l'observaziun da las prescripziuns formalas ch'èn previsas per ils singuls acts processuals;
- g. las actas ed auters mussaments ch'èn vegnids inoltrads da las persunas partecipadas a la procedura u ch'èn vegnids procurads en outra moda en la procedura penala;
- h. las decisiuns e lur motivaziun, nun ch'in exemplar separà da talas vegnia agiuntà a las actas.

#### **Art. 78**            Protocols d'interrogaziuns

<sup>1</sup> Las deposiziuns da las partidas, da las perditgas, dals infurmaturs e dals experts vegnan protocolladas cuntinuadamain.

<sup>2</sup> Ilis protocols vegnan redigids en la lingua da procedura; las deposiziuns essenzialas ston dentant vegnir protocolladas uschenavant sco pussaivel en la lingua che la persuna interrogada ha discurre.

<sup>3</sup> Dumondas e respostas decisivas vegnan protocolladas pled per pled.

<sup>4</sup> La direziun da la procedura po permetter a la persuna interrogada da dictar sezza sia deposiziun.

<sup>5</sup> Suenter la terminaziun da l'interrogaziun vegn il protocol prelegì u dà da leger a la persuna interrogada. Suenter avair preni enconuschientscha dal protocol sto ella suttascriber quel e visar quel sin mintga pagina. Sch'ella refusescha da leger tras u da suttascriber il protocol, vegnan la refusaziun ed ils motifs ch'ella inditescha remartgads en il protocol.

<sup>5bis</sup> Sche l'interrogaziun vegn registrada en la procedura principala cun meds auxiliars technics, po la dretgira desister da preleger il protocol a la persuna interrogada u da laschar leger la persuna interrogada il protocol e da laschar suttascriber quel. Las registraziuns vegnan agiuntadas a las actas.<sup>19</sup>

<sup>6</sup> En cas d'interrogaziuns sur videoconferenza vegnan la suttascripziun e la visada remplazzadas tras la decleranza a bucca da la persuna interrogada ch'ella haja preni enconuschientscha dal protocol. La decleranza vegn remartgada en il protocol.

<sup>7</sup> Sche protocols scrits a maun n'èn betg bain legibels u sche las deposiziuns èn vegnidas registradas stenograficamain, vegnan els immediatamain scrits giu da net. Las notizias vegnan conservadas fin a la terminaziun da la procedura.<sup>20</sup>

#### **Art. 79** Rectificaziun

<sup>1</sup> Sbagls evidents vegnan rectificgads da la direcziun da la procedura ensemen cun il protocollist; suenter infurmescha ella las partidas en chausa.

<sup>2</sup> Davart las dumondas da rectificar il protocol decida la direcziun da la procedura.

<sup>3</sup> Las rectificaziuns, las midadas, las stritgadas e las integraziuns vegnan autentifitgadas dal protocollist e da la direcziun da la procedura. Las midadas dal cuntegn vegnan fatgas uschia che la protocollaziun oriunda resta visibla.

### **5. secziun Decisiuns**

#### **Art. 80** Furma

<sup>1</sup> Las decisiuns davart dumondas penals e civilas specificas vegnan relaschadas en furma d'ina sentenzia. Las autras decisiuns vegnan relaschadas en furma d'in conclus, sch'ellas vegnan prendidas d'ina autoritad collectiva, ed en furma d'ina disposiziun, sch'ellas vegnan prendidas d'ina persuna singula. Las disposiziuns da la procedura da mandat penal restan resalvadas.

<sup>2</sup> Las decisiuns vegnan relaschadas en scrit e vegnan motivadas. Ellas vegnan suttascriittas da la direcziun da la procedura sco er dal protocollist e tramessas a las partidas.

<sup>3</sup> Disposiziuns e conclus proceduralis simpels na ston ni vegnir redigids en ina furma speziala ni vegnir motivads; i vegnan remartgads en il protocol e communitgads en moda adequata a las partidas.

#### **Art. 81** Cuntegn da las decisiuns finalas

<sup>1</sup> Las sentenzias ed autras decisiuns che mainan a fin la procedura cuntegnan:

- a. ina introducziun;

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 28 da sett. 2012 (prescripziuns da protocollaziun), en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 851; BBI 2012 5707 5719).

<sup>20</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 28 da sett. 2012 (prescripziuns da protocollaziun), en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 851; BBI 2012 5707 5719).



- b. ina motivaziun;
- c. in dispositiv;
- d. sch'ellas èn contestablas: l'indicaziun dals meds legals.

<sup>2</sup> L'introducziun cuntegna:

- a. la designaziun da l'autorità penala e da ses commembers che han cooperà a la decisiun;
- b. la data da la decisiun;
- c. ina designaziun suffizienta da las partidas e da lur assistents giuridics;
- d. en cas da sentenzias: las pretensiuns finalas da las partidas.

<sup>3</sup> La motivaziun cuntegna:

- a. en cas da sentenzias: l'apreziaziun efectiva e giuridica dal cumportament che vegn renfatschà a la persuna inculpada, la motivaziun da las sancziuns, da las consequenzas accessoricas sco er da las obligaziuns da surpigliar ils custs e las indemnizaziuns;
- b. en cas d'autras decisiuns che mainan a fin la procedura: ils motivs per manar a fin la procedura sco previs.

<sup>4</sup> Il dispositiv cuntegna:

- a. la designaziun da las disposiziuns legalas applitgadas;
- b. en cas da sentenzias: la decisiun davart la culpa e davart la sancziun, davart las obligaziuns da surpigliar ils custs e las indemnizaziuns sco er davart eventuals plants civils;
- c. en cas d'autras decisiuns che mainan a fin la procedura: l'ordinaziun da liquidar la procedura;
- d. las decisiuns giudizialas posteriuras;
- e. la decisiun davart las consequenzas accessoricas;
- f. la designaziun da las personas e da las autoritads che survegnan ina copia da la decisiun u dal dispositiv.

## **Art. 82** Restricziuns da l'obligaziun da motivaziun

<sup>1</sup> La dretgira d'emprima instanza renunzia ad ina motivaziun en scrit, sch'ella:

- a. motivescha a bucca la sentenza; e
- b. na pronunzia betg in chasti da detenziun da passa 2 onns, in internament tenor l'artitgel 64 CP<sup>21</sup>, in tractament tenor l'artitgel 59 alinea 3 CP u – en cas che sancziuns cundiziunadas ston vegnir revocadas a medem temp – ina privaziun da la libertad da passa 2 onns.

<sup>2</sup> La dretgira trametta posteriuramain ina sentenza motivada a las partidas, sche:

<sup>21</sup> SR 311.0

- a. ina partida pretenda quai entaifer 10 dis suenter la consegna dal dispositiv;
- b. ina partida fa recurs.

<sup>3</sup> Sche mo l'accusader privat pretenda ina sentenza motivada u sche mo el fa recurs, motivescha la dretgira la sentenza mo uschenavant che quella sa referescha al cumportament chastiabel a disfavur da l'accusader privat ed a sias pretensiuns civilas.

<sup>4</sup> En la procedura da recurs po la dretgira renviar a la motivaziun da l'istanza precedenta per l'apreziaziun effectiva e giuridica dals fatgs accusads.

#### **Art. 83** Explicaziun e rectificaziun da decisiuns

<sup>1</sup> Sch'il dispositiv d'ina decisiun n'è betg cler, sch'el è cuntradictoric u incumplet u sch'el stat en cuntradicziun cun la motivaziun, explitgescha u rectificgescha l'autorità penala che ha pronunzià la sentenza la decisiun, e quai sin dumonda d'ina partida u d'uffizi.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir inoltrada en scrit; las passaschas contestadas respectivamain las midadas giavischadas ston vegnir inditgadas.

<sup>3</sup> L'autorità penala dat la pussaivladad a las autras partidas da s'exprimer davart la dumonda.

<sup>4</sup> La decisiun explitgada u rectificgada vegn communitgada a las partidas.

## **6. secziun Communicaziun da las decisiuns e consegna**

#### **Art. 84** Communicaziun da las decisiuns

<sup>1</sup> Sche la procedura è publica, communitgescha la dretgira a bucca la sentenza suenter la deliberaziun da la sentenza, motivond quella curtamain.

<sup>2</sup> La dretgira consegna il dispositiv da la sentenza a las partidas a la fin da la tractativa principala u las trametta quest dispositiv entaifer 5 dis.

<sup>3</sup> Sche la dretgira na po betg pronunziar immediatamain la sentenza, fa ella quai uschè prest sco pussaivel e communitgescha la sentenza en ina nova tractativa principala. Sche las partidas renunzian en quest cas da laschar communitgar publicamain la sentenza, las trametta la dretgira immediatamain il dispositiv suenter avair pronunzià la sentenza.

<sup>4</sup> Sche la dretgira sto motivar la sentenza, trametta ella entaifer 60 dis, excepziunalmain entaifer 90 dis, la sentenza cumpletta e motivada a la persuna inculpada ed a la procura publica, a las autras partidas mo quellas parts da la sentenza che concernan lur pretensiuns.

<sup>5</sup> L'autorità penala communitgescha a las partidas en scrit u a bucca las disposiziuns ed ils conclus proceduralis simpels.

<sup>6</sup> Las decisiuns ston vegnir communitgadas ad autras autoritads tenor las disposiziuns dal dretg federal e chantunal, las decisiuns da recurs er a l'istanza precedenta

e las decisziuns ch'èn entradas en vigur sche necessari a las autoritads d'execuziun ed a las autoritads dal register penal.

**Art. 85** Furma da las comunicaziuns e da la consegna

<sup>1</sup> Per lur comunicaziuns dovran las autoritads penalas la furma scritta, nun che questa lescha fixeschia insatge auter.

<sup>2</sup> La consegna ha lieu tras spediziun postala recumandada u en outra moda cun confermar la recepziun, en spezial tras la polizia.

<sup>3</sup> La consegna vegn considerata sco succedida, sche la spediziun è vegnida recepida da l'adressat u d'ina persuna che ha almain 16 onns e ch'è emploiada u che viva en la medema chasada. Resalvadas restan ordinaziuns da las autoritads penalas da consegnar ina comunicaziun persunalmain a l'adressat.

<sup>4</sup> Plinavant vegn la consegna considerata sco succedida:

- a. en cas d'ina spediziun postala recumandada che n'è betg vegnida retratga: il 7. di suenter ch'igl è vegnì empruvà da consegnar la spediziun senza success, sche la persuna stueva far quint cun ina consegna;
- b. en cas d'ina consegna persunala, sche l'adressat refusescha da recepir la spediziun e sche quai vegn attestà dal consegnader: il di da la refusaziun.

**Art. 86<sup>22</sup>** Consegna electronica

<sup>1</sup> Cun il consentiment da la persuna pertutgada pon comunicaziuns vegnir consegnadas sin via electronica. Ellas ston vegnir munidas cun ina signatura electronica tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016<sup>23</sup> davart la signatura electronica.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. la signatura che sto vegnir utilisada;
- b. il format da las comunicaziuns e da sias agiuntas;
- c. la moda e maniera da la transmissiun;
- d. il mument, il qual la comunicaziun vala sco consegnada.

**Art. 87** Domicil da consegna

<sup>1</sup> Las comunicaziuns ston vegnir tramessas als adressats a lur domicil, a lur lieu da dimora usità u a lur sedia.

<sup>2</sup> Las partidas ed ils assistents giuridics cun domicil, cun lieu da dimora usità u cun sedia a l'exteriur ston designar in domicil da consegna en Svizra; resalvadas restan cunvegnas sin basa da contracts internaziunals, tenor las qualas las comunicaziuns pon vegnir tramessas directamain.

<sup>22</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4651; BBl 2014 1001).

<sup>23</sup> SR 943.03

<sup>3</sup> Sche las partidas han nominà in assistent giuridic, vegnan las communicaziuns tramessas valaivlamain a quel.

<sup>4</sup> Sch'ina partida sto cumparair persunalmain ad ina tractativa u exequir senza acts processuals, la vegn la communicaziun tramessa directamain. A l'assistent giuridic vegn tramessa ina copia.

#### **Art. 88** Publicaziun uffiziala

<sup>1</sup> La consegna ha lieu tras ina publicaziun en il feagl uffizial designà tras la Confederaziun u tras il chantun, sche:

- a. il lieu da dimora da l'adressat n'è betg enconuscent e na po betg vegnir erui, malgrà retschertgas pretendiblas;
- b. ina consegna n'è betg pussaivla u fiss colliada cun malcumadaivladads extraordinarias;
- c. ina partida u ses assistent giuridic cun domicil, cun lieu da dimora usità u cun sedia a l'exteriur n'ha betg designà in domicil da consegna en Svizra.

<sup>2</sup> La consegna vegn considerata sco succedida il di da la publicaziun.

<sup>3</sup> Da decisziuns finalas vegn publitgà mo il dispositiv.

<sup>4</sup> Disposiziuns da sistida e mandats penals vegnan considerads sco consegnads er senza publicaziun.

## **7. secziun**    **Termins e datas**

#### **Art. 89** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Termins legals na pon betg vegnir prolungads.

<sup>2</sup> En la procedura penala na datti naginas vacanzas da dretgira.

#### **Art. 90** Cumenzament e calculaziun dals termins

<sup>1</sup> Termins che vegnan activads tras ina communicaziun u tras l'entrada d'in eveniment cumenzan a curre il di suenter.

<sup>2</sup> Sche l'ultim di dal termin è ina sonda, ina dumengia u in firà ch'è renconuschì tras il dretg federal u chantunal, finescha il termin l'emprim lavurdi suandant. Decisiv è il dretg dal chantun, en il qual la partida u ses assistent giuridic ha ses domicil u sia sedia.<sup>24</sup>

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organizaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBl 2008 8125).

**Art. 91** Observaziun da termins

<sup>1</sup> Il termin è observà, sche l'act processual vegn exequì tar l'autorità cumpetenta il pli tard l'ultim di dal termin.

<sup>2</sup> Las inoltraziuns ston vegnir consegnadas a l'autorità penala il pli tard l'ultim di dal termin u surdadas – per mauns da l'autorità penala – a la Posta svizra u ad ina represchentanza svizra diplomatica u consulara u, en cas da persunas arrestadas, a la direziun da l'instituziun.

<sup>3</sup> Per l'observaziun d'in termin en cas d'ina inoltraziun electronica è decisiv il mument, il qual vegn emessa la quittance che conferma che la partida ha terminà tut ils pass ch'èn necessaris per la transmissiun.<sup>25</sup>

<sup>4</sup> Il termin vala medemamain sco observà, sche l'inoltraziun entra il pli tard l'ultim di dal termin tar in'autorità svizra betg cumpetenta. Quella trametta immediatamain vinavant l'inoltraziun a l'autorità penala cumpetenta.

<sup>5</sup> Il termin per in pajament ad in'autorità penala è observà, sche l'import è vegni surdà a la Posta svizra u pajà sin in conto da posta u da banca en Svizra a favur da l'autorità penala, e quai il pli tard l'ultim di dal termin.

**Art. 92** Prolungaziun da termins e spustament da datas

Las autoritads pon prolungar ils termins ch'ellas han fixà e spustar las datas da las tractativas, e quai d'uffizi u sin dumonda. La dumonda sto vegnir fatga avant la scadenza dal termin ed esser motivada suffizientamain.

**Art. 93** Negligentscha

Ina partida è negligenta, sch'ella n'exequescha betg in act processual entaifer il termin fixà u sch'ella na cumpara betg ad in termin.

**Art. 94** Restituziun

<sup>1</sup> Sch'ina partida ha negligì in termin e sche quai chaschunass per ella ina perdita da dretg considerabla e nunremplazzabla, po ella pretender la restituziun dal termin; per quest intent sto ella far valair vardaivlamain ch'ella na saja betg la culpa da la negligentscha.

<sup>2</sup> La dumonda da restituziun sto vegnir inoltrada en scrit e cun ina motivaziun a l'autorità, tar la quala l'act processual negligì avess stuì vegnir exequì, e quai entaifer 30 dis suenter ch'il motiv da negligentscha è crudà davent. Entaifer il medem termin sto vegnir prendì suenter l'act processual negligì.

<sup>3</sup> La dumonda ha mo in effect suspensiv, sche l'autorità cumpetenta conceda in tal.

<sup>4</sup> Davart la dumonda da restituziun decida l'autorità penala en ina procedura en scrit.

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4651; BBl 2014 1001).

<sup>5</sup> Ils alineas 1–4 valan confirm al senn en cas da datas negligidas. Sche la restituziun vegn concedida, fixescha la direcziun da la procedura ina nova data. Resalvadas restan las disposiziuns davart la procedura contumaziala.

## 8. secziun Elavuraziun da datas

### Art. 95 Procuraziun da datas personalas

<sup>1</sup> Las datas personalas ston vegnir procuradas tar la persuna pertutgada u en ina moda ch'è visibla per ella, sche quai na periclitescha betg la procedura u na chaschuna betg in volumen da lavur sproporziunà.

<sup>2</sup> Sche la procuraziun da datas personalas n'è betg stada visibla per la persuna pertutgada, sto ella vegnir infurmada immediatamain en chaussa. Per proteger interess publics u privats predominant po l'infurmaziun vegnir tralascada u suspendida.

### Art. 96 Comunicaziun ed utilisaziun en cas da proceduras penalas pendentas

<sup>1</sup> L'autorità penala dastga communitgar datas personalas d'ina procedura pendent per utilizar quellas en in'otra procedura pendent, sch'ins dastga supponer che las datas possian furnir infurmaziuns essenzialas.

<sup>2</sup> Resalvads restan:

- a. ils artitgels 11, 13, 14 e 20 da la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>26</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna;
- b. las prescripziuns da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>27</sup> davart ils sistems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun;
- c. las prescripziuns da la Lescha federala dals 7 d'october 1994<sup>28</sup> davart ils posts centrals da polizia criminala da la Confederaziun.<sup>29</sup>

### Art. 97 Dretgs da survegnir infurmaziuns en cas da proceduras pendentas

Uschè ditg ch'ina procedura è pendent, han las partidas e las autras personas participadas a la procedura il dretg da vegnir infurmadas davart las datas personalas che las concernan, e quai a norma da lur dretg da prender invista da las actas.

### Art. 98 Rectificaziun da datas

<sup>1</sup> Datas personalas incorrectas vegnan rectificadas immediatamain da las autoritads penalas cumpetentas.

<sup>26</sup> SR 120

<sup>27</sup> SR 361

<sup>28</sup> SR 360

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I 1 lit. a da l'aggiunta 2 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils sistems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, en vigor dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2008 4989; BBl 2006 5061).

<sup>2</sup> Ellas infurmeschan immediatamain las autoritads, a las qualas ellas han communitgà datas incorrectas, che questas datas sajan vegnidas rectificadas.

**Art. 99** Elavuraziun e conservaziun da datas persunalas  
suenten la terminaziun da la procedura

<sup>1</sup> Suenten la terminaziun da la procedura sa drizzan l'elavuraziun da las datas persunalas, la procedura e la protecziun giuridica tenor las disposiziuns dal dretg da protecziun da datas da la Confederaziun e dals chantuns.

<sup>2</sup> La durada da la conservaziun da datas persunalas suenter la terminaziun d'ina procedura sa drizza tenor l'artitgel 103.

<sup>3</sup> Resalvadas restan las prescripziuns da la Lescha federala dals 7 d'october 1994<sup>30</sup> davart ils posts centrals da polizia criminala da la Confederaziun, da la Lescha federala dals 13 da zercladur 2008<sup>31</sup> davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun sco er las disposiziuns da questa lescha davart ils documents dal servetsch d'identificaziun e davart ils profils dal DNA.<sup>32</sup>

## 9. secziun Gestiu, invista e conservaziun da las actas

**Art. 100** Gestiu da las actas

<sup>1</sup> Per mintga chaussa penala vegn manà in dossier. Quel cuntegna:

- a. ils protocols da proceduras e d'interrogaziuns;
- b. las actas rimnadas da l'autorità penala;
- c. las actas inoltradas da las partidas.

<sup>2</sup> La direcziun da la procedura procura che las actas vegnian archivadas sistematicamain e ch'ellas vegnian registradas cuntinuadamain en ina glista; en cas simpels po ella desister d'ina glista.

**Art. 101** Invista da las actas en cas da proceduras pendentas

<sup>1</sup> Il pli tard suenter l'emprima interrogaziun da la persuna inculpada e suenter la registraziun da las ulteriuras cumprovas las pli impurtantas tras la procura publica pon las partidas prender invista da las actas; l'artitgel 108 resta resalvà.

<sup>2</sup> Autras autoritads pon prender invista da las actas, sch'ellas dovran quellas per elavurar proceduras civilas, penalas u administrativas pendentas e sche nagins interess publics u privats predominants na s'opponan a quai.

<sup>30</sup> SR 360

<sup>31</sup> SR 361

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I 1 lit. a da l'aggiunta 2 da la LF dals 13 da zer. 2008 davart ils systems d'infurmaziun da polizia da la Confederaziun, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2008 4989; BBI 2006 5061).

<sup>3</sup> Terzas personas pon prender invista da las actas, sch'ellas pon far valair per quest intent in interess scientific u in auter interess degn da vegnir protegì e sche nagins interess publicus u privats predominants na s'opponan a quai.

**Art. 102** Proceder en cas da dumondas da prender invista da las actas

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura decida davart l'invista da las actas. Ella prenda las mesiras necessarias per impedir abus e retardaments e per proteger interess giustifigads da mantegnair il secret.

<sup>2</sup> Da las actas stoi vegnir prendì invista a la sedia da l'autorità penala respectiva u – sco assistenza giudiziala – tar in'otra autorità penala. Ad autras autoritàs sco er als assistents giuridics da las partidas vegnan ellas per regla tramessas.

<sup>3</sup> Tgi che ha il dretg da prender invista, po pretender ch'el survegnia – cunter ina taxa – copias da las actas.

**Art. 103** Conservaziun da las actas

<sup>1</sup> Las actas ston vegnir conservadas almain fin a la scadenza da la surannaziun da la persecuziun penala e da l'execuziun.

<sup>2</sup> Exceptads èn documents originals ch'èn vegnids prendids tar las actas; els ston vegnir returnads a las personas autorisadas cunter ina quittance, uschespert che la decisiun davart la chaussa penala è entrada en vigur.

### **3. titel Partidas ed autras personas participadas a la procedura**

#### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

##### **1. secziun Noziun e posiziun**

**Art. 104** Partidas

<sup>1</sup> Partidas èn:

- a. la persuna inculpada;
- b. l'accusader privat;
- c. en la procura principala ed en la procedura da recurs: la procura publica.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon conceder dretgs da partida cumplains u limitads ad ulteriuras autoritàs che han da defender interess publicus.

**Art. 105** Autras personas participadas a la procedura

<sup>1</sup> Autras personas participadas a la procedura èn:

- a. la persuna donnegiada;
- b. la persuna che fa la denunzia;
- c. la perditga;



- d. l'infurmativ;
- e. l'expert;
- f. ina terza persuna ch'è engrevgiada tras acts processuals.

<sup>2</sup> Sch'ils dretgs da persunas, ch'èn participadas a la procedura e ch'èn numnadas en l'alinea 1, vegnan pertutgads directamain, han questas persunas ils dretgs processuals d'ina partida ch'èn necessariis per defender lur interess.

#### **Art. 106** Capacitad da processar

<sup>1</sup> Ina partida po mo exequir valaivlamain acts processuals, sch'ella è abla d'agir.

<sup>2</sup> Ina persuna inabla d'agir vegn represchentada tras ses represchentant legal.

<sup>3</sup> Ultra da ses represchentant legal po ina persuna ch'è abla da giuditgar, ma inabla d'agir, exequir quels dretgs processuals ch'èn da natira strictamain persunala.

#### **Art. 107** Dretg sin atenziun giuridica

<sup>1</sup> Las partidas han il dretg sin atenziun giuridica; en spezial pon ellas:

- a. prender invista da las actas;
- b. sa participar ad acts processuals;
- c. engaschar in assistent giuridic;
- d. s'exprimer davart la chausa e davart la procedura;
- e. far propostas da cumprova.

<sup>2</sup> Sche las partidas n'han naginas enconuschientschas giuridicas, las rendan las autoritads penals attentas a lur dretgs.

#### **Art. 108** Restricziuns da l'atenziun giuridica

<sup>1</sup> Las autoritads penals pon restrenscher l'atenziun giuridica, sche:

- a. igl exista in suspect motivà ch'ina partida fetschia abus da ses dretgs;
- b. quai è necessari per garantir la segirezza da persunas u per defender ils interess publics u privats da mantegnair il secret.

<sup>2</sup> Restricziuns envers ils assistents giuridics èn mo admissiblas, sche l'assistent giuridic dat sez il motiv per la restricziun.

<sup>3</sup> Las restricziuns ston vegnir limitadas areguard il temp u areguard singuls acts processuals.

<sup>4</sup> Sch'il motiv da la restricziun exista vinavant, dastgan las autoritads penals mo prender lur decisivns sin basa dad actas che n'èn betg vegnidas communitgadas ad ina partida, uschenavant ch'il cuntegn essenzial da talas è vegni rendì enconuschent a questa partida.

<sup>5</sup> Sch'il motiv da la restricziun è crudà davent, sto l'atenziun giuridica vegnir concedida posteriuramain en ina furma adequata.

## 2. secziun Acts processuals da las partidas

### Art. 109 Inoltraziuns

<sup>1</sup> Las partidas pon suttametter da tut temp inoltraziuns a la direcziun da la procedura; resalvadas restan disposiziuns spezialas da questa lescha.

<sup>2</sup> La direcziun da la procedura examinescha las inoltraziuns e dat a las autras partidas la pussaivladad da prender posiziun.

### Art. 110 Furma

<sup>1</sup> Las inoltraziuns pon vegnir suttamessas en scrit u – per mauns dal protocol – a bucca. Las inoltraziuns en scrit ston vegnir datadas e sutscrittass.

<sup>2</sup> En cas d'ina consegna electronica sto l'inoltraziun vegnir munida cun ina signatura electronica qualifitgada tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016<sup>33</sup> davart la signatura electronica. Il Cussegl federal regla:

- a. il format da l'inoltraziun e da sias agiuntas;
- b. la moda e maniera da la transmissiun;
- c. las premissas, sut las qualas i po vegnir pretendi ch'ils documents vegnian anc tramess sin palpiri en cas da problems tecnicos.<sup>34</sup>

<sup>3</sup> Dal rest na suttafattan ils acts processuals a naginas prescripziuns formalas, nun che questa lescha fixeschia insatge auter.

<sup>4</sup> La direcziun da la procedura po refusar inoltraziuns illegiblas, nunchapiblas, nuncunvegnetas u bler memia extendidas; ella fixescha in termin per curreger l'inoltraziun e renda attent che l'inoltraziun na vegnia betg resguardada, sch'ella na vegn betg curregida.

## 2. chapitel Persuna inculpada

### Art. 111 Noziun

<sup>1</sup> Sco persuna inculpada vala quella persuna che vegn – sin basa d'ina denunzia penala, d'in plant penal u d'in act processual exequi tras in'autoridad penala – suspectada, inculpada u accusada d'avair commess in malfatg.

<sup>2</sup> Ils dretgs e las obligaziuns d'ina persuna inculpada valan er per persunas, da las qualas la procedura duai vegnir reaverta suenter ina sistida u suenter ina sentenza en il senn da l'artitgel 323 u dals artitgels 410–415.

<sup>33</sup> SR 943.03

<sup>34</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'agiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart la signatura electronica, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4651; BBI 2014 1001).

**Art. 112** Proceduras penalas cunter interpresas

<sup>1</sup> En ina procedura penala cunter ina interpresa vegn l'interpresa represchentada tras in'unica persuna ch'è autorisada da represchentar illimitadamain l'interpresa en fatschentas civilas.

<sup>2</sup> Sche l'interpresa na nominescha betg in tal represchentant entaifer in termin adequat, fixescha la direcziun da la procedura – or dal circul da las persunas ch'èn autorisadas da represchentar l'interpresa en fatschentas civilas – quella persuna che represchenta l'interpresa en la procedura penala.

<sup>3</sup> Sch'ina inquisiziun penala vegn averta cunter la persuna che represchenta l'interpresa en la procedura penala pervia dal medem fatg u pervia d'in fatg che ha in connex cun tal, sto l'interpresa designar in auter represchentant. Sche necessari fixescha la direcziun da la procedura in'otra persuna sco represchentanta tenor l'alinea 2 u, sch'ina tala na stat betg a disposiziun, ina terza persuna adattada.

<sup>4</sup> Sch'i vegnan manadas tant ina procedura cunter ina persuna natirala sco er ina procedura cunter ina interpresa pervia dal medem fatg u pervia d'in fatg che ha in connex cun tal, pon vegnir unidas las proceduras.

**Art. 113** Posiziun

<sup>1</sup> La persuna inculpada na sto betg far deposiziuns cunter sasezza. En spezial ha ella il dretg da refusar da far deposiziuns e da cooperar en la procedura penala. Ella sto dentant sa suttametter a las mesiras repressivas previsas da la lescha.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada refusescha da cooperar, vegni tuttina cuntinuà cun la procedura.

**Art. 114** Capacitad da sa participar a las tractativas

<sup>1</sup> Ina persuna inculpada è abla da sa participar a las tractativas, sch'ella è corporalmain e spiertalmain en cas da suandar las tractativas.

<sup>2</sup> En cas d'incapacitad temporara da sa participar a las tractativas vegnan ils acts processuals urgents exequids en preschientscha da la defensiuun.

<sup>3</sup> Sche l'incapacitad da sa participar a las tractativas dura vinavant, vegn la procedura penala suspendida u messa ad acta. Resalvadas restan las disposiziuns spezialas per proceduras cunter ina persuna inculpada ch'è penalmain irresponsabla.

**3. chapitel Persuna donnegiada, victima ed accusader privat****1. secziun Persuna donnegiada****Art. 115**

<sup>1</sup> Sco persuna donnegiada vala quella persuna ch'è vegnida violada directamain en ses dretgs tras il malfatg.

<sup>2</sup> La persuna ch'è autorisada da purtar in plant penal vala en mintga cas sco persuna donnegiada.

## 2. secziun    **Victima**

### **Art. 116**      Noziuns

<sup>1</sup> Sco victima vala la persuna donnegiada ch'è vegnida violada directamain en sia integritad corporala, sexuala u psichica tras il malfatg.

<sup>2</sup> Sco confamigliars da la victima valan ses conjugal, ses uffants e ses geniturs sco er persunas che han lioms sumegliants cun la victima.

### **Art. 117**      Posiziun

<sup>1</sup> La victima ha dretgs particulars, en spezial:

- a. il dretg sin protecziun da la personalitad (art. 70 al. 1 lit. a, 74 al. 4, 152 al. 1);
- b. il dretg sin accumpagnament tras ina persuna da confidenza (art. 70 al. 2, 152 al. 2);
- c. il dretg sin mesiras da protecziun (art. 152–154);
- d. il dretg da refusar da far deposiziuns (art. 169 al. 4);
- e. il dretg da survegnir infurmaziuns (art. 305 e 330 al. 3);
- f. il dretg sin ina cumposiziun speziala da la dretgira (art. 335 al. 4).

<sup>2</sup> Sche la victima ha main che 18 onns, vegnan ultra da quai applitgadas las disposiziuns spezialas per proteger sia personalitad, en spezial concernent:

- a. restricziuns a chaschun da la confruntaziun cun la persuna inculpada (art. 154 al. 4);
- b. mesiras da protecziun spezialas per interrogaziuns (art. 154 al. 2–4);
- c. la sistida da la procedura (art. 319 al. 2).

<sup>3</sup> Sch'ils confamigliars da la victima fan valair pretensiuns civilas, han els ils medems dretgs sco la victima.

## 3. secziun    **Accusader privat**

### **Art. 118**      Noziun e premissas

<sup>1</sup> Sco accusadra privata vala la persuna donnegiada che declera explicitamain ch'ella sa participeschia a la procedura penala sco accusadra penala u privata.

<sup>2</sup> Il plant penal ha il medem status giuridic sco questa decleranza.

<sup>3</sup> La declaranza sto vegnir fatga davant in'autorità da persecuziun penala il pli tard fin a la terminaziun da la procedura preliminar.

<sup>4</sup> Sche la persuna donnegiada n'ha betg fatg da sai anora ina tala declaranza, la renda la procura publica attenta a questa pussaivladad suenter l'avertura da la procedura preliminar.

#### **Art. 119** Furma e cuntegn da la declaranza

<sup>1</sup> La persuna donnegiada po far sia declaranza en scrit u – per mauns dal protocol – a bucca.

<sup>2</sup> En questa declaranza po la persuna donnegiada, en moda cumulativa u alternativa:

- a. pretender che la persuna ch'è responsabla per il malfatg vegnia persequitada e chastiada (plant penal);
- b. far valair sin via d'adesiun pretensiuns da dretg privat che vegnan deducidas dal malfatg (plant civil).

#### **Art. 120** Renunzia e retratga

<sup>1</sup> La persuna donnegiada po declerar da tut temp en scrit u – per mauns dal protocol – a bucca ch'ella renunzia a ses dretgs. La renunzia è definitiva.

<sup>2</sup> Sche la renunzia na vegn betg restrenschiada expressivamain, cumpiglia ella il plant penal ed il plant civil.

#### **Art. 121** Successiun da dretg

<sup>1</sup> Sche la persuna donnegiada mora senza avair renunzià a ses dretgs processuals sco accusader privat, vegnan ses dretgs transferids sin ils confamigliars en il senn da l'artitgel 110 alinea 1 CP<sup>35</sup> tenor l'urden da la successiun d'ierta.

<sup>2</sup> Tgi ch'è entrà tras lescha en ils dretgs da la persuna donnegiada, è mo autorisà da purtar plant civil ed ha mo quels dretgs processuals che sa refereschan directamain a l'execuziun dal plant civil.

### **4. secziun Plant civil**

#### **Art. 122** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Pretensiuns civilas che resultan dal malfatg po la persuna donnegiada far valair sco accusader privat sin via d'adesiun en la procedura penala.

<sup>2</sup> Il medem dretg han er ils confamigliars da la victima, sch'els fan valair atgnas pretensiuns civilas envers la persuna inculpada.

<sup>3</sup> Il plant civil daventa pendent tras la declaranza tenor l'artitgel 119 alinea 2 litera b.

<sup>4</sup> Sche l'accusader privat retira ses plant civil avant la terminaziun da la tractativa principala d'emprima istanza, po el danovamain far valair il plant civil sin via civila.

#### **Art. 123** Quantificaziun e motivaziun

<sup>1</sup> La pretensiun che vegn fatga valair en il plant civil sto sche pussaivel vegnir quantifitgada en la decleranza tenor l'artitgel 119 e vegnir motivada curtamain en scrit, inditgond ils meds da cumprova appellads.

<sup>2</sup> La quantificaziun e la motivaziun ston vegnir preschentadas il pli tard en il ple-doyer.

#### **Art. 124** Cumpetenzza e procedura

<sup>1</sup> La dretgira che sa fatschenta cun la chaussa penala giuditgescha la pretensiun civila senza resguardar la valur en disputa.

<sup>2</sup> La persuna inculpada survegn il pli tard en la procedura principala d'emprima istanza la pussaivladad da s'exprimer davart il plant civil.

<sup>3</sup> Sch'ella renconuscha il plant civil, vegn quai menziunà en il protocol ed en la decisiun che maina a fin la procedura.

#### **Art. 125** Cauziun per ils dretgs envers l'accusader privat

<sup>1</sup> L'accusader privat, cun excepziun da la victima, ha da prestar – sin dumonda da la persuna inculpada – ina cauziun per sias expensas presuntivas chaschunadas tras las pretensiuns davart l'aspect civil, sche:

- a. ses domicil u sia sedia n'è betg en Svizra;
- b. el para dad esser insolvent, en spezial sch'il concurs è vegnì declerà cunter el, sch'igl ha lieu ina procedura d'accumodament cunter el u sch'igl èn avant maun attests da perdita;
- c. igl è da temair per auters motivs che la pretensiun da la persuna inculpada saja periclitada considerablamain u vegnia impedida intenziunadamain.

<sup>2</sup> La direcziun da la procedura da la dretgira decida definitivamain davart la pretensiun. Ella fixescha l'autezza da la cauziun sco er in termin per prestar la cauziun.

<sup>3</sup> La cauziun po vegnir pajada en daner blut u prestada tras ina garanzia d'ina banca u d'ina assicuranza domiciliada en Svizra.

<sup>4</sup> Pli tard po ella vegnir augmentada, reducida u annullada.

#### **Art. 126** Decisiun

<sup>1</sup> La dretgira decida davart il plant civil ch'è vegnì purtà davant ella, sch'ella declera che la persuna inculpada:

- a. saja culpabla;
- b. saja libra ed ils fatgs èn madirs per la decisiun.

<sup>2</sup> Il plant civil vegn renvià a la giurisdicziun civila, sche:

- a. la procedura penala vegn messa ad acta u liquidada en la procedura da mandat penal;
- b. l'accusader privat n'ha betg motivà u quantifitgà suffizientamain ses plant;
- c. l'accusader privat na presta betg la cauziun per las pretensiuns da la persuna inculpada;
- d. la persuna inculpada vegn declarada libra, ma ils fatgs n'èn betg madirs per la decisìun.

<sup>3</sup> Sch'i chaschunass in volumen da lavur sproporziunà da giuditgar cumpletamain la pretensiun civila, po la dretgira decider il plant civil mo da princip ed al renviar dal rest a la giurisdicziun civila. Pretensiuns da pitschna valur vegnan sche pussaivel giuditgadas da la dretgira sezza.

<sup>4</sup> En cas, nua che victimas èn involvidas, po la dretgira giuditgar l'emprim mo la culpaivladad e l'aspect penal; suenter in'ulteriura tractativa da las partidas giuditgescha la direcziun da la procedura alura en cumpetenza da derschader singul il plant civil, e quai senza resguardar la valur en disputa.

## **4. chapitel    Assistenza giuridica**

### **1. secziun    Principis**

#### **Art. 127**

<sup>1</sup> Per defender lur interess pon la persuna inculpada, l'accusader privat e las autras personas ch'èn participadas a la procedura nominar in assistent giuridic.

<sup>2</sup> Las partidas pon nominar duas u dapli personas sco assistentas giuridicas, sche quai na retardescha betg nuncunvegnentamain la procedura. En quest cas ston ellas designar ina da las assistentas giuridicas sco represchentanta principala ch'è autorizada d'exequir ils acts da represchentanza davant las autoritads penalas; ses domicil vala sco unica adressa da consegna.

<sup>3</sup> Entaifer ils limits da la lescha e da las reglas professiunalas po l'assistent giuridic defender en la medema procedura ils interess da pliras personas participadas a la procedura.

<sup>4</sup> Sco assistent giuridic pon las partidas nominar mintga persuna fidabla ch'è abla d'agir e che ha ina buna reputaziun; resalvadas restan las restricziuns dal dretg d'advocats.

<sup>5</sup> La defensiun da la persuna inculpada è resalvada als advocats ch'èn autorizads da represchentar partidas davant autoritads giudizialas tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2000<sup>36</sup> davart las advocatas ed ils advocats; resalvadas restan disposiziuns divergentas dals chantuns per la defensiun en la procedura penala per surpassaments.

<sup>36</sup> SR 935.61

## 2. secziun Defensiun

### Art. 128 Posiziun

Entaifer il limits da la lescha e da las reglas professiunalas è la defensiun suttamessa mo als interess da la persuna inculpada.

### Art. 129 Defensiun privata

<sup>1</sup> En mintga procedura penala ed en mintga stadi da la procedura è la persuna inculpada autorisada da surdar sia defensiun ad in assistent giuridic en il senn da l'artitgel 127 alinea 5 (defensiun privata) u – cun resalva da l'artitgel 130 – da defender sasezza.

<sup>2</sup> Per exequir la defensiun privata vegni premess in plainpudair en scrit u ina decleranza protocollada da vart da la persuna inculpada.

### Art. 130 Defensiun obligatorica

La persuna inculpada sto vegnir defendida, sche:

- a. l'arrest d'inquisiziun inclusiv in'arrestaziun provisorica ha durà passa 10 dis;
- b.<sup>37</sup> ella sto far quint da vegnir chastiada cun in chasti da detenziun da passa 1 onn, cun ina mesira da detenziun u cun in'expulsiun;
- c. ella na po – pervia da ses stadi corporal u spiertal u per auters motivs – betg defender suffizientamain ses interess processuals e la represchentanza legala n'è betg en cas da far quai;
- d. la procura publica sa preschenta persunalmain davant la dretgira d'emprima istanza u davant la dretgira d'appellaziun;
- e. i vegn exequida ina procedura scursanida (art. 358–362).

### Art. 131 Procurar la defensiun obligatorica

<sup>1</sup> Sch'igl è avant maun in cas da defensiun obligatorica, guarda la direcziun da la procedura ch'ina defensiun vegnia nominada immediatamain.

<sup>2</sup> Sche las premissas d'ina defensiun obligatorica èn ademplidas cur che la procedura vegn iniziada, stoi vegnir procurà per la defensiun suenter l'emprima interrogaziun da la procura publica, en mintga cas dentant avant che l'investigaziun vegnia averta.

<sup>3</sup> Sche cumprovas èn vegnidas registradas avant ch'in defensur è vegni nominà, e quai en cas, nua che la defensiun fiss stada visiblamain necessaria, è la registraziun da las cumprovas mo valaivla, sche la persuna inculpada renunzia a la repetiziun da la registraziun.

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).



**Art. 132** Defensiun uffiziala

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura ordinescha ina defensiun uffiziala, sche:

- a. en cas d'ina defensiun obligatorica:
  1. la persuna inculpada na fixescha betg ina defensiun privata malgrà l'intimaziun da la direcziun da la procedura,
  2. il mandat è vegnì preni davent da la defensiun privata u la defensiun privata ha remess il mandat e la persuna inculpada n'ha betg fixà ina nova defensiun privata entaifer in tschert termin;
- b. la persuna inculpada n'ha betg ils meds finanzials necessaris e la defensiun s'impona per defender ses interess.

<sup>2</sup> Per defender ils interess da la persuna inculpada s'impona la defensiun en spezial, sch'i na sa tracta betg d'in cas da bagatella e sch'il cas penal porscha – en regard effectiv u giuridic – difficultads che la persuna inculpada na fiss betg en cas da dumagnar suletta.

<sup>3</sup> In cas da bagatella n'è en mintga cas betg pli avant maun, sch'igl è da far quint cun in chasti da detenziun da passa 4 mais, cun in chasti pecuniar da passa 120 taxas per di u cun lavur d'utilità publica da passa 480 uras.

**Art. 133** Nominaziun da la defensiun uffiziala

<sup>1</sup> La defensiun uffiziala vegn nominada da la direcziun da la procedura ch'è cumpetenta en il stadi respectiv da la procedura.

<sup>2</sup> Nominond la defensiun uffiziala resguarda la direcziun da la procedura sche pussaivel ils giavischs da la persuna inculpada.

**Art. 134** Revocaziun e midada da la defensiun uffiziala

<sup>1</sup> Sch'il motiv per la defensiun uffiziala croda davent, revochescha la direcziun da la procedura il mandat.

<sup>2</sup> Sche la relaziun da confidenza tranter la persuna inculpada e sia defensiun uffiziala è disturbada considerablamain u sch'ina defensiun efficazia n'è betg pli garantida per auters motivs, surdat la direcziun da la procedura la defensiun uffiziala ad in'otra persuna.

**Art. 135** Indemnisaziun da la defensiun uffiziala

<sup>1</sup> La defensiun uffiziala vegn indemnisada tenor la tariffa d'advocats da la Confederaziun u da quel chantun, en il qual la procedura penala è vegnida manada.

<sup>2</sup> La procura publica u la dretgira sentenzianta fixescha l'indemnisaziun a la fin da la procedura.

<sup>3</sup> Cunter la decisiun d'indemnisaziun po la defensiun uffiziala far recurs:

- a. sche la decisiun è vegnida preni da la procura publica u da la dretgira d'emprima istanza: tar l'istanza da recurs;

- b. sche la decisiun è vegnida prendida da l'instanza da recurs u da la dretgira d'appellaziun dal chantun: tar il Tribunal penal federal.

<sup>4</sup> Sche la persuna inculpada vegn sentenziada da surpigliar ils custs da procedura, è ella – uschespert che sias relaziuns economicas permettan quai – obligada:

- a. da restituir l'indemnisaziun a la Confederaziun u al chantun;
- b. da pajar a la defensiun la differenza tranter l'indemnisaziun uffiziala e l'onurari cumplain.

<sup>5</sup> La pretensiun da la Confederaziun u dal chantun surannescha 10 onns suenter che la decisiun è entrada en vigur.

### 3. secziun Giurisdicziun gratuita per l'accusader privat

#### Art. 136 Premissas

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura conceda dal tuttafatg u per part la giurisdicziun gratuita a l'accusader privat, per che quel possia far valair sias pretensiuns civilas, sche:

- a. l'accusader privat n'ha betg ils meds finanzials necessaris; e
- b. il plant civil na para betg dad esser invan.

<sup>2</sup> La giurisdicziun gratuita cumpiglia:

- a. la liberaziun da la prestaziun da pajaments anticipads e da cauziuns;
- b. la liberaziun dals custs da procedura;
- c. la nominaziun d'in assistent giuridic, sche quai è necessari per defender ils dretgs da l'accusader privat.

#### Art. 137 Nominaziun, revocaziun e midada

La nominaziun, la revocaziun e la midada da l'assistenza giudiziala sa drizzan conform al senn tenor ils artitgels 133 e 134.

#### Art. 138 Indemnisaziun e surpigliada dals custs

<sup>1</sup> L'indemnisaziun da l'assistent giuridic sa drizza conform al senn tenor l'artitgel 135; resalvada resta la decisiun definitiva davart la surpigliada dals custs da l'assistent giuridic e da quels acts processuals, per ils quals il pajament anticipà era vegni relaschà.

<sup>2</sup> Sch'ina indemnisaziun da process vegn concedida a l'accusader privat sin donn e cust da la persuna inculpada, va questa indemnisaziun a la Confederaziun respectivamain al chantun, e quai en la dimensiun dals custs per la giurisdicziun gratuita.

**4. titel Meds da cumprova****1. chapitel Disposiziuns generalas****1. secziun Registraziun ed utilisabladad da las cumprovas****Art. 139** Principis

<sup>1</sup> Per chattar la vardad sa servan las autoritads penalas da tut ils meds da cumprova ch'èn adattads tenor il stadi da la scienza e da l'experiencescha e ch'èn admissibels dal puntg da vista giuridic.

<sup>2</sup> Ils fatgs ch'èn irrelevants, evidents, enconuschents a l'autoritàd penala u gia cumprovads en moda giuridicamain suffizienta n'èn betg object da la registraziun da cumprovas.

**Art. 140** Metodas scumandadas per registrar las cumprovas

<sup>1</sup> Meds da sforz, applicaziun da violenza, smanatschas, empermischuns, engions e meds che pon disturbar la capacitad da pensar u la libertad da la voluntad d'ina persuna n'èn betg permess per registrar las cumprovas.

<sup>2</sup> Talas metodas èn inadmissiblas er alura, sche la persuna pertutgada dat ses consentiment a lur applicaziun.

**Art. 141** Utilisabladad da cumprovas acquistadas en moda illegala

<sup>1</sup> Cumprovas ch'èn vegnidas registradas violond l'artitgel 140 na dastgan vegnir duvradas en nagin cas. Il medem vala, sche questa lescha designescha ina cumprova sco betg utilisabla.

<sup>2</sup> Cumprovas che autoritads penalas han registrà en moda chastiabla u violond prescripziuns da valaivladad na dastgan betg vegnir duvradas, nun che lur utilisabladad saja indispensabla per sclerir malfatgs grevs.

<sup>3</sup> Cumprovas ch'èn vegnidas registradas violond prescripziuns disciplinaras èn utilisablas.

<sup>4</sup> Sch'ina cumprova che na dastga betg vegnir duvrada tenor l'alinea 2 gidass a registrar in'ulteriura cumprova, na dastga questa cumprova betg vegnir duvrada, sch'ella n'avess betg puidi vegnir registrada senza la registraziun precedenta.

<sup>5</sup> Las annotaziuns davart cumprovas betg utilisablas vegnan allontanadas da las actas penalas, conservadas separadamain fin che la procedura è terminada cun vigur legala ed alura destruidas.

## 2. secziun Interrogaziuns

### Art. 142 Autoritad penala interroganta

<sup>1</sup> Interrogaziuns vegnan fatgas da la procura publica, da las autoritads penalas per surpassaments e da las dretgiras. La Confederaziun ed ils chantuns fixeschan, en tge dimensiun che collavuratur da questas autoritads pon far interrogaziuns.

<sup>2</sup> La polizia po interrogar persunas inculpadas ed infurmatur. La Confederaziun ed ils chantuns pon fixar appartegnents da la polizia che pon interrogar perditgas per incumbensa da la procura publica.

### Art. 143 Execuziun da l'interrogaziun

<sup>1</sup> Al cumenzament da l'interrogaziun vegn – en ina lingua ch'ella chapescha – la persuna che duai vegnir interrogada:

- a. dumandada davart sias personalias;
- b. infurmada davart l'object da la procedura penala e davart la qualitat, en la quala ella vegn interrogada;
- c. sclerida en moda cumplexsiva davart ses dretgs e davart sias obligaziuns.

<sup>2</sup> En il protocol stoi vegnir remartgà che las disposiziuns tenor l'alinea 1 sajan vegnidadas observadas.

<sup>3</sup> L'autoritad penala po far ulteriuras retschertgas davart l'identitad da la persuna che duai vegnir interrogada.

<sup>4</sup> Ella envida la persuna che duai vegnir interrogada da s'exprimer davart l'object da l'interrogaziun.

<sup>5</sup> Cun dumondas e cun objecziuns ch'èn formuladas en moda clera tshertga ella da cumpletter las deposiziuns e da sclerir cuntradicziuns.

<sup>6</sup> La persuna che duai vegnir interrogada fa sias deposiziuns sin basa da sia memoria. Cun il consentiment da la direcziun da la procedura po ella duvrar documents en scrit; quels vegnan mess tar las actas cur che l'interrogaziun è terminada.

<sup>7</sup> Persunas cun impediments da discurre e da l'udida vegnan interrogadas en scrit u cun agid d'ina persuna adattada.

### Art. 144 Interrogaziun per conferenza da video

<sup>1</sup> La procura publica e las dretgiras pon far ina interrogaziun per conferenza da video, sch'i n'è betg pussaivel u sch'igl è pussaivel mo cun gronds sforzas a la persuna che duai vegnir interrogada da cumparair persunalmain.

<sup>2</sup> Da l'interrogaziun vegnan fatgas tant registraziuns visualas sco er sonoras.

### Art. 145 Rapports en scrit

L'autoritad penala po envidar ina persuna che duai vegnir interrogada da dar giu in rapport en scrit empè da far l'interrogaziun u per cumpletter l'interrogaziun.

**Art. 146** Interrogaziun da pliras personas e confruntaziuns

<sup>1</sup> Las personas che duain vegnir interrogadas vegnan interrogadas separadamain.

<sup>2</sup> Las autoritads penals pon confruntar personas ina cun l'otra, inclusiv talas che han il dretg da refusar da far deposiziuns. Ils dretgs speziels da la victima restan reservads.

<sup>3</sup> Ellas pon obligar personas ch'èn vegnidas interrogadas e che ston probablamain vegnir confruntadas cun ulteriuras personas a la terminaziun da la procedura da restar al lieu da l'act processual, fin che la confruntaziun po vegnir realisada.

<sup>4</sup> La direenziun da la procedura po excluder temporarmain ina persona da la tractativa, sche:

- a. igl è avant maun ina collisiun d'interess; u
- b. questa persona sto anc vegnir interrogada en la procedura sco perditga, sco infurmatura u sco experta.

**3. secziun Dretgs da sa participar a registraziuns da las cumprovas****Art. 147** En general

<sup>1</sup> Las partidas han il dretg dad esser preschentas, cur che la procura publica e las dretgiras registreschan las cumprovas, e da tschentar dumondas a las personas interrogadas. La preschientscha da la defensiun tar interrogaziuns da la polizia sa drizza tenor l'artitgel 159.

<sup>2</sup> Tgi che fa valair ses dretg da participaziun, na po betg deducir da quai il dretg da spustar la registraziun da las cumprovas.

<sup>3</sup> La partida u ses assistent giuridic po pretender che la registraziun da las cumprovas vegnia repetida, sche l'assistente giuridic u la partida senza assistente giuridic è – per motivs stringents – stada impedida da sa participar a la registraziun da las cumprovas. I po vegnir renunzià da repeter la registraziun da las cumprovas, sche quai fiss collià cun custs e cun sforzs sproporzionads e sch'i po vegnir tegnì quint en outra moda dal dretg da la partida da survegnir atenziun giuridica, en spezial dal dretg da pudair tschentar dumondas.

<sup>4</sup> Cumprovas ch'èn vegnidas registradas violond las disposiziuns da quest artitgel na dastgan betg vegnir duvradas a disfavur da la partida che n'è betg stada preschenta.

**Art. 148** En la procedura d'assistenza giudiziala

<sup>1</sup> Sche cumprovas vegnan registradas a l'exteriur en il rom d'ina dumonda d'assistenza giudiziala, è il dretg da participaziun da las partidas adempli, sch'ellas:

- a. pon formular dumondas per mauns da l'autorità estra dumandada;
- b. survegnan invista dal protocol suenter che la dumonda d'assistenza giudiziala ch'è liquidada è entrata; e
- c. pon tschentar en scrit dumondas complementaras.

<sup>2</sup> L'artitgel 147 alinea 4 è applitgabel.

#### 4. secziun Mesiras da protecziun

##### Art. 149 En general

<sup>1</sup> Sch'i dat in motiv da supponer ch'ina perditga, in infurmatgur, ina persuna inculpada, in expert u in translatur pudess – cooperond a la procedura – exponer sasez u ina persuna ch'è stat cun el en ina relaziun tenor l'artitgel 168 alineas 1–3 ad in privel considerabel per il corp e per la vita u ad in auter dischavantatg grev, prenda la direcziun da la procedura sin dumonda u d'uffizi las mesiras da protecziun adequatas.

<sup>2</sup> Per quest intent po la direcziun da la procedura restrenscher adequatamain ils dretgs processuals da las partidas, en spezial cun:

- a. garantir l'anonimitad;
- b. far interrogaziuns cun exclusiun da las partidas u da la publicitad;
- c. verifitgar las persunalias cun exclusiun da las partidas u da la publicitad;
- d. modifitgar la cumparsa u la vusch da la persuna che sto vegnir protegida u la mascrar cunter la vesida d'autras persunas;
- e. restrenscher l'invista da las actas.

<sup>3</sup> La direcziun da la procedura po permetter a la persuna che sto vegnir protegida da sa laschar accompagnar d'in assistent giuridic u d'ina persuna da confidenza.

<sup>4</sup> Sch'ina persuna sut 18 onns vegn interrogada sco perditga u sco infurmatura, po la direcziun da la procedura ultra da quai ordinar mesiras da protecziun tenor l'artitgel 154 alineas 2 e 4.

<sup>5</sup> Tar tut las mesiras da protecziun procura la direcziun da la procedura che l'attenziun giuridica da las partidas, en spezial ils dretgs da defensiun da la persuna inculpada, sajan garantids.

<sup>6</sup> Sche l'observaziun da sia anonimitad è vegnida garantida a la persuna che sto vegnir protegida, prenda la direcziun da la procedura las mesiras ch'èn adattadas per impedir confusiuns u scumbigls da persunas.

##### Art. 150 Garanzia da l'anonimitad

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura po garantir l'anonimitad a la persuna che sto vegnir protegida.

<sup>2</sup> Entaifer 30 dis suttametta la procura publica la garanzia, ch'ella ha dà, a la dretgira da mesiras repressivas per l'approvaziun; per quest intent sto ella inditgar exactamain tut ils detagls ch'èn necessariis per giuditgar la legalitad. La dretgira da mesiras repressivas decida definitivamain.

<sup>3</sup> Sche la dretgira da mesiras repressivas refusescha l'approvaziun, na dastgan las cumprovas ch'èn gia vegnidas registradas cun l'anonimitad garantida betg vegnir duvradas.

<sup>4</sup> In'anonimitad ch'è vegnida approvada u concedida lia tut las autoritads penalas che han da far cun il cas.

<sup>5</sup> La persuna che sto vegnir protegida po renunziar da tut temp a sia anonimitad.

<sup>6</sup> La procura publica e la direenziun da la procedura da la dretgira revocheschan la garanzia, sch'il basegn da protecziun è evidentamain scrudà.

**Art. 151** Mesiras per proteger agents secrets

<sup>1</sup> Agents secrets, als quals l'anonimitad è vegnida garantida, han il dretg che:

- a. lur vaira identitad vegnia tegnida secreta envers mintgin durant tut la procedura e cur ch'ella è terminada, cun excepziun dals commembers da las dretgiras che tractan il cas;
- b. naginas indicaziuns davart la vaira identitad na vegnian registradas en las actas da procedura.

<sup>2</sup> La direenziun da la procedura prenda las mesiras da protecziun necessarias.

**Art. 152** Mesiras generalas per proteger victimas

<sup>1</sup> Las autoritads penalas observan ils dretgs persunals da la victima sin tut ils stgallims da la procedura.

<sup>2</sup> Tar tut ils acts processuals po la victima sa laschar accompagnar – ultra da ses assistent giuridic – d'ina persuna da confidenza.

<sup>3</sup> Las autoritads penalas eviteschan ina scuntrada da la victima cun la persuna inculpada, sche la victima pretenda quai. En quest cas tegnan ellas quint en outra moda dal dretg da la persuna inculpada sin atenziun giuridica. En spezial pon ellas interrogar la victima applitgond mesiras da protecziun tenor l'artitgel 149 alinea 2 literas b e d.

<sup>4</sup> Ina confruntaziun po vegnir ordinada, sche:

- a. il dretg da la persuna inculpada sin atenziun giuridica na po betg vegnir garanti en outra moda; u
- b. in interess predominant da la persecuziun penala la pretenda stringentamain.

**Art. 153** Mesiras spezialas per proteger victimas da malfatgs cunter l'integritad sexuala

<sup>1</sup> Victimias da malfatgs cunter l'integritad sexuala pon pretender da vegnir interroghadas d'ina persuna da la medema schlattaina.

<sup>2</sup> Ina confruntaziun cun la persuna inculpada dastga vegnir ordinada cunter la voluntad da la victima mo, sch'il dretg da la persuna inculpada sin atenziun giuridica na po betg vegnir garanti en outra moda.

**Art. 154** Mesiras spezialas per proteger uffants sco victimas

<sup>1</sup> Sco uffant en il senn da quest artitgel vala la victima ch'è pli giuvna che 18 onns il mument da l'interrogaziun u da la confruntaziun.

<sup>2</sup> L'emprima interrogaziun da l'uffant sto avair lieu uschè svelto sco pussaivel.

<sup>3</sup> L'autorità po excluder la persuna da confidenza da la procedura, sche quella pudess influenzer l'uffant en moda determinanta.

<sup>4</sup> Sch'ins po percorscher che l'interrogaziun u la confruntaziun pudess chaschunar ina greva chargia psichica per l'uffant, valan las suandantas reglas:

- a. Ina confruntaziun cun la persuna inculpada dastga vegnir ordinada mo, sche l'uffant pretenda explicitamain la confruntaziun u sch'il dretg da la persuna inculpada sin atenziun giuridica na po betg vegnir garanti en outra moda.
- b. L'uffant na dastga per regla betg vegnir interrogà dapli che duas giadas durant tut la procedura.
- c. Ina segunda interrogaziun dastga vegnir fatga mo, sche las partidas n'han betg pudì exequir lur dretgs a chaschun da l'emprima interrogaziun u sch'ina tala è inevitabla en l'interess da las investigaziuns u da l'uffant. Sche pussaivel vegn la segunda interrogaziun fatga da quella persuna che ha fatg l'emprima interrogaziun.
- d. Las interrogaziuns vegnan fatgas d'in uffiziant d'interrogaziun ch'è vegni scolà per quest intent en preschientscha d'in spezialist. Sch'i na vegn betg fatga ina confruntaziun, vegnan fatgas tant registraziuns visualas sco er sonoras da las interrogaziuns.
- e. Las partidas exequeschon lur dretgs tras la persuna che fa l'interrogaziun.
- f. La persuna che fa l'interrogaziun ed il spezialist menziuneschan lur observaziuns spezialas en in rapport.

**Art. 155** Mesiras per proteger persunas cun in disturbi psichic

<sup>1</sup> Interrogaziuns da persunas cun in disturbi psichic vegnan restrenschidas a quai ch'è necessari; interrogaziuns multiplas vegnan evitadas.

<sup>2</sup> La direcziun da la procedura po incumbensar autoritads penalas u socialas cun l'interrogaziun u engaschar per l'interrogaziun confamigliars, autras persunas da confidenza u experts.

**Art. 156** Mesiras per proteger persunas ordaifer ina procedura

La Confederaziun ed ils chantuns pon prevair mesiras per proteger persunas ordaifer ina procedura.



## 2. chapitel Interrogaziun da la persuna inculpada

### Art. 157 Princip

<sup>1</sup> Las autoritads penalas pon interrogar la persuna inculpada sin tut ils stgalims da la procedura penala davart ils malfatgs che la vegnan reproschads.

<sup>2</sup> En quest connex la dattan ellas la pussaivladad da s'exprimer en moda cumplexsiva davart quests malfatgs.

### Art. 158 Infurmaziuns a chaschun da l'emprima interrogaziun

<sup>1</sup> La polizia u la procura publica renda attenta la persuna inculpada al cumenzament da l'emprima interrogaziun en ina lingua ch'ella chapescha che:

- a. i saja vegnida introducida ina procedura preliminar cunter ella e tge malfatgs ch'èn l'object da la procedura;
- b. ella possia refusar da far deposiziuns u da cooperar;
- c. ella haja il dretg da nominar ina defensiun u eventualmain da dumandar ina defensiun uffiziala;
- d. ella possia pretender in translatur.

<sup>2</sup> Sche questas infurmaziuns na vegnan betg dadas, na pon ils resultats da las interrogaziuns betg vegnir duvrads.

### Art. 159 Interrogaziuns polizialas en la procedura d'investigaziun

<sup>1</sup> A chaschun d'interrogaziuns polizialas ha la persuna inculpada il dretg che sia defensiun saja preschenta e possia tschentiar dumondas.

<sup>2</sup> A chaschun d'interrogaziuns polizialas d'ina persuna ch'è arrestada provisoricain ha quella ultra da quai il dretg da contactar libramain sia defensiun.

<sup>3</sup> Sche quests dretgs vegnan fatgs valair, na dat quai nagin dretg da spustar l'interrogaziun.

### Art. 160 Interrogaziun d'ina persuna inculpada confessanta

Sche la persuna inculpada confessa, examineschan la procura publica e la dretgira la credibladad da ses confess e la dumondan da descriver pli precisamain las circumstanzas dal malfatg.

### Art. 161 Scleriment da las relaziuns personalas en la procedura preliminar

La procura publica interroghescha la persuna inculpada davart sias relaziuns personalas mo, sch'ins sto far quint cun in'accusaziun u cun in mandat penal u sche quai è necessari per auters motivs.

### **3. chapitel Perditgas**

#### **1. secziun Disposiziuns generalas**

##### **Art. 162** Noziun

Ina perditga è ina persuna che n'è betg participada al malfatg, che po far deposiziuns che servan a sclerir il malfatg e che n'è betg infurmatura.

##### **Art. 163** Abilitad da dar perditga ed obligaziun da dar perditga

<sup>1</sup> Abila da dar perditga è ina persuna ch'è pli veglia che 15 onns e ch'è abla da giuditgar en quai che riguarda l'object da l'interrogaziun.

<sup>2</sup> Mintga persuna ch'è abla da dar perditga è obligada da dar perditga e da dir la vardad; resalvà resta il dretg da refusar da dar perditga.

##### **Art. 164** Scleriments davart la perditga

<sup>1</sup> La vita precedenta e las relaziuns persunalas d'ina perditga vegnan sclerids mo, uschenavant che quai è necessari per examinar sia credibladad.

<sup>2</sup> Sch'i dat dubis davart l'abilitad da giuditgar da la perditga u sch'igl èn avant maun indizis per disturbis psichics, po la direcziun da la procedura ordinar in'expertisa ambulanta da la perditga, sche l'impurtanza da la procedura penala e da la testimonianza giustifitgescha quai.

##### **Art. 165** Obligaziun da la perditga da taschair

<sup>1</sup> Renviond a la smanatscha da chasti da l'artitgel 292 CP<sup>38</sup> po l'autorità interroganta obligar ina perditga da taschair davart l'interrogaziun intenziunada u realisada e davart ses object.

<sup>2</sup> L'obligaziun vegn limitada areguard il temp.

<sup>3</sup> Questa ordinaziun po vegnir colliada cun la citaziun da la perditga.

##### **Art. 166** Interrogaziun da la persuna donnegiada

<sup>1</sup> La persuna donnegiada vegn interrogada sco perditga.

<sup>2</sup> Resalvada resta l'interrogaziun sco infurmatura tenor l'artitgel 178.

##### **Art. 167** Indemnisaziun

La perditga ha il dretg da survegnir ina indemnisaziun adequata per la perdita da gudogn e per las expensas.

<sup>38</sup> SR 311.0

## 2. secziun Dretgs da refusar da dar perditga

**Art. 168** Dretg da refusar da dar perditga pervia da relaziuns personalas

<sup>1</sup> Refusar da dar perditga pon:

- a. il conjugal da la persuna inculpada u tgi che maina facticamain ina communitad da vita cun quella;
- b. tgi che ha uffants cuminaivels cun la persuna inculpada;
- c. ils parents u ils quinads en lingia directa da la persuna inculpada;
- d. ils fragliuns ed ils mezs fragliuns da la persuna inculpada sco er il conjugal d'in fragliun u d'in mez fragliun;
- e. ils fragliuns ed ils mezs fragliuns da la persuna ch'è maridada cun la persuna inculpada sco er il conjugal d'in fragliun u d'in mez fragliun;
- f. ils geniturs da tgira, ils uffants confidads ed ils uffants tratgs si sco fragliuns da la persuna inculpada;
- g. la persuna nominada sco avugada, sco consulenta u sco assistenta<sup>39</sup> da la persuna inculpada.

<sup>2</sup> Il dretg da refusar da dar perditga tenor l'alinea 1 literas a ed f exista vinavant, er sche la lètg vegn schliada u sche la relaziun da tgira n'exista betg pli en ina famiglia da tgira<sup>40</sup>.

<sup>3</sup> Il partenadi registrà ha il medem status sco la lètg.

<sup>4</sup> Il dretg da refusar da dar perditga scroda, sche:

- a.<sup>41</sup> la procedura penala sa referescha ad in malfatg tenor ils artitgels 111–113, 122, 124, 140, 184, 185, 187, 189, 190 u 191 CP<sup>42</sup>; e
- b. il malfatg è stà drizzà cunter ina persuna, cun la quala la perditga ha ina relaziun tenor ils alineas 1–3.

**Art. 169** Dretg da refusar da dar perditga per proteger sasez u per proteger ses proxims

<sup>1</sup> Ina persuna po refusar da dar perditga, sch'ella engrevgiass sasezza uschè ferm cun sia deposiziun ch'ella:

- a. pudess vegnir fatga responsabla tenor il dretg penal;
- b. pudess vegnir fatga responsabla tenor il dretg civil, e sche l'interess da protecziun predominescha l'interess da la persecuziun penala.

<sup>39</sup> Dapi l'entrada en vigur da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants; AS 2011 725) il 1. da schan. 2013: sco avugada u sco procuratura.

<sup>40</sup> Art. 4–11 da l'Ordinaziun dals 19 d'oct. 1977 davart la recepciun d'uffants per la tgira e per l'adopziun (SR 211.222.338).

<sup>41</sup> Versiun tenor la cifra III da la LF dals 30 da sett. 2011, en vigur dapi il 1. da fan. 2012 (AS 2012 2575; BBI 2010 5651 5677).

<sup>42</sup> SR 311.0

<sup>2</sup> Il dretg da refusar da dar perditga exista er alura, sche la persuna engrevgiass cun sia deposiziun ses proxims en il senn da l'artitgel 168 alineas 1–3; resalvà resta l'artitgel 168 alinea 4.

<sup>3</sup> Ina persuna po refusar da dar perditga, sch'ella sezza u sche ses proxims en il senn da l'artitgel 168 alineas 1–3 vegnan – pervia da sia deposiziun – smanatschada d'in privel considerabel per il corp e per la vita u d'in auter dischavantatg grev che na po betg vegnir impedi cun mesiras da protecziun.

<sup>4</sup> Ina victima d'in malfatg cunter l'integritad sexuala po refusar en mintga cas da respunder dumondas che pertutgan sia sfera intima.

**Art. 170** Dretg da refusar da dar perditga sin basa d'in secret d'uffizi

<sup>1</sup> Funcziunaris en il senn da l'artitgel 110 alinea 3 CP<sup>43</sup> sco er commembers d'auto-ritads pon refusar da dar perditga davart secrets ch'als èn vegnids confidads en lur qualitat uffiziala u ch'els han percepi exequind lur uffizi.

<sup>2</sup> Els ston far ina deposiziun, sch'els èn vegnids autorisads en scrit da lur autoritad superiura da far la deposiziun.

<sup>3</sup> L'autoritad superiura conceda l'autorisaziun da far la deposiziun, sche l'interess da chattar la vardad predominescha l'interess da mantegnair il secret.

**Art. 171** Dretg da refusar da dar perditga sin basa d'in secret professiunal

<sup>1</sup> Spirituals, advocats, defensurs, notars, advocats da patentia, medis, dentists, chiro-praticchers, apotechers, spendreras, psicologs sco er lur persunal auxiliar pon refusar da dar perditga davart secrets ch'als èn vegnids confidads pervia da lur professiun u ch'els han percepi exequind questa professiun.<sup>44</sup>

<sup>2</sup> Els ston far ina deposiziun, sch'els:

- a. èn suttamess ad in'obligaziun d'annunzia; u
- b. èn vegnids deliberads tenor l'artitgel 321 alinea 2 CP<sup>45</sup> da l'obligaziun da mantegnair il secret, e quai dal titular dal secret u en scrit dal post cumpetent.

<sup>3</sup> L'autoritad penala resguarda er il secret professiunal, sch'il titular dal secret è vegni deliberà da l'obligaziun da mantegnair il secret, sch'el fa valair vardaiavlmain che l'interess da mantegnair ses secret predomineschia l'interess da chattar la vardad.

<sup>4</sup> La Lescha dals 23 da zercladur 2000<sup>46</sup> davart las advocatas ed ils advocats resta resalvada.

<sup>43</sup> SR 311.0

<sup>44</sup> Versiun tenor l'art. 48 cifra 2 da la LF dals 18 da mars 2001 davart las professiuns psicologicas, en vigur dapi il 1. d'avr. 2013 (AS 2012 1929, 2013 915 975; BBI 2009 6897).

<sup>45</sup> SR 311.0

<sup>46</sup> SR 935.61

**Art. 172** Protecziun da las funtaunas dals collavurats da las medias

<sup>1</sup> Persunas che s'occupan professiunalmain da la publicaziun d'infirmaziuns en la part redacziunala d'in medium che cumpara regularmain sco er lur persunal auxiliar pon refusar da dar perditga davart l'identitad d'in autur u davart il cuntegn e davart las funtaunas da lur infirmaziuns.

<sup>2</sup> Els ston far ina deposiziun, sche:

- a. la perditga è necessaria per salvar ina persuna d'in privel direct per il corp e per la vita;
- b. in dals suandants malfatgs na pudess betg vegnir scleri e la persuna che vegn inculpada d'avair commess il malfatg na pudess betg vegnir tschiffada senza la perditga:
  1. delicts da mazzament en il senn dals artitgels 111–113 CP<sup>47</sup>,
  2. crims ch'èn chastiabels cun in chasti da detenziun da dapli che 3 onns,
  - 3.<sup>48</sup> malfatgs tenor ils artitgels 187, 189, 190, 191, 197 alinea 4, 260<sup>ter</sup>, 260<sup>quinqies</sup>, 305<sup>bis</sup>, 305<sup>ter</sup> e 322<sup>ter</sup>–322<sup>septies</sup> CP,
  - 4.<sup>49</sup> malfatgs tenor l'artitgel 19 alinea 2 da la Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>50</sup>.

**Art. 173** Dretg da refusar da dar perditga en cas d'ulteriuras obligaziuns da mantegnair in secret

<sup>1</sup> Tgi che sto mantegnair secrets professiunals tenor ina da las suandantas disposiziuns, sto far sia deposiziun mo, sche l'interess da chattar la vardad predominescha l'interess da mantegnair il secret:

- a. artitgel 321<sup>bis</sup> CP<sup>51</sup>;
- b. artitgel 139 alinea 3 dal Cudesch civil svizzer<sup>52</sup>;
- c. artitgel 2 da la Lescha federala dals 9 d'october 1981<sup>53</sup> davart ils posts da cussegliaziun per dumondas da gravidanza;
- d.<sup>54</sup> artitgel 11 da la Lescha dals 23 da mars 2007<sup>55</sup> davart l'agid a victimas;

<sup>47</sup> SR 311.0

<sup>48</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta dal COF dals 27 da sett. 2013 (Convenziun da Lanzarote), en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1159; BBI 2012 7571).

<sup>49</sup> Rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala dals 19 da sett. 2011, publicità ils 4 d'oct. 2011 (AS 2011 4487).

<sup>50</sup> SR 812.121

<sup>51</sup> SR 311.0

<sup>52</sup> SR 210. Quest art. è ussa aboli

<sup>53</sup> SR 857.5

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organiziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBI 2008 8125).

<sup>55</sup> SR 312.5

e.<sup>56</sup> artitgel 3c alinea 4 da la Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>57</sup>.

<sup>2</sup> Titulars d'auters secrets protegids tras lescha èn obligads da far ina deposiziun. La direcziun da la procedura als po deliberar da l'obligaziun da dar perditga, sch'els pon far valair vardaivlamain che l'interess da mantegnair il secret predomineschia l'interess da chattar la vardad.

**Art. 174** Decisiun davart l'admissibladad dal dretg da refusar da dar perditga

<sup>1</sup> Davart l'admissibladad dal dretg da refusar da dar perditga decida:

- a. en la procedura preliminar: l'autorità interroganta;
- b. suenter che l'accusaziun è vegnida fatga: la dretgira.

<sup>2</sup> La perditga po pretender immediatamain suenter che la decisiun è vegnida communigada che l'istanza da recurs giuditgeschia la decisiun.

<sup>3</sup> Fin a la decisiun da l'istanza da recurs ha la perditga il dretg da refusar da dar perditga.

**Art. 175** Execuziun dal dretg da refusar da dar perditga

<sup>1</sup> La perditga po da tut temp far valair ses dretg da refusar da dar perditga u revocar sia renunzia da tal.

<sup>2</sup> Deposiziuns ch'ina perditga ha fatg suenter ch'ella è vegnida infurmada davart il dretg da refusar da dar perditga pon vegnir duvradas sco cumprova er en cas che la perditga fa valair pli tard ses dretg da refusar da dar perditga u revochescha la renunzia al dretg da refusar da dar perditga.

**Art. 176** Dretg da refusar da dar perditga nungiustifitgà

<sup>1</sup> Tgi che refusescha da dar perditga senza ch'el haja il dretg da far quai, po vegnir chastia cun ina multa disciplinara u po vegnir obligà da pajar ils custs e las indemnizaziuns ch'èn vegnids chaschunads tras sia refusaziun.

<sup>2</sup> Sche la perditga ch'è obligada da dar perditga insista sin sia refusaziun, vegn ella – renviond a l'artitgel 292 CP<sup>58</sup> – intimada anc ina giada da far sia deposiziun. Sch'ella refusescha anc ina giada da dar perditga, vegn averta ina procedura penala.

<sup>56</sup> Rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala dals 19 da sett. 2011, publicità ils 4 d'oct. 2011 (AS 2011 4487).

<sup>57</sup> SR 812.121

<sup>58</sup> SR 311.0

### 3. secziun Interrogaziun da perditgas

#### Art. 177

<sup>1</sup> Al cumenzament da mintga interrogaziun renda l'autorità interroganta attenta la perditga a las obligaziuns da dar perditga e da dir la vardad ed a la chastiabladad d'ina perditga faussa tenor l'artitgel 307 CP<sup>59</sup>. Sche questa indicaziun vegn tralashada, è l'interrogaziun nunvalaivla.

<sup>2</sup> Al cumenzament da l'emprima interrogaziun dumonda l'autorità interroganta la perditga davart las relaziuns ch'ella ha cun las partidas sco er davart outras circumstanzas che pudessan esser impurtantas per sia credibladad.

<sup>3</sup> Ella renda attenta la perditga a ses dretgs da refusar da dar perditga, uschespert ch'ella vesa tals dretgs sin basa da l'interrogaziun u da las actas. Sche quest renviament vegn tralashà e sche la perditga fa valair posteriuramain ses dretg da refusar da dar perditga, na po l'interrogaziun betg vegnir duvrada.

### 4. chapitel Infurmatur

#### Art. 178 Noziun

Sco infurmatur vegn interrogà tgi che:

- a. è sa constitui sco accusader privat;
- b. n'ha anc betg cumpleni 15 onns il mument da l'interrogaziun;
- c. n'è betg en cas da chapir l'object da l'interrogaziun pervia da l'abiltad da giuditgar restrenschida;
- d. na po – senza esser sez inculpà – betg vegnir exclus sco delinquent u sco participant dal malfatg che duai vegnir sclerì u d'in auter malfatg che ha in connex cun quest malfatg;
- e. sto vegnir interrogà sco persuna cuninculpada davart in malfatg che na vegn betg incriminà ad ella sezza;
- f. è inculpà en in'otra procedura pervia d'in malfatg che stat en in connex cun il malfatg che duai vegnir sclerì;
- g. è vegnì u pudess vegnir designà sco represchentant da l'interpresa en ina procedura penala ch'è drizzada cunter questa interpresa, sco er ses collavuraturs.

#### Art. 179 Infurmatur tar interrogaziuns da la polizia

<sup>1</sup> La polizia interroghescha ina persuna sco infurmatura, sche quella na vegn betg en dumonda sco persuna inculpada.

<sup>2</sup> Resalvada resta l'interrogaziun sco perditga tenor l'artitgel 142 alinea 2.

**Art. 180** Posiziun

<sup>1</sup> Ils infurmatur tenor l'artitgel 178 literas b–g n'èn betg obligads da far deposiziuns; per els valan conform al senn las disposiziuns davart l'interrogaziun da persuasas inculpadas.

<sup>2</sup> L'accusader privat (art. 178 lit. a) è obligà da far deposiziuns davant la procura publica, davant las dretgiras sco er davant la polizia che l'interroghescha per incumbensa da la procura publica. Dal rest èn applitgablus conform al senn las disposiziuns davart las perditgas, cun excepziun da l'artitgel 176.

**Art. 181** Interrogaziun

<sup>1</sup> Al cumenzament da l'interrogaziun renda l'autorità interroganta attent l'infurmatur a sia obligaziun da dar perditga u a ses dretgs da refusar da far deposiziuns u da dar perditga.

<sup>2</sup> Infurmatur ch'èn obligads da far deposiziuns u che sa decleran pronts da far ina deposiziun renda ella attents a las consequenzas penals pussaivlas, sch'ellas inculpeschan faussamain insatgi, sch'ellas mainan en errur la giustia u sch'ellas favuriseschan insatgi.

**5. chapitel** Experts**Art. 182** Premissas per consultar in expert

La procura publica e las dretgiras consulteschan in u plirs experts, sch'ellas n'han betg las enconuschientschas e las abilitads spezialas ch'èn necessarias per constatar u per giuditgar ils fatgs.

**Art. 183** Pretensiuns a l'expert

<sup>1</sup> Sco experts pon vegnir nominadas personas natirals che possedan las enconuschientschas e las abilitads spezialas necessarias en il sectur spezial respectiv.

<sup>2</sup> Per tscherts secturs pon la Confederaziun ed ils chantuns prevoir experts permanents u experts uffizials.

<sup>3</sup> Per experts valan ils motivs da recusaziun tenor l'artitgel 56.

**Art. 184** Nominaziun ed incumbensa

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura nominescha l'expert.

<sup>2</sup> Ella al conceda ina incumbensa en scrit; quella cuntegna:

- a. la designaziun da l'expert;
- b. eventualmain la remartga che l'expert possia engaschar ulteriuras personas sut sia responsabladad per elavurar l'expertisa;
- c. las dumondas formuladas en moda precisa;



- d. il termin per consegnar l'expertisa;
- e. il renviament a l'obligaziun da l'expert e da sias eventualas persunas auxilia-  
ras da mantegnair secret il cuntegn da l'incumbensa;
- f. il renviament a las consequenzas penalas d'ina expertisa faussa tenor l'arti-  
tgel 307 CP<sup>60</sup>.

<sup>3</sup> La direcziun da la procedura dat ordavant la pussaivladad a las partidas da s'exprimer davart l'expert e davart las dumondas e da far atgnas propostas en chausa. En cas d'analysas da labor po ella desister da quai, en spezial, sch'i sa tracta d'eruir la concentrasiun d'alcohol en il sang u il grad da purezza da substanzas, da cumprovar narcotics en il sang u da far in profil dal DNA.

<sup>4</sup> Ensemen cun l'incumbensa surdat ella a l'expert las actas ed ils objects ch'èn necessaris per far l'expertisa.

<sup>5</sup> Ella po revocar da tut temp ina incumbensa e nominar novs experts, sche quai è en l'interess da la chausa penala.

<sup>6</sup> Avant che conceder l'incumbensa po ella pretender in preventiv dals custs.

<sup>7</sup> Sche l'accusader privat pretenda in'expertisa, po la direcziun da la procedura colliar la concessiun da l'incumbensa cun la cundiziun che l'accusader privat prestia in pajament anticipà dals custs.

#### **Art. 185** Elavuraziun da l'expertisa

<sup>1</sup> L'expert è persunalmain responsabel per l'expertisa.

<sup>2</sup> La direcziun da la procedura po envidar l'expert ad acts processuals e l'autorisar da far dumondas a las persunas che duain vegnir interrogadas.

<sup>3</sup> Sche l'expert è da l'avis che las actas stoppian vegnir agiuntadas, fa el ina proposta correspudenta a la direcziun da la procedura.

<sup>4</sup> L'expert po far sez retschertgas simplas che stattan en in stretg connex cun l'incumbensa e convocar persunas per quest intent. Quellas ston dar suatientscha a la convocaziun. Sch'ellas refuseschan da cumparair, pon ellas vegnir manadas da la polizia davant l'expert.

<sup>5</sup> En cas da retschertgas tras l'expert pon la persuna inculpada ed – en la dimensiun da lur dretg da refusaziun – persunas che han il dretg da refusar da far deposiziuns u da dar perditga, refusar da cooperar u da far deposiziuns. Al cumenzament da la retschertga renda l'expert attentas las persunas pertutgadas a quest dretg.

#### **Art. 186** Ospitalisaziun per far in'expertisa

<sup>1</sup> La procura publica e las dretgiras pon ordinar l'ospitalisaziun d'ina persuna inculpada, sche quai è necessari per elavurar in'expertisa medicinala.

<sup>2</sup> La procura publica pretenda l'ospitalisaziun tar la dretgira da mesiras repressivas, sche la persuna inculpada respectiva na sa chatta betg gia en arrest d'inquisiziun. La

dretgira da mesiras repressivas decida definitivamain en chaussa en ina procedura en scrit.

<sup>3</sup> Sch'i sa mussa durant la procedura giudiziala ch'ina ospitalisaziun saja necessaria per obtegnair in'expertisa, decida la dretgira respectiva definitivamain en chaussa en ina procedura en scrit.

<sup>4</sup> La dimora a l'ospital vegn messa a quint al chasti.

<sup>5</sup> Dal rest sa drizzan l'ospitalisaziun per far in'expertisa conform al senn tenor las prescripziuns davart l'arrest d'inquisiziun e davart l'arrest da segirezza.

#### **Art. 187** Furma da l'expertisa

<sup>1</sup> L'expert consegna l'expertisa en scrit. Sche ulteriuras personas èn stadas participadas a l'elavuraziun, ston vegnir numnads lur num sco er la funcziun ch'ellas avevan tar l'elavuraziun da l'expertisa.

<sup>2</sup> La direenziun da la procedura po ordinar che l'expertisa vegnia consegnada a bucca ubain ch'ina expertisa ch'è vegnida consegnada en scrit vegnia declerada u cumpletada a bucca; en quest cas èn applitgabras las prescripziuns davart l'interrogaziun da perditgas.

#### **Art. 188** Posiziun da las partidas

La direenziun da la procedura renda enconuschenta a las partidas l'expertisa ch'è vegnida consegnada en scrit e fixescha in termin per prender posiziun.

#### **Art. 189** Cumplettaziun e correctura da l'expertisa

D'uffizi u sin dumonda d'ina partida lascha la direenziun da la procedura cumplettar u curreger l'expertisa dal medem expert u nominescha ulteriurs experts, sche:

- a. l'expertisa n'è betg cumpletta u betg clera;
- b. plirs experts divergeschan considerablamain in da l'auter en lur conclusiuns;  
u
- c. i dat dubis davart la correctadad da l'expertisa.

#### **Art. 190** Indemnisaziun

L'expert ha il dretg da vegnir indemnisà en moda adequata.

#### **Art. 191** Negligientscha da las obligaziuns

Sch'in expert n'ademplescha betg sias obligaziuns u na las ademplescha betg a temp, po la direenziun da la procedura:

- a. chastiar el cun ina multa disciplinara;
- b. revocar l'incumbensa senza indemnisar la lavur ch'è vegnida prestada fin a quel mument.

## 6. chapitel Meds da cumprova materials

### Art. 192 Objects da cumprova

- <sup>1</sup> Las autoritads penalas mettan ils originals dals objects da cumprova tar las actas, e quai en moda cumpletta.
- <sup>2</sup> Da documents e d'ulteriuras registraziuns vegnan fatgas copias, sche quai basta per ils intents da la procedura. Las copias ston sche necessari vegnir legalisadas.
- <sup>3</sup> En il rom da las prescripziuns davart l'invista da las actas pon las partidas prender invista dals objects da cumprova

### Art. 193 Inspecziun

- <sup>1</sup> La procura publica, las dretgiras ed, en cas simpels, la polizia inspecziuneschan al lieu objects, localitads ed andaments ch'èn impurtants per giuditgar ils fatgs, che na stattan però betg directamain a disposiziun sco objects da cumprova.
- <sup>2</sup> Mintga persuna ha da tolerar l'inspecziun e da conceder l'access necessari als participants.
- <sup>3</sup> Sch'i sto vegnir mess pe en chasas, en abitaziuns u en autras localitads che n'èn betg generalmain accessiblas, observan las autoritads las disposiziuns che valan per la perquisiziun da chasas.
- <sup>4</sup> Cun agid da registraziuns visualas u sonoras, da plans, da dissegns u da descripziuns ubain en outra moda vegnan las inspecziuns documentadas per las actas.
- <sup>5</sup> La direenziun da la procedura po ordinar che:
  - a. auters acts processuals vegnian transferids al lieu da l'inspecziun;
  - b. l'inspecziun vegnia colliada cun ina reconstrucziun dal malfatg u cun ina confruntaziun; en quest cas èn la persuna inculpada, las perditgas ed ils infurmatur obligads da sa participar a questa inspecziun; lur dretgs da refusar da far deposiziuns restan resalvads.

### Art. 194 Utilisaziun d'actas d'autras proceduras

- <sup>1</sup> La procura publica e las dretgiras pon duvrar actas d'autras proceduras, sche quai è necessari per cumprovar ils fatgs u per giuditgar la persuna inculpada.
- <sup>2</sup> Autoritads administrativas e giudizialas mettan a disposiziun lur actas per laschar prender invista, nun che interess publics u privats da mantegnair il secret s'opponian a quai.
- <sup>3</sup> Conflicts tranter autoritads dal medem chantun decida l'istanza da recurs dal chantun respectiv, tals tranter autoritads da differents chantuns u tranter autoritads chantunalas ed autoritads federalas il Tribunal penal federal.

**Art. 195** Dumonda da rapports e d'infurmaziuns

<sup>1</sup> Las autoritads penalas dumondan rapports uffizials ed attests dal medi davart andaments che pudessan avair ina impurtanza en la procedura penala.

<sup>2</sup> Per sclerir las relaziuns persunalas da la persuna inculpada dumondan la procura publica e las dretgiras infurmaziuns davart chastis precedents e davart la reputaziun e consulteschan ulteriurs rapports utils en chausa d'uffizis e da persunas privatas.

**5. titel Mesiras repressivas****1. chapitel Disposiziuns generalas****Art. 196** Noziun

Mesiras repressivas èn acts processuals da las autoritads penalas che intervegnan en ils dretgs fundamentals da las persunas pertutgadas e che servan:

- a. a segirar cumprovas;
- b. a garantir la preschientscha da persunas durant la procedura;
- c. a garantir l'execuziun da la decisiun finala.

**Art. 197** Principis

<sup>1</sup> Mesiras repressivas pon vegnir prendidas mo, sche:

- a. ellas èn previsas da la lescha;
- b. igl è avant maun in suspect suffizient ch'i saja vegni commess in malfatg;
- c. las finamiras che vegnan prendidas en mira cun talas na pon betg vegnir cuntanschidas cun mesiras main severas;
- d. l'impurtanza dal malfatg giustifitgescha la mesira repressiva.

<sup>2</sup> Mesiras repressivas che intervegnan en ils dretgs fundamentals da persunas betg inculpadas ston vegnir applitgadas cun reternientschas spezialas.

**Art. 198** Cumpetenzza

<sup>1</sup> Mesiras repressivas pon vegnir ordinadas:

- a. da la procura publica;
- b. da las dretgiras, en cas urgents la direcziun da la procedura;
- c. da la polizia en ils cas ch'èn previs da la lescha.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon resalvar la cumpetenzza da la polizia d'ordinar e da prender mesiras repressivas ad appartegnents da la polizia che han in tsherta grad u ina tsherta funcziun.

**Art. 199**      Comunicaziun da l'ordinaziun

Sch'ina mesira repressiva sto vegnir ordinada en scrit e sch'ella na sto betg vegnir tegnida secreta, vegn consegnada a las persunas ch'èn pertutgadas directamain – cunter ina quittance – ina copia dal cumond e d'in eventual protocol d'execuziun.

**Art. 200**      Diever da violenza

Per far valair las mesiras repressivas dastga – sco ultim med – vegnir duvrada violenza; quella sto tegnair quint dal princip da proporzionalitad.

**2. chapitel    Citaziun, cumparsa e tshertga da persunas****1. secziun    Citaziun****Art. 201**      Furma e cuntegn

<sup>1</sup> Las citaziuns da la procura publica, da las autoritads penals per surpassaments e da las dretgiras vegnan relaschadas en scrit.

<sup>2</sup> Ella cuntegnan:

- a. la designaziun da l'autoritad penala citanta e da las persunas che vegnan ad exequir l'act processual;
- b. la designaziun da la persuna citada e da la qualitat, en la quala ella duai sa participar a l'act processual;
- c. il motiv da la citaziun, nun che l'intent da l'inquisiziun scumondia questa infurmaziun;
- d. il lieu, la data e las uras che la persuna citada sto cumparair;
- e. il cumond da vegnir persunalmain;
- f. il renviament a las consequenzas giuridicas en cas d'ina assenza nunperstgiasada;
- g. la data da l'emissiu da la citaziun;
- h. la sutscriziun da la persuna citanta.

**Art. 202**      Termin

<sup>1</sup> Citaziuns vegnan consegnadas:

- a. en la procedura preliminar: almain 3 dis avant l'act processual;
- b. en la procedura davant dretgira: almain 10 dis avant l'act processual.

<sup>2</sup> Citaziuns publicas vegnan publitgadas almain 1 mais avant l'act processual.

<sup>3</sup> Cun fixar il termin vegni tegni quint commensuradamain da la disponibladad da la persuna citada.

**Art. 203** Excepziuns

<sup>1</sup> Ina citaziun po vegnir relaschada en in'otra furma che quella prescritta e cun terminis pli curts:

- a. en cas urgents; u
- b. cun il consentiment da la persuna che duai vegnir citada,

<sup>2</sup> Tgi che sa chatta al lieu da l'act processual u en arrest, po vegnir interrogà immediatamain e senza citaziun.

**Art. 204** Accumpagnament liber

<sup>1</sup> Sch'i ston vegnir citadas persunas che sa chattan a l'exteriur, po la procura publica u la direenziun da la procedura garantir ad ellas in accumpagnament liber.

<sup>2</sup> Persunas, a las qualas è vegni garanti in accumpagnament liber, na pon betg vegnir arrestadas u sutmessas ad autras mesiras che restrenschan la libertad en Svizra per acts u per condemnaziuns che dateschan dal temp avant ch'ellas èn partidas da la Svizra.

<sup>3</sup> L'accumpagnament liber po vegnir collià cun cundiziuns. En quest cas ston las persunas pertutgadas vegnir rendidas attentas al fatg che l'accumpagnament liber extingua, sch'ellas cuntrafetschian a las cundiziuns ch'èn colliadas cun l'accumpagnament liber.

**Art. 205** Obligaziun da sa preschentar, impediment e negligentscha

<sup>1</sup> Tgi che vegn cità d'ina autoritad penala ha da dar suatientscha a la citaziun.

<sup>2</sup> Tgi ch'è impedi da dar suatientscha ad ina citaziun, sto communitgar quai immediatamain a l'autoritad citanta; el sto motivar ed – uschenavant che quai è pussaivel – cumprovar l'impediment.

<sup>3</sup> Per motivs impurtants po ina citaziun vegnir revocada. La revocaziun ha in effect pir, cur ch'ella è vegnida communitgada a la persuna citada.

<sup>4</sup> Tgi che na dat nunperstgisadamain betg suatientscha ad ina citaziun da la procura publica, da l'autoritad penala per surpassaments u da la dretgira u tgi che dat memia tard suatientscha ad ina tala citaziun, po vegnir chastià cun ina multa disciplinara e po ultra da quai vegnir manà da la polizia davant l'autoritad respectiva.

<sup>5</sup> Resalvadas restan las disposiziuns davart la procedura contumaziala.

**Art. 206** Citaziuns da vart da la polizia

<sup>1</sup> En la procedura poliziala d'investigaziun po la polizia citar persunas per las interrogar, per constatar lur identitad u per las suttametter ad in tractament dal servetsch d'identificaziun, e quai senza resguardar furmas spezialas e terminis.

<sup>2</sup> Tgi che na dat betg suatientscha ad ina citaziun da vart da la polizia po vegnir manà davant l'autoritad cumpetenta, sche questa mesira è vegnida smanatschada en scrit a la persuna citada.

## 2. secziun

### Mandat polizial da manar ina persuna davant in' autoritad

#### Art. 207 Premissas e cumpetenzas

<sup>1</sup> Ina persuna po vegnir manada da la polizia davant in' autoritad, sche:

- a. ella n'ha betg dà suatientscha ad ina citaziun;
- b. i sto vegnir supponì sin basa d'indizis concrets ch'ella na vegnia betg a dar suatientscha ad ina citaziun;
- c. igl è indispensabel ch'ella cumparia immediatamain – en cas da proceduras pervia da crims e pervia da delicts – en l'interess da la procedura;
- d. ella vegn suspectada urgentamain d'avair commess in crim u in delict ed i ston vegnir supponids motivs d'arrest.

<sup>2</sup> Ch'ina persuna vegnia manada davant in' autoritad vegn ordinà da la direcziun da la procedura.

#### Art. 208 Furma da l'ordinaziun

<sup>1</sup> Sch'ina persuna duai vegnir manada davant in' autoritad, sto l'ordinaziun respectiva vegnir fatga en scrit. En cas urgents po ella vegnir fatga a bucca; ella sto dentant vegnir confermada posteriuramain en scrit.

<sup>2</sup> Il cumond cuntegna las medemas indicaziuns sco la citaziun ed ultra da quai explicitamain l'autorisaziun da la polizia da duvrar sche necessari violenza per exequir il cumond sco er da pudair metter pe en chasas, en abitaziuns ed en autras localitads che n'èn betg generalmain accessiblas.

#### Art. 209 Proceder

<sup>1</sup> La polizia exequescha il cumond da manar ina persuna davant in' autoritad cun prender uschè bler resguard da la persuna pertutgada sco pussaivel.

<sup>2</sup> Ella preschenta a la persuna pertutgada il cumond da la manar davant in' autoritad e la maina davant l'autoritad respectiva, e quai immediatamain u sin il temp che vegn numnà en il cumond.

<sup>3</sup> L'autoritad infurmescha la persuna ch'è vegnida manada davant ella immediatamain ed en ina lingua che questa persuna chapescha davart il motiv, pertge ch'ella è vegnida manada davant ella, exequescha ils acts processuals e la relascha alura immediatamain, nun che l'autoritad pretendia l'ordinaziun da l'arrest d'inquisiziun u da l'arrest da segirezza.

### 3. secziun Tschertga da persunas

#### Art. 210 Principis

<sup>1</sup> La procura publica, las autoritads penalas per surpassaments e las dretgiras pon laschar publicitar persunas, da las qualas la dimora n'è betg enconuschenta e da las qualas la preschientscha en la procedura è necessaria, per eruir il lieu da dimora. En cas urgents po la polizia ordinar ina publicaziun da sai anor.

<sup>2</sup> Ina persuna inculpada po vegnir publicitada per l'arrestar e per la manar davant in'autoritad, sch'ella vegn suspectada urgentamain d'avair commess in crim u in delict e sch'i ston vegnir supponids motivs d'arrest.

<sup>3</sup> Sche la procura publica, l'autoritad penala per surpassaments u la dretgira n'ordinescha nagut auter, è la polizia cumpetenta per far la publicaziun.

<sup>4</sup> Ils alineas 1 e 3 valan conform al senn per la tschertga d'objects e da valurs da facultad.

#### Art. 211 Cooperaziun da la publicitad

<sup>1</sup> La publicitad po vegnir suppligada da cooperar tar la tschertga.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon relaschar disposiziuns, tenor las qualas persunas privatas pon vegnir remuneradas per avair cooperà cun success tar la tschertga.

### 3. chapitel

#### Privaziun da la libertad, arrest d'inquisiziun ed arrest da segirezza

##### 1. secziun Disposiziuns generalas

#### Art. 212 Principis

<sup>1</sup> La persuna inculpada resta en libertad. Ella dastga vegnir suttamessa a mesiras repressivas da detenziun mo en il rom da las disposiziuns da questa lescha.

<sup>2</sup> Mesiras repressivas da detenziun ston vegnir abolidas, uschespert che:

- a. lur premissas n'èn betg pli ademplidas
- b. la durada, ch'è previsa da questa lescha u ch'è vegnida permessa d'ina dretgira, è scadida; u
- c. mesiras da cumpensaziun permettàn da cuntanscher la medema finamira.

<sup>3</sup> L'arrest d'inquisiziun e l'arrest da segirezza na dastgan betg durar pli ditg ch'il chasti da detenziun previsibel.



**Art. 213** Metter pe en localitads

<sup>1</sup> Sch'igl è necessari – per fermar u per arrestar ina persuna – da metter pe en chasas, en abitaziuns u en autras localitads che n'èn betg generalmain accessiblas, ston vegnir observadas las disposiziuns davart la perquisiziun da chasas.

<sup>2</sup> Sch'i nascha in privel dal retard, po la polizia metter pe en localitads er senza in cumond da perquisiziun da la chasa.

**Art. 214** Infurmaziun

<sup>1</sup> Sch'ina persuna vegn arrestada provisoricamain u sch'ella vegn messa en arrest d'inquisiziun u en arrest da segirezza, infurmescha l'autorità penala cumpetenta immediatamain:

- a. ses confamigliars;
- b. sin ses giavisch ses patrun u la represchentanza estra ch'è responsabla per ella.

<sup>2</sup> I vegn desistì d'infurmar las persunas e l'autorità tenor l'alineia 1, sche l'intent d'inquisiziun scumonda quai u sche la persuna pertutgada refusescha quai explicitamain.

<sup>3</sup> Sche las mesiras repressivas da detenziun mettan en difficultads ina persuna ch'è dependenta da la persuna arrestada, infurmescha l'autorità penala las autoritàs socialas cumpetentas.

<sup>4</sup> La victima vegn orientada davart l'ordinaziun e davart l'annullaziun da l'arrest d'inquisiziun e da l'arrest da segirezza e davart ina mesira da compensaziun tenor l'artigel 237 alineia 2 litera c u g sco er davart la fugia da la persuna inculpada, nun ch'ella haja renunzià explicitamain da vegnir orientada.<sup>61</sup> L'autorità po renunziar d'orientar davart l'annullaziun da l'arrest, sche la persuna inculpada vegniss exponida ad in privel serius tras questa infurmaziun.

**2. secziun Fermanza poliziala e dretg da persecuziun****Art. 215** Fermanza poliziala

<sup>1</sup> En l'interess dal scleriment d'in malfatg po la polizia fermar e sche necessari manar ina persuna al post da polizia per:

- a. constatar sia identitad;
- b. l'interrogar curtamain;
- c. sclerir, sch'ella ha commess in malfatg;
- d. sclerir, sch'ella u sche objects che sa chattan en ses possess vegnan tshertgads.

<sup>61</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBI 2012 8819).

<sup>2</sup> Ella po obligar la persuna fermada:

- a. d'inditgar sias personalias;
- b. da preschentar ils document d'identitad;
- c. da mussar las chaussas ch'ella maina cun sai;
- d. d'avrir recipients u vehichels.

<sup>3</sup> Ella po dumandar persunas privatas da la sustegnair per fermar ina persuna.

<sup>4</sup> Sch'i sto vegnir supponì sin basa d'indizis concrets ch'i vegnian commess malfatgs en in tschert lieu u ch'i sa trategnian là persunas inculpadas, po la polizia bloccar l'access a quest lieu e fermar las persunas che sa trategnan là.

### **Art. 216** Dretg da persecuziun

<sup>1</sup> En cas urgents ha la polizia il dretg da perseguitar ina persuna inculpada sin il territori d'ina autra vischnanca, d'in auter chantun ed, en il rom da contracts internaziunals, a l'exteriur e da la fermar là.

<sup>2</sup> Sche la persuna fermada duai alura vegnir arrestada, vegn ella surdada immediatamain a l'autoritad ch'è cumpetenta al lieu, nua che la persuna è vegnida fermada.

## **3. secziun Arrestaziun provisorica**

### **Art. 217** Tras la polizia

<sup>1</sup> La polizia è obligada d'arrestar provisoricamain e da manar al post da polizia ina persuna:

- a. ch'ella ha tschiffà en flagranti tar in crim u tar in delict u chattà immediatamain suenter ch'ella ha commess in crim u in delict;
- b. ch'è publitgada per l'arrestaziun.

<sup>2</sup> Ella po arrestar provisoricamain e manar al post da polizia ina persuna che vegn suspectada – sin basa d'investigaziuns u d'autras infurmaziuns fidadas – d'avair commess in crim u in delict.

<sup>3</sup> Ella po arrestar provisoricamain e manar al post da polizia ina persuna ch'ella ha tschiffà en flagranti tar in surpassament u ch'ella ha chattà immediatamain suenter ch'ella ha commess in surpassament, sche:

- a. la persuna na dat betg enconuscent sias personalias;
- b. la persuna na viva betg en Svizra e na presta betg immediatamain ina cauziun per la multa previsa;
- c. l'arrestaziun è necessaria per impedir la persuna da commetter ulteriurs surpassaments.

**Art. 218** Tras personas privatas

<sup>1</sup> Sche l'agid da la polizia na po betg vegnir obtegni ad ura, han personas privatas il dretg d'arrestar provisoricamain ina persuna, sche:

- a. ellas han tschiffà questa persuna en flagranti tar in crim u tar in delict u chattà immediatamain suenter ch'ella ha commess in crim u in delict;
- b. la publicità è vegnida dumandada da cooperar tar la tschertga da questa persuna.

<sup>2</sup> Tar l'arrestaziun dastgan personas privatas applitgar violenza mo a norma da l'artitgel 200.

<sup>3</sup> Personas arrestadas ston vegnir surdadas a la polizia uschè svelto sco pussaivel.

**Art. 219** Proceder da la polizia

<sup>1</sup> Suenter l'arrestaziun constatescha la polizia immediatamain l'identità da la persuna arrestada, infurmescha quella en ina lingua che quella chapescha davart ils motifs da l'arrestaziun e la renviescha en il senn da l'artitgel 158 a ses dretgs. Alura infurmescha ella immediatamain la procura publica davart l'arrestaziun.

<sup>2</sup> Suenter interroghescha ella la persuna arrestada – applitgond l'artitgel 159 – davart il suspect ch'è avant maun cunter ella e fa immediatamain ils scleriments ch'èn adattads per confermar u per refutar il suspect d'avair commess in malfatg ed ils ulteriurs motifs d'arrest.

<sup>3</sup> Sch'i resulta dals scleriments ch'ils motifs d'arrest n'existan betg u betg pli, lascha ella immediatamain liber la persuna arrestada. Sch'ils scleriments conferman il suspect d'avair commess in malfatg ed in motiv d'arrest, maina ella la persuna immediatamain davant la procura publica.

<sup>4</sup> La persuna arrestada vegn en mintga cas laschada libra u manada davant la procura publica il pli tard suenter 24 uras; sche la persuna è vegnida fermada avant ch'ella è vegnida arrestada, sto la durada da la fermanza vegnir attribuida a quest termin.

<sup>5</sup> Sche la polizia ha arrestà provisoricamain ina persuna en il senn da l'artitgel 217 alinea 3 e sche la persuna duai vegnir tegnida en fermanza pli ditg che 3 uras, sto quai vegnir ordinà d'appartegnents da la polizia che han l'autorisaziun da la Confederaziun u dal chantun per far quai.

**4. secziun****Arrest d'inquisiziun ed arrest da segirezza: Disposiziuns generalas****Art. 220** Noziuns

<sup>1</sup> L'arrest d'inquisiziun cumenza cun sia ordinaziun tras la dretgira da mesiras repressivas e finescha cun l'entrada da l'accusaziun tar la dretgira d'emprima istanza, cun il cumenzament anticipà d'ina sanenziun da detenziun u cun la relaschada da la persuna inculpada durant l'inquisiziun.

<sup>2</sup> Sco arrest da segirezza vala l'arrest durant il temp tranter l'entrada da l'acta d'accusaziun tar la dretgira d'emprima istanza e la vigur legala da la sentenza, il cumenzament d'ina sancziun da detenziun, l'execuziun da l'expulsiun u la relaschada.<sup>62</sup>

#### **Art. 221** Premissas

<sup>1</sup> L'arrest d'inquisiziun e l'arrest da segirezza èn mo admissibels, sche la persuna vegn inculpada urgentamain d'avair commess in crim u in delict e sch'i sto vegnir temì seriusamain ch'ella:

- a. sa retiria tras fugia da la procedura penala u da la sancziun prevista;
- b. influenzeschia persunas e sfalsifitgeschia meds da cumprova per cumprometter uschia da chattar la vardad; u
- c. periclitgeschia considerablmain la segirezza d'autras persunas cun commetter crims u delicts grevs, suenter ch'ella ha commess gia pli baud malfatgs analogs.

<sup>2</sup> In arrest è er admess, sch'i sto vegnir temì seriusamain ch'ina persuna realiseschia propi sia smanatscha da commetter in crim grev.

#### **Art. 222**<sup>63</sup> Meds legals

La persuna arrestada po contestar decisziuns davart l'ordinaziun, davart la prolungaziun e davart l'annullaziun da l'arrest d'inquisiziun e da l'arrest da segirezza tar l'istanza da recurs. L'artitgel 233 resta resalvà.

#### **Art. 223** Contacts cun la defensiun en la procedura d'arrest

<sup>1</sup> En la procedura d'arrest po la defensiun esser preschenta a las interrogaziuns da la persuna inculpada ed ad ulteriuras registraziuns da las cumprovas.

<sup>2</sup> En la procedura d'arrest davant la procura publica e davant las dretgiras po la persuna inculpada contactar da tut temp en scrit u a bucca la defensiun, e quai senza vegnir survegliada.

## **5. secziun Arrest d'inquisiziun**

#### **Art. 224** Procedura d'arrest davant la procura publica

<sup>1</sup> La procura publica interroghescha immediatamain la persuna inculpada e la dat la pussaivladad da s'exprimer davart il suspect d'avair commess in malfatg e davart ils

<sup>62</sup> Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).

<sup>63</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBI 2008 8125).

motivs d'arrest. Ella retschertga immediatamain quellas cumprovas ch'èn adattadas e senz'auter disponiblas per confermar u per refutar il suspect d'avair commess in malfatg ed ils motivs d'arrest.

<sup>2</sup> Sch'il suspect d'avair commess in malfatg ed ils motivs d'arrest sa conferman, pretenda la procura publica immediatamain da la dretgira da mesiras repressivas, il pli tard dentant entaifer 48 uras dapi l'arrestaziun, d'ordinar l'arrest d'inquisiziun u ina mesira da cumpensaziun. Ella inoltescha sia pretensiun en scrit, la motivescha curtamain ed agiunta las actas essenzialas.

<sup>3</sup> Sch'ella renunzia da pretender l'arrest, decretescha ella da laschar immediatamain liber la persuna arrestada. Sch'ella pretenda ina mesira da cumpensaziun, prenda ella las mesiras da segirezza necessarias.

#### **Art. 225**      Procedura d'arrest davant la dretgira da mesiras repressivas

<sup>1</sup> La dretgira da mesiras repressivas fixescha immediatamain suenter l'entrada da la pretensiun da la procura publica ina tractativa betg publica cun la procura publica, cun la persuna inculpada e cun sia defensiun; ella po obligar la procura publica da sa participar a questa tractativa.

<sup>2</sup> Sin dumonda conceda ella a la persuna inculpada ed a la defensiun ordavant invista da las actas che stattan a sia disposiziun.

<sup>3</sup> Tgi che manca giustifitgadamain a la tractativa po inoltrar giavischs en scrit u renviar ad anteriuras inoltraziuns.

<sup>4</sup> La dretgira da mesiras repressivas retschertga las cumprovas ch'èn immediatamain disponiblas e ch'èn adattadas per confermar u per refutar il suspect d'avair commess in malfatg ubain ils motivs d'arrest.

<sup>5</sup> Sche la persuna inculpada renunzia explicitamain ad ina tractativa, decida la dretgira da mesiras repressivas en ina procedura en scrit sin basa da la pretensiun da la procura publica e da las inoltraziuns da la persuna inculpada.

#### **Art. 226**      Decisiun da la dretgira da mesiras repressivas

<sup>1</sup> La dretgira da mesiras repressivas decida immediatamain, il pli tard però entaifer 48 uras dapi l'entrada da la pretensiun.

<sup>2</sup> Ella communitgescha immediatamain sia decisiun a la procura publica, a la persuna inculpada ed a sia defensiun a bucca u, en cas ch'els èn absents, en scrit. Alura las trametta ella ina curta motivaziun en scrit.

<sup>3</sup> Sch'ella ordinescha in arrest d'inquisiziun, renda ella attenta la persuna inculpada ch'ella possa far da tut temp ina dumonda da vegnir relaschada or da l'arrest.

<sup>4</sup> En sia decisiun po ella:

- a. fixar la durada maximala da l'arrest d'inquisiziun;
- b. incumbensar la procura publica d'exequir tscherts acts d'inquisiziun;
- c. ordinar mesiras da cumpensaziun empè da l'arrest d'inquisiziun.

<sup>5</sup> Sch'ella n'ordinescha betg l'arrest d'inquisiziun, vegn la persuna inculpada immediatamain laschada libra.

**Art. 227** Dumonda da prolungar l'arrest

<sup>1</sup> Sche la durada da l'arrest d'inquisiziun ch'è vegnida fixada da la dretgira da mesiras repressivas scada, po la procura publica far ina dumonda per prolungar l'arrest d'inquisiziun. Sche la dretgira da mesiras repressivas n'ha betg limità la durada da l'arrest d'inquisiziun, sto questa dumonda vegnir fatga avant che 3 mais d'arrest d'inquisiziun èn passads.

<sup>2</sup> La procura publica inoltescha la dumonda motivada en scrit a la dretgira da mesiras repressivas il pli tard 4 dis avant la scadenza da la durada da l'arrest ed agiunta las actas essenzialas.

<sup>3</sup> La dretgira da mesiras repressivas dat a la persuna inculpada ed a sia defensiun la pussaivladad da prender invista da las actas che la stattan a disposiziun e da prender posiziun en scrit davart la dumonda entaifer 3 dis.

<sup>4</sup> Ella po ordinar che l'arrest d'inquisiziun vegnia prolungà provisoricamain fin ch'ella ha prendi sia decisiun.

<sup>5</sup> La dretgira da mesiras repressivas decida il pli tard entaifer 5 dis suenter che la posiziun è entrada respectivamain suenter ch'il termin menziunà en l'alineia 3 è scadi. Ella po incumbensar la procura publica da far tscherts acts d'inquisiziun ubain ordinar mesiras da compensaziun.

<sup>6</sup> Per regla vegn la procedura fatga en scrit, ma la dretgira da mesiras repressivas po ordinar ina tractativa; quella n'è dentant betg publica.

<sup>7</sup> La prolungaziun da l'arrest d'inquisiziun vegn mintgamai permessa per maximalmain 3 mais, en cas excepziunals per maximalmain 6 mais.

**Art. 228** Dumonda da vegnir relaschà or da l'arrest

<sup>1</sup> La persuna inculpada po inoltrar tar la procura publica da tut temp ina dumonda da vegnir relaschada or da l'arrest, saja quai en scrit u – per mauns dal protocol – a bucca; resalvà resta l'alineia 5. La dumonda sto vegnir motivada curtamain.

<sup>2</sup> Sche la procura publica accepta la dumonda, relascha ella la persuna inculpada immediatamain da l'arrest. Sch'ella na vul betg acceptar la dumonda, transmitta ella quella – ensemen cun las actas e cun ina posiziun motivada – a la dretgira da mesiras repressivas, e quai il pli tard 3 dis suenter che la dumonda è entrada.

<sup>3</sup> La dretgira da mesiras repressivas trametta la posiziun a la persuna inculpada ed a sia defensiun e fixescha in termin da 3 dis per la replica.

<sup>4</sup> La dretgira da mesiras repressivas decida il pli tard entaifer 5 dis suenter che la replica è entrada respectivamain suenter ch'il termin menziunà en l'alineia 3 è scadi en ina tractativa betg publica. Sche la persuna inculpada renunzia explicitamain ad ina tractativa, po la decisiun er vegnir relaschada en scrit. Dal rest è applitgabel l'artitgel 226 alineas 2–5 conform al senn.

<sup>5</sup> En sia decisiun po la dretgira da mesiras repressivas fixar in termin da maximalmain 1 mais, durant il qual la persuna inculpada na po betg far ina dumonda da relaschada.

## 6. secziun Arrest da segirezza

**Art. 229** Decisiun davart l'ordinaziun da l'arrest da segirezza

<sup>1</sup> Sin ina dumonda en scrit da la procura publica decida la dretgira da mesiras repressivas davart l'ordinaziun da l'arrest da segirezza, sche la persuna inculpada sa chatta gia en arrest d'inquisiziun.

<sup>2</sup> Sch'i resultan motivs d'arrest pir sunter che l'accusaziun è vegnida fatga, fa la direcziun da la procedura da la dretgira d'emprima istanza – applitgond l'artitgel 224 confirm al senn – ina procedura d'arrest da segirezza e pretenda da la dretgira da mesiras repressivas d'ordinar l'arrest da segirezza.

<sup>3</sup> La procedura davant la dretgira da mesiras repressivas sa drizza:

- a. confirm al senn tenor ils artitgels 225 e 226, sche la persuna inculpada na sa chatta betg gia en arrest d'inquisiziun;
- b. confirm al senn tenor l'artitgel 227, sche la persuna inculpada sa chatta gia en arrest d'inquisiziun.

**Art. 230** Relaschada or da l'arrest da segirezza durant la procedura d'emprima istanza

<sup>1</sup> Durant la procedura d'emprima istanza pon la persuna inculpada e la procura publica far ina dumonda da vegnir relaschà respectivamain da relaschar or da l'arrest.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir drizzada a la direcziun da la procedura da la dretgira d'emprima istanza.

<sup>3</sup> Sche la direcziun da la procedura accepta la dumonda, relascha ella la persuna inculpada immediatamain or da l'arrest. Sch'ella na vul betg acceptar la dumonda, la transferscha ella a la dretgira da mesiras repressivas per laschar decider.

<sup>4</sup> Cun il consentiment da la procura publica po la direcziun da la procedura da la dretgira d'emprima istanza er ordinar senza la relaschada or da l'arrest. Sche la procura publica na dat betg ses consentiment, decida la dretgira da mesiras repressivas.

<sup>5</sup> Dal rest valan las disposiziuns da l'artitgel 228 confirm al senn.

**Art. 231** Arrest da segirezza suenter la sentenza d'emprima istanza

<sup>1</sup> La dretgira d'emprima istanza decida en sia sentenza, sch'ina persuna inculpada duai vegnir messa u tegnida en arrest da segirezza:

- a. per segirar l'execuziun dal chasti u da las mesiras;
- b. en vista a la procedura d'appellaziun.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada ed arrestada vegn declerada per nunculpanta e sche la dretgira d'emprima instanza ordinescha da la laschar libra, po la procura publica pretender tar la dretgira d'emprima instanza per mauns da la direcziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun che l'arrest da segirezza vegnia cuntinuà. En quest cas resta la persuna respectiva en arrest, fin che la direcziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun ha prendi sia decisium. La direcziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun decida davart la pretensium da la procura publica entaifer 5 dis dapi che la pretensium è vegnida fatga.

<sup>3</sup> Sch'ina appellaziun vegn retratga, decida la dretgira d'emprima instanza, sche la durada da l'arrest sunter la sentenza duai vegnir messa a quint.

**Art. 232** Arrest da segirezza durant ina procedura davant la dretgira d'appellaziun

<sup>1</sup> Sch'i resultan motivs d'arrest pir durant ina procedura davant la dretgira d'appellaziun, lascha la direcziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun immediatamain manar davant sai la persuna che sto vegnir messa en arrest e la taidla.

<sup>2</sup> Ella decida entaifer 48 uras dapi che la persuna inculpada è vegnida manada davant ella; questa decisium n'è betg contestabla.

**Art. 233** Dumonda da vegnir relaschà or da l'arrest durant ina procedura davant la dretgira d'appellaziun

La direcziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun decida entaifer 5 dis davart dumondas da vegnir relaschà or da l'arrest; questa decisium n'è betg contestabla.

## 7. secziun

### Execuziun da l'arrest d'inquisiziun e da l'arrest da segirezza

**Art. 234** Stabiliment d'arrest

<sup>1</sup> L'arrest d'inquisiziun e l'arrest da segirezza vegnan exequids per regla en stabiliments d'arrest ch'èn resalvads a quest intent e che servan ultra da quai mo a l'execuziun da chastis da detenziun curts.

<sup>2</sup> Sche quai è inditgà per motivs medicinal, po l'autorità chantunala cumpetenta collocar la persuna arrestada en in ospital u en ina clinica psichiatica.

**Art. 235** Execuziun da l'arrest

<sup>1</sup> La persuna arrestada na dastga betg vegnir restrenschilda en sia libertad persunala daplì che quai ch'i vegn pretendì dal motiv da l'arrest sco er da l'urden e da la segirezza en il stabiliment d'arrest.

<sup>2</sup> Ils contacts tranter la persuna arrestada ed autras personas ston vegnir permiss da la direcziun da la procedura. Visitas han lieu sche necessari sut surveglianza.



<sup>3</sup> La direenziun da la procedura controllescha la posta che entra e che sorta, cun excepziun da la correspundenza cun autoritads da surveglianza e cun autoritads penalas. Durant l'arrest da segirezza po ella surdar questa incumbensa a la procura publica.

<sup>4</sup> La persuna arrestada po avair contact liber cun la defensiun, senza ch'il cuntegn vegnia controllà. Sch'igl exista in suspect motivà ch'i vegnia fatg abus da quai, po la direenziun da la procedura restrenscher – cun approvaziun da la dretgira da mesiras repressivas – il contact liber per in tschert temp; ella communitgescha la restricziun ordavant a la persuna arrestada ed a la defensiun.

<sup>5</sup> Ils chantuns reglan ils dretgs e las obligaziuns da las persunas arrestadas, lur pussaivladads da far recurs, las mesiras disciplinaras sco er la surveglianza sur dals stabiliments d'arrest.

#### **Art. 236** Execuziun anticipada da chastis e da mesiras

<sup>1</sup> La direenziun da la procedura po permetter a la persuna inculpada da cumenzar anticipadamain cun l'expiaziun da chastis u da mesiras da detenziun, sch'il stadi da la procedura permetta quai.

<sup>2</sup> Sche l'accusaziun è gia vegnida fatga, dat la direenziun da la procedura la pussaivladad a la procura publica da prender posiziun.

<sup>3</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon prescriber che l'execuziun anticipada da mesiras stoppia vegnir approvada da las autoritads d'execuziun.

<sup>4</sup> Cun entrar en il stabiliment executiv cumenza la persuna inculpada cun l'expiaziun da ses chastis u da sia mesira; a partir da quest mument è ella suttamesa al reschim d'execuziun, nun che l'intent da l'arrest d'inquisiziun u da l'arrest da segirezza s'opponia a quai.

## **8. secziun Mesiras da cumpensaziun**

#### **Art. 237** Disposiziuns generalas

<sup>1</sup> Empè da l'arrest d'inquisiziun u da l'arrest da segirezza ordinescha la dretgira competenta ina u pliras mesiras main severas, sch'ellas adempleschan la medema finamira sco l'arrest.

<sup>2</sup> Mesiras da cumpensaziun èn en spezial:

- a. la prestaziun d'ina cauziun;
- b. la bloccada da documents d'identità e d'autras scrittiras;
- c. la cundiziun u il scumond da sa trategnair en in tschert lieu u en ina tscherta chasa;
- d. la cundiziun da s'annunziar regularmain tar in uffizi;
- e. la cundiziun da pratitgar ina lavur regulara;
- f. la cundiziun da sa suttmetter ad in tractament medicinal u ad ina controlla;

g. il scumond d'avair contact cun tshertas persunas.

<sup>3</sup> Per survegliar talas mesiras da cumpensaziun po la dretgira ordinar ch'i vegnian duvrads apparats technics e che quels vegnian fixads vi da la persuna che sto vegnir survegliada.

<sup>4</sup> L'ordinaziun e la contestaziun da mesiras da cumpensaziun sa drizzan conform al senn tenor las prescripziuns davart l'arrest d'inquisiziun e davart l'arrest da segirezza.

<sup>5</sup> La dretgira po revocar da tut temp las mesiras da cumpensaziun, ordinar autras mesiras da cumpensaziun ubain l'arrest d'inquisiziun u l'arrest da segirezza, sche novas circumstanzas pretendan quai u sche la persuna inculpada n'ademplescha betg las cundiziuns che l'èn vegnidas imponidas.

#### **Art. 238** Prestaziun d'ina cauziun

<sup>1</sup> Sch'igl exista il privel che la persuna inculpada fugia, po la dretgira competenta prescriber ch'i vegnia pajà in import en daners per segirar che la persuna inculpada saja da tut temp preschenta als acts processuals u sa suttamettia ad ina sancziun da detenziun.

<sup>2</sup> La cauziun sa drizza tenor la grevezza dals acts chastiablels che vegnan renfatschads a la persuna inculpada e tenor sias relaziuns personalas.

<sup>3</sup> La cauziun po vegnir pajada en daner blut u tras ina garanzia d'ina banca u d'ina assicuranza domiciliada en Svizra.

#### **Art. 239** Restituziun da la cauziun

<sup>1</sup> La cauziun vegn deliberada, sche:

- a. il motiv da l'arrest è crudà davent;
- b. la procedura penala è vegnida terminada cun vigur legala tras ina sistida u tras in acquittament;
- c. la persuna inculpada ha cumenzà ad expiar la sancziun da detenziun.

<sup>2</sup> Sche la cauziun pajada da la persuna inculpada vegn restituida, po ella vegnir duvrada per pajar ils chastis pecuniars, las multas, ils custs e las indemnizaziuns ch'èn vegnids imponids a la persuna inculpada.

<sup>3</sup> Davart la deliberaziun decida l'autorità, davant la quala la chaussa è pendentia u è stada pendentia sco ultim.

#### **Art. 240** Scadenza da la cauziun

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inculpada sa sustira da la procedura u da l'execuziun d'ina mesira da detenziun, scroda la cauziun a la Confederaziun u al chantun, dal qual la dretgira l'ha ordinà.

<sup>2</sup> Sch'ina terza persuna ha pajà la cauziun, po l'autorità desister d'al laschar scruadar, sche la terza persuna ha dà ad ura las infurmaziuns che avessan pussibilità da tshiffar la persuna inculpada.

<sup>3</sup> Davart la scrudada da la cauziun decida l'autorità, davant la quala la chaussa è pendentada u è stada pendentada sco ultim.

<sup>4</sup> Ina cauziun scrudada vegn duvrada – applitgond tenor il senn l'artitgel 73 CP<sup>64</sup> – per cuvrir las pretensiuns da las persunas donnegiadadas ed, en cas ch'i resta in surpli, per cuvrir ils chastis pecuniars, las multas ed ils custs da procedura. In eventual ulteriur surpli scroda a la Confederaziun u al chantun.

## **4. chapitel Perquisiziuns ed inspeziuns**

### **1. secziun Disposiziuns generalas**

#### **Art. 241 Ordinaziun**

<sup>1</sup> Perquisiziuns ed inspeziuns vegnan ordinadas en in cumond en scrit. En cas urgents pon ellas vegnir ordinadas a bucca; ellas sto dentant vegnir confermadas posteruramain en scrit.

<sup>2</sup> Il cumond designescha:

- a. las persunas, las localitads, ils objects u las registraziuns che ston vegnir perquirids u inspectads;
- b. l'intent da la mesira;
- c. las autoritads u las persunas ch'èn incumbensadas da far las perquisiziuns u las inspeziuns.

<sup>3</sup> Sch'i resulta in privel dal retard, po la polizia ordinar che las chavorgias e las averturas betg visiblas dal corp vegnian inspectadas e far senza cumond perquisiziuns; ella infurmescha immediatamain en chaussa l'autorità penala cumpetenta.

<sup>4</sup> La polizia po perquirir ina persuna fermada u arrestada, en spezial per garantir la segirezza da persunas.

#### **Art. 242 Realisaziun**

<sup>1</sup> Las autoritads u las persunas ch'èn incumbensadas da realisar las mesiras fan las preparativas da segirezza ch'èn adattadas per cuntanscher las finamiras da las mesiras.

<sup>2</sup> Ellas pon scumandar a persunas da s'allontanar durant la perquisiziun u durant l'inspeziun.

#### **Art. 243 Chats casuals**

<sup>1</sup> Fastizs u objects ch'èn vegnids scuivrids casualmain e che na stattan betg en in connex cun il malfatg che sto vegnir sclerì, che renvieschan dentant ad in auter malfatg, vegnan mess en salv.

<sup>2</sup> Ils objects vegnan transferids a la direcziun da la procedura ensemen cun in rapport; quella decida davart l'ulteriur proceder.

## 2. secziun Perquisiziun da chasas

### Art. 244 Princip

<sup>1</sup> Chasas, abitaziuns ed autras localitads che n'èn betg generalmain accessiblas dastgan vegnir perquiridas mo cun il consentiment da la persuna autorisada.

<sup>2</sup> Il consentiment da la persuna autorisada n'è betg necessaria, sch'i sto vegnir supponi che:

- a. persunas tshertgadas sajan preschentass;
- b. fastizs dal malfatg ubain objects e valurs da facultad che ston vegnir sequestrads sajan avant maun;
- c. i vegnian commess malfatgs.

### Art. 245 Realisaziun

<sup>1</sup> Las persunas ch'èn incumbensadas da far la perquisiziun mussan al cumenzament da la mesira il cumond da perquirir la chasa.

<sup>2</sup> Ils possessurs preschents da las localitads che ston vegnir perquiridas ston assister a la perquisiziun da la chasa. Sch'els èn absents, sto sche pussaivel vegnir clamà in commember maioren da la famiglia u in 'autra persuna adattada.

## 3. secziun Perquisiziun da registraziuns

### Art. 246 Princip

Documents, registraziuns sonoras, registraziuns visualas ed autras registraziuns, purtaders da datas sco er indrizs per elavurar e per arcunar infurmaziuns dastgan vegnir perquirids, sch'i sto vegnir supponi ch'els cuntagnian infurmaziuns ch'èn suttamesas a la sequestraziun.

### Art. 247 Realisaziun

<sup>1</sup> Il possessur po ordavant prender posiziun davart il cuntegn da las registraziuns.

<sup>2</sup> Per controllar il cuntegn da las registraziuns, en spezial per zavrar registraziuns che han in cuntegn protegi, pon vegnir engaschads spezialists.

<sup>3</sup> Il possessur po metter a disposiziun a l'autorità penala copias da registraziuns e stampats d'infurmaziuns arcunadas, sche quai basta per la tractativa.

**Art. 248** Sigillaziun

<sup>1</sup> Registraziuns ed objects che na dastgan – tenor las indicaziuns dal possessur – betg vegnir perquirids u sequestrads pervia d'in dretg da refuser da far deposiziuns u da dar perditga ubain per auters motivs ston vegnir sigillads e na dastgan betg vegnir consultads u duvrads da las autoritads penalas.

<sup>2</sup> Sche l'autorità penala na fa betg ina dumonda da dissigillar questas registraziuns e quests objects entaifer 20 dis, vegnan las registraziuns ed ils objects sigillads returnads a la persuna autorisada.

<sup>3</sup> Sch'ella fa la dumonda da dissigillaziun, decida entaifer 1 mais definitivamain:

- a. en la procedura preliminar: la dretgira da mesiras repressivas;
- b. en ils auters cas: la dretgira, davant la quala il cas è pendent.

<sup>4</sup> Per examinar il cuntegn da las registraziuns e dals objects po vegnir engaschè in spezialist.

**4. secziun Perquisiziun da persunas e d'objects****Art. 249** Princip

Persunas ed objects dastgan vegnir perquirids senza consentiment mo, sch'i sto vegnir supponi che fastizs dal malfatg u objects e valurs da facultad che ston vegnir sequestrads possian vegnir chattads.

**Art. 250** Realisaziun

<sup>1</sup> La perquisiziun da persunas cumpiglia la controlla da la vestgadira, dals objects, dals recipients e dals vehichels che las persunas han cun sai, da la surfatscha dal corp sco er da las averturas dal corp e da las chavorgias dal corp visiblas.

<sup>2</sup> Perquisiziuns che pertutgan las parts intimas da las persunas pertutgadas vegnan fatgas da persunas da la medema schlattaina u d'in medi, nun che la mesira na supportia nagin retard.

**5. secziun Inspecziuns da persunas****Art. 251** Princip

<sup>1</sup> L'inspecziun d'ina persuna cumpiglia l'inspecziun da ses stadi corporal u spieral.

<sup>2</sup> La persuna inculpada po vegnir inspectada per:

- a. constatar ils fatgs;
- b. sclerir, sch'ella è abla da surpigliar la responsabladad per il malfatg, da suandar las tractativas e d'expiar l'arrest.

<sup>3</sup> Intervenziuns en l'integritad corporala da la persuna inculpada pon vegnir ordina-  
das, sch'ellas na chaschunan betg dolurs spezialas e na pericliteschan betg la sana-  
dad.

<sup>4</sup> Envers ina persuna betg inculpada èn inspeziuns ed intervenziuns en l'integritad  
corporala cunter sia voluntad ultra da quai mo admessas, sch'ellas èn indispensablas  
per sclerir in malfatg tenor ils artitgels 111–113, 122, 124, 140, 184, 185, 187, 189,  
190 u 191 CP<sup>65,66</sup>

#### **Art. 252** Realisaziun vi dal corp

Inspeziuns da personas ed intervenziuns en l'integritad corporala vegnan fatgas  
d'in medi u d'ina outra persuna medicinala spezialisada.

### **6. secziun Inspecziun da baras**

#### **Art. 253** Mortoris extraordinaris

<sup>1</sup> Sch'i dat en cas d'in mortori indizis per ina mort betg natirala, en spezial per in  
malfatg, u sche l'identitad da la bara n'è betg enconuschenta, ordinescha la procura  
publica ina inspeziun da la bara tras in medi expert per sclerir la moda e maniera da  
la mort u per identifitgar la bara.

<sup>2</sup> Sch'i na resultan tras l'inspeziun da la bara nagins indizis per in malfatg e sche  
l'identitad da la persuna morta è clera, deliberescha la procura publica la bara per la  
sepultura.

<sup>3</sup> Cas cuntrari ordinescha la procura publica da metter en segirezza la bara e da far  
ulteriuras inspeziuns tras ina instituziun da la medischina legala, sche necessari  
in'autopsia. Ella po retegnair la bara u parts da la bara, uschenavant che l'intent da  
l'inspeziun pretenda quai.

<sup>4</sup> Ils chantuns fixeschan tge personas medicinalas ch'èn obligadas d'annunziar mor-  
toris extraordinaris a las autoritads penalas.

#### **Art. 254** Exhumaziun

Sch'i para dad esser necessari per sclerir in malfatg, po vegnir ordinà ch'ina bara  
sepulida vegnia exhumada u ch'ina urna da tschendra vegnia averta.

<sup>65</sup> SR 311.0

<sup>66</sup> Versiun tenor la cifra III da la LF dals 30 da sett. 2011, en vigur dapi il 1. da fan. 2012  
(AS 2012 2575; BBl 2010 5651 5677).

## 5. chapitel Analisis dal DNA

### Art. 255 Premissas en general

<sup>1</sup> Per sclerir in crim u in delict po vegnir prendida in'emprova e fatg in profil dal DNA:

- a. da la persuna inculpada;
- b. d'atras personas, en spezial da victimas u da personas che dastgan entrar en il lieu dal malfatg, uschenavant che quai è necessari per distinguer il material biologic che deriva dad ellas da tal da la persuna inculpada;
- c. da personas mortas;
- d. da material biologic ch'è relevant per il malfatg.

<sup>2</sup> La polizia po ordinar che:

- a. emprovas vegnian prendidas da personas en moda betg invasiva;
- b. in profil dal DNA vegnia fatg or da material biologic ch'è relevant per il malfatg.

### Art. 256 Examinaziuns extendidas

Sin dumonda da la procura publica po la dretgira da mesiras repressivas ordinar per sclerir in crim ch'i vegnian prendidas emprovas e ch'i vegnian fatgs profils dal DNA da personas che han tschertas características ch'èn vegnidas constatadas areguard la commessa dal malfatg.

### Art. 257 Tar personas sentenziadas

La dretgira po ordinar en sia sentenza ch'i vegnia prendida in'emprova e ch'i vegnia fatg in profil dal DNA da personas:

- a. ch'èn vegnidas sentenziadas ad in chasti da detenziun per dapli che 1 onn pervia d'in crim ch'ellas han commess intenziunadamain;
- b. ch'èn vegnidas sentenziadas pervia d'in crim u pervia d'in delict cunter il corp e cunter la vita ubain cunter l'integritad sexuala ch'ellas han commess intenziunadamain;
- c. per las qualas è vegnida ordinada ina mesira terapeutica ubain l'internament.

### Art. 258 Realisaziun da las emprovas

Emprovas invasive vegnan prendidas d'in medi u d'ina altra persuna medicinala spezialisada.

**Art. 259** Applitgablada da la Lescha davart ils profils dal DNA

Dal rest vegn applitgada la Lescha dals 20 da zercladur 2003<sup>67</sup> davart ils profils dal DNA.

## 6. chapitel

### Registraziun da segns distinctivs, emprovas da la scrittira e registraziuns da la vusch

**Art. 260** Registraziun dal servetsch d'identificaziun

<sup>1</sup> Tar la registraziun dal servetsch d'identificaziun vegnan constatads segns caracteristics dal corp d'ina persuna e prendidas improntas da parts dal corp.

<sup>2</sup> La polizia, la procura publica e las dretgiras, en cas urgents la direcziun da la procedura, pon ordinar las registraziuns dal servetsch d'identificaziun.

<sup>3</sup> La registraziun dal servetsch d'identificaziun vegn ordinada cun in cumond en scrit che cuntegna ina curta motivaziun. En cas urgents po ella vegnir ordinada a bucca; ella sto dentant vegnir confermada e motivada posteriuramain en scrit.

<sup>4</sup> Sche la persuna pertutgada refusescha da sa suttametter a las ordinaziuns da la polizia, decida la procura publica.

**Art. 261** Conservar e duvrar documents d'identificaziun

<sup>1</sup> Documents dal servetsch d'identificaziun davart la persuna inculpada dastgan vegnir conservads ordaifer il dossier d'actas durant la suandanta perioda e dastgan er vegnir duvrads, sch'igl exista in suspect suffizient ch'ina persuna commettia in nov delict:

- a. en cas d'ina condemnaziun u d'in acquittament pervia dad irresponsabladad penala: fin a la scadenza dal termin per stritgar las registraziuns en il register penal;
- b. en cas d'in acquittament per auters motifs, en cas d'ina sistida u d'ina decisiun da betg avrir ina procedura: fin a l'entrada en vigur da la decisiun.

<sup>2</sup> Sch'ins sto – en in cas da l'aleina 1 litera b – far quint sin basa da tscherts fatgs ch'ils documents dal servetsch d'identificaziun davart la persuna inculpada pudessan servir a sclerir acts chastiabels futurs, dastgan els – cun il consentiment da la direcziun da la procedura – vegnir conservads e duvrads durant maximalmain 10 onns dapi che la decisiun è entrada en vigur.

<sup>3</sup> Documents dal servetsch d'identificaziun davart persunas betg inculpadas ston vegnir destruids, uschespert che la procedura cunter la persuna inculpada è terminada u sistida ubain uschespert ch'igl è vegnì decidì da betg avrir la procedura.

<sup>67</sup> SR 363



<sup>4</sup> Sche l'interess da conservar u da duvrar ils documents dal servetsch d'identificaziun n'è evidentamain betg pli avant maun avant la scadenza dals termins tenor ils alineas 1–3, ston els vegnir destruids.

**Art. 262** Emprovas da la scrittira e da la vusch

<sup>1</sup> Persunas inculpadas, perditgas sco er infurmatur persunas pon vegnir obligads da dar in'emprova da lur scrittira u da lur vusch per far cumparegliazions da scrittira u da vusch.

<sup>2</sup> Persunas che refuseschan da dar talas emprovas pon vegnir chastiadas cun ina multa disciplinara. Exceptadas da quai èn la persuna inculpada ed, en la dimensiun da lur dretg da refusar la cooperaziun, persunas che han il dretg da refusar da far deposiziuns u da dar perditga.

## 7. chapitel Sequestraziun

**Art. 263** Princip

<sup>1</sup> Objects e valurs da facultad d'ina persuna inculpada u d'ina terza persuna pon vegnir sequestrads, sch'igl è probabel ch'ils objects e las valurs da facultad:

- a. vegnian duvrads sco meds da cumprova;
- b. vegnian duvrads per segirar custs da procedura, chastis pecuniars, multas ed indemnizaziuns;
- c. stoppian vegnir restituids a las persunas donnegiadas;
- d. stoppian vegnir confiscads.

<sup>2</sup> La sequestraziun sto vegnir ordinada cun in cumond en scrit che cuntegna ina curta motivaziun. En cas urgents po ella vegnir ordinada a bucca; ella sto dentant vegnir confermada posteriuramain en scrit.

<sup>3</sup> Sch'i resulta in privel dal retard, pon la polizia u persunas privatas metter provisoricamain en segirezza objects u valurs da facultad per mauns da la procura publica u da las dretgiras.

**Art. 264** Restricziuns

<sup>1</sup> Betg vegnir sequestrads na dastgan, independentamain dal lieu, nua ch'els sa chattan, ed independentamain dal mument ch'els èn vegnids stgaffids:

- a. documents dal contact da la persuna inculpada cun sia defensiun;
- b. registraziuns personalas e la corrispondenza privata da la persuna inculpada, sche l'interess da proteger sia personalitad predominescha l'interess da la persecuziun penala;

- c.<sup>68</sup> objects e documents dal contact da la persuna inculpada cun persunas che pon refusar da dar perditga tenor ils artitgels 170–173 e che n'èn betg inculpadas sezzas en connex cun la medema chaussa;
- d.<sup>69</sup> objects e documents dal contact d'ina outra persuna cun ses advocat, uschenavant che l'avocat è autorisà da represchentar partidas davant dretgiras svizras tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2000<sup>70</sup> davart las advocatas ed ils advocats ed uschenavant ch'el n'è betg inculpà sez en connex cun la medema chaussa.

<sup>2</sup> Las restricziuns tenor l'alineia 1 na valan betg per objects e per valurs da facultad che ston vegnir sequestrads per als restituir a la persuna donnegiada u per als confiscar.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna, che ha il dretg da far quai, fa valair ch'ina sequestraziun d'objects e da valurs da facultad na saja betg admissa pervia dal dretg da refusar da far deposiziuns u da dar perditga u pervia dad auters motivs, procedan las autoritads penalas tenor las prescripziuns davart la sigillaziun.

#### **Art. 265**      Obligaziun da consegna

<sup>1</sup> Il possessur è obligà da consegnar objects e valurs da facultad che duain vegnir sequestrads.

<sup>2</sup> Nagina obligaziun da consegna n'han:

- a. la persuna inculpada;
- b. persunas che han il dretg da refusar da far deposiziuns u da dar perditga, en la dimensiun da quest dretg;
- c. interpresas, sch'ellas engrevgiassan sasezzas tras la consegna uschè ferm ch'ellas:
  1. pudessan vegnir fatgas responsablas tenor il dretg penal, u
  2. pudessan vegnir fatgas responsablas tenor il dretg civil, e sche l'interess da protecciun predominescha l'interess da la persecuziun penala.

<sup>3</sup> L'autorità penala po intimar la persuna ch'è obligada a la consegna da consegnar ils objects u las valurs da facultad, la po fixar in termin e la po render attenta, en cas ch'ella n'observa betg quest termin, a la smanatscha da chasti da l'artitgel 292 CP<sup>71</sup> u a la pussaivladad d'ina multa disciplinara.

<sup>4</sup> Mesiras repressivas èn mo admissas, sche la consegna è vegnida refusada u sch'ins sto far quint che l'intimaziun da consegnar ils objects u las valurs da facultad ruinass l'intent da la mesira.

<sup>68</sup> Versiun tenor la cifra I 6 da la LF dals 28 da sett. 2012 davart l'adattaziun da disposiziuns da procedura concernent il secret professiunal dals advocats, en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 847; BBl 2011 8181).

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I 6 da la LF dals 28 da sett. 2012 davart l'adattaziun da disposiziuns da procedura concernent il secret professiunal dals advocats, en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 847; BBl 2011 8181).

<sup>70</sup> SR 935.61

<sup>71</sup> SR 311.0

**Art. 266** Realisaziun

<sup>1</sup> L'autorità penala ordinanta conferma en il cumond da sequestraziun u en ina quit-tanza separada la retschavida dals objects e da las valurs da facultad sequestrads u consegnads.

<sup>2</sup> Ella fa ina glista e conserva ils objects e las valurs da facultad en moda adeguata.

<sup>3</sup> Sch'i vegnan sequestradas immobiglias, vegn ordinada ina bloccada dal register funsil; quella vegn registrada en il register funsil.

<sup>4</sup> La sequestraziun d'ina pretensiun vegn communitgada al debitor cun l'infurmaziun ch'in pajament al creditor n'annulleschia betg l'obligaziun.

<sup>5</sup> Objects, dals quals la valor sa reducescha svelt u che pretendan in mantegniment fitg char, sco er vaglias ed autras valurs che han in pretsch da bursa u in pretsch da martgà pon vegnir duvrads immediatamain tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 11 d'avrigl 1889<sup>72</sup> davart la scussion ed il concurs (LSC). Il retgav vegn sequestrà.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal regla, co che valurs da facultad sequestradas vegnan investidas.

**Art. 267** Decisiun davart ils objects e davart las valurs da facultad sequestradas

<sup>1</sup> Sch'il motiv per la sequestraziun è crudà davent, annullescha la procura publica u la dretgira la sequestraziun e restituescha ils objects u las valurs da facultad a la persuna autorisada.

<sup>2</sup> Sch'igl è incontestà ch'ina tscherta persuna è vegnida privata directamain tras il malfatg d'in object u d'ina valor da facultad, restituescha l'autorità penala quest object u questa valor da facultad a la persuna autorisada, e quai avant che la procedura è terminada.

<sup>3</sup> Sche la sequestraziun d'in object u d'ina valor da facultad n'è betg vegnida abolida ordavant, stoi vegnir decidi en la decisiun finala davart sia restituziun a la persuna autorisada, davart sia utilisaziun per cuvrir ils custs u davart sia confiscaziun.

<sup>4</sup> Sche pliras personas fan valair in dretg vi d'objects u vi da valurs da facultad, dals quals la sequestraziun sto vegnir abolida, po la dretgira decider en chaussa.

<sup>5</sup> L'autorità penala po assegnar ils objects u las valurs da facultad ad ina persuna e fixar in termin per ils ulteriurs pretendents per purtar plants civils.

<sup>6</sup> Sche las personas che han in dretg sin objects u sin valurs da facultad n'èn betg enonuschentas il mument che la sequestraziun da quests objects u da questas valurs da facultad vegn abolida, publitescha la procura publica u la dretgira uffizialmain ils objects u las valurs da facultad per ch'ils dretgs possian vegnir annunziads. Sche nagin na fa valair in dretg entaifer 5 onns dapi la publicaziun, crodan ils objects e las valurs da facultad al chantun u a la Confederaziun.

**Art. 268** Sequestraziun per cuvrir ils custs

<sup>1</sup> Da la facultad da la persuna inculpada poi vegnir sequestrà uschè bler sco ch'igl è probablmain necessari per cuvrir:

- a. ils custs da procedura e las indemnisaziuns;
- b. ils chastis pecuniars e las multas.

<sup>2</sup> En cas d'ina sequestraziun prenda l'autorità penala resguard da las relaziuns d'entrada e da facultad da la persuna inculpada e da sia famiglia.

<sup>3</sup> Exceptadas da la sequestraziun èn las valurs da facultad che n'èn betg impegnablas tenor ils artitgels 92–94 LSC<sup>73</sup>.

**8. chapitel Mesiras da surveglianza secretas****1. secziun Surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun****Art. 269** Premissas

<sup>1</sup> La procura publica po laschar survegliar il traffic da posta e da telecomunicaziun, sche:

- a. igl exista in suspect serius ch'i saja vegnì commess in dals malfatgs ch'èn menziunads en l'alea 2;
- b. la grevezza dal malfatg giustifitgescha la surveglianza; e
- c. ils acts d'inquisiziun d'enfin ussa n'han gi nagin success u las investigaziuns fissan uschiglio invanas u vegnissan engrevgiadas sproporziunadamain.

<sup>2</sup> Ina surveglianza dastga vegnir ordinada per perseguitar ils malfatgs ch'èn enumerads en ils suandants artitgels:

- a.<sup>74</sup> CP<sup>75</sup>: artitgels 111–113, 115, 118 alinea 2, 122, 124, 127, 129, 135, 138–140, 143, 144 alinea 3, 144<sup>bis</sup> cifra 1 alinea 2 e cifra 2 alinea 2, 146–148, 156, 157 cifra 2, 158 cifra 1 alinea 3 e cifra 2, 160, 163 cifra 1, 180–185<sup>bis</sup>, 187, 188 cifra 1, 189–191, 192 alinea 1, 195–197, 221 alineas 1 e 2, 223 cifra 1, 224 alinea 1, 226, 227 cifra 1 alinea 1, 228 cifra 1 alinea 1, 230<sup>bis</sup>, 231, 232 cifra 1, 233 cifra 1, 234 alinea 1, 237 cifra 1, 238 alinea 1, 240 alinea 1, 242, 244, 251 cifra 1, 258, 259 alinea 1, 260<sup>bis</sup>–260<sup>quinquies</sup>, 261<sup>bis</sup>, 264–267, 271, 272 cifra 2, 273, 274 cifra 1 alinea 2, 285, 301, 303 cifra 1, 305, 305<sup>bis</sup> cifra 2, 310, 312, 314, 317 cifra 1, 319, 322<sup>ter</sup>, 322<sup>quater</sup> e 322<sup>septies</sup>;

<sup>73</sup> SR 281.1

<sup>74</sup> Versiun tenor l'aggiunta 2 cifra 2 dal COF dals 18 da dec. 2015 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun internaziunala per la protecziun da tut las persunas cunter spariziuns sfurzadas, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2016 4687; BBI 2014 453).

<sup>75</sup> SR 311.0

- b.<sup>76</sup> Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>77</sup> davart las personas estras: artitgels 116 alinea 3 e 118 alinea 3;
- c. Lescha federala dals 22 da zercladur 2001<sup>78</sup> tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l'uffant en adopziuns internaziunalas: artitel 24;
- d.<sup>79</sup> Lescha federala dals 13 da december 1996<sup>80</sup> davart il material da guerra: artitgels 33 alinea 2 e 34–35b;
- e. Lescha federala dals 21 da mars 2003<sup>81</sup> davart l'energia nucleara: artitgels 88 alineas 1 e 2, 89 alineas 1 e 2 e 90 alinea 1;
- f.<sup>82</sup> Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>83</sup>: artitgels 19 alinea 2 e 20 alinea 2;
- g. Lescha federala dals 7 d'october 1983<sup>84</sup> davart la protecziun da l'ambient: artitel 60 alinea 1 literas g–i sco er m e o;
- h. Lescha dals 13 da december 1996<sup>85</sup> davart la controlla da bains: artitel 14 alinea 2;
- i.<sup>86</sup> Lescha dals 17 da zercladur 2011<sup>87</sup> per promover il sport: artitel 22 alinea 2;
- j.<sup>88</sup> Lescha da las infrastructuras da finanzas dals 19 da zercladur 2015<sup>89</sup>: artitgels 154 e 155.

<sup>3</sup> Sch'il giudicament d'in malfatg ch'è sutmess a la giurisdicziun militara vegn surdà a la giurisdicziun civila, po la surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun er vegnir ordinada per perseguitar ils malfatgs che vegnan enumerads en l'artitel 70 alinea 2 da la Procedura penala militara dals 23 da mars 1979<sup>90</sup>.

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisasiun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3267; BBI **2008** 8125).

<sup>77</sup> SR **142.20**

<sup>78</sup> SR **211.221.31**

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 16 da mars 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2013 (AS **2013** 295; BBI **2011** 5905).

<sup>80</sup> SR **514.51**

<sup>81</sup> SR **732.1**

<sup>82</sup> Rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala dals 19 da sett. 2011, publictà ils 4 d'oct. 2011 (AS **2011** 4487).

<sup>83</sup> SR **812.121**

<sup>84</sup> SR **814.01**

<sup>85</sup> SR **946.202**

<sup>86</sup> Integrà tras l'art. 34 la cifra 2 da la LF dals 17 da zer. 2011 per promover il sport, en vigur dapi il 1. d'oct. 2012 (AS **2012** 3953; BBI **2009** 8189).

<sup>87</sup> SR **415.0**

<sup>88</sup> Integrà tras la cifra II 4 da la LF dals 28 da sett. 2012 (AS **2013** 1105; BBI **2011** 6875). Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la Lescha da las infrastructuras da finanzas dals 19 da zer. 2015, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 5339; BBI **2014** 7483).

<sup>89</sup> SR **958.1**

<sup>90</sup> SR **322.1**

**Art. 270** Object da la surveglianza

I dastgan vegnir survegliads l'adressa postala e l'attatg da telecomunicaziun da suandantas persunas:

- a. da la persuna inculpada;
- b. da terzas persunas, sch'i sto vegnir supponì sin basa da tscherts fatgs che:
  1. la persuna inculpada sa servia da l'adressa postala u da l'attatg da telecomunicaziun da la terza persuna, u
  2. la terza persuna prendia en consegna tschertas communicaziuns per la persuna inculpada u transmettia ad in'ulteriura persuna communicaziuns che derivan da tala.

**Art. 271** Protecziun da secrets professiunals

<sup>1</sup> Sch'ina persuna che appartegna ad ina grupp professiunala che vegn menziunada en ils artitgels 170–173 vegn survegliada, ston infurmaziuns che na stattan betg en connex cun l'object da las investigaziuns e cun il motiv, per il qual questa persuna vegn survegliada, vegnir zavradas sut la direcziun d'ina dretgira. En quest connex na dastga l'autorità da persecuziun penala betg survegnir enconuschientscha da secrets professiunals.

<sup>2</sup> Colliaziuns directas èn mo admissiblas, sche:

- a. igl exista in suspect serius ch'il titular dal secret professiunal haja sez commess in malfatg; e
- b. motivs speziels pretendan la colliaziun directa.

<sup>3</sup> En cas da la surveglianza d'autras persunas ston infurmaziuns, davart las qualas ina persuna che vegn menziunada en ils artitgels 170–173 pudess refusar da dar perditga, vegnir eliminadas da las actas da procedura e destruidas immediatamain; ellas na dastgan betg vegnir duvradas.

**Art. 272** Obligaziun d'approvaziun e permissiun generala

<sup>1</sup> La surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun sto vegnir approvada da la dretgira da mesiras repressivas.

<sup>2</sup> Sch'i resulta da las investigaziuns che la persuna da survegliar mida en intervals svelts l'attatg da telecomunicaziun, po la dretgira da mesiras repressivas permetter excepziunalmain la surveglianza da tut ils attatgs identifitgads, sur ils quals la persuna da survegliar liquidescha sia telecomunicaziun, senza ch'i stoppia vegnir dada in'approvaziun per mintga singul cas (permissiun generala). La procura publica suttametta a la dretgira da mesiras repressivas in rapport per l'approvaziun, e quai mintga mais e suenter ch'ina surveglianza è terminada.

<sup>3</sup> Sche la surveglianza d'in attatg en il rom d'ina permissiun generala pretenda ch'i vegnian prendidas mesiras per proteger secrets professiunals e sche questas mesiras n'èn betg cuntegnidas en la permissiun generala, sto questa surveglianza particulara vegnir suttamessa a la dretgira da mesiras repressivas per l'approvaziun.

**Art. 273** Datas concernent la comunicaziun e concernent la facturaziun, identificaziun dals utilisaders

<sup>1</sup> Sch'igl exista in suspect urgent ch'in crim u in delict u in surpassament tenor l'artitgel 179<sup>septies</sup> CP<sup>91</sup> saja vegni commess e sche las premissas tenor l'artitgel 269 alinea 1 literas b e c èn ademplidas, po la procura publica pretender infurmaziuns:

- a. davart la dumonda, cura e cun tge personas u cun tge attatgs che la persona survegliada ha u ha gi contact per posta e per telecommunicaziun;
- b. davart las datas concernent la comunicaziun e concernent la facturaziun.

<sup>2</sup> L'ordinaziun sto vegnir approvada da la dretgira da mesiras repressivas.

<sup>3</sup> Infurmaziuns tenor l'alinea 1 pon vegnir pretendidas independentamain da la durada da la surveglianza e retroactivamain fin a 6 mais.

**Art. 274** Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> La procura publica inoltescha ils suandants documents a la dretgira da mesiras repressivas entaifer 24 uras dapi che la surveglianza è vegnida ordinada u dapi che infurmaziuns èn vegnidas pretendidas:

- a. l'ordinaziun;
- b. la motivaziun e las actas da procedura ch'èn impurtantas per dar l'approvaziun.

<sup>2</sup> Cun ina curta motivaziun decida la dretgira da mesiras repressivas entaifer 5 dis dapi che la surveglianza è vegnida ordinada u dapi che infurmaziuns èn vegnidas pretendidas. Ella po conceder l'approvaziun provisoricamain u cun cundiziuns u prender ina completaziun da las actas u ulteriurs scleriments.

<sup>3</sup> La dretgira da mesiras repressivas communitgescha immediatamain sia decisiun a la procura publica sco er al servetsch da surveglianza dal traffic da posta e da telecommunicaziun tenor l'artitgel 2 da la Lescha federala dals 6 d'october 2000<sup>92</sup> davart la surveglianza dal traffic da posta e da telecommunicaziun.

<sup>4</sup> L'approvaziun inditgescha explicitamain, sche:

- a. i ston vegnir prendidas mesiras per proteger secrets professiunals;
- b. colliaziuns directas èn admessas.

<sup>5</sup> La dretgira da mesiras repressivas conceda l'approvaziun per maximalmain 3 mais. L'approvaziun po vegnir prolungada ina u pliras giadas, mintgamai maximalmain per 3 mais. Sch'ina prolungaziun è necessaria, fa la procura publica ina dumonda da prolungaziun motivada avant che la durada permessa è scadida.

**Art. 275** Terminaziun da la surveglianza

<sup>1</sup> La procura publica terminescha immediatamain la surveglianza, sche:

<sup>91</sup> SR 311.0

<sup>92</sup> SR 780.1

- a. las premissas n'èn betg pli ademplidas; u
- b. l'approvaziun u la prolungaziun vegn refusada.

<sup>2</sup> En cas da l'alinea 1 litera a communitgescha la procura publica a la dretgira da mesiras repressivas che la surveglianza saja terminada.

#### **Art. 276** Resultats betg duvrads

<sup>1</sup> Las registraziuns che derivan da surveglianzas permessas e che n'èn betg necessarias per la procedura penala vegnan conservadas en moda separada da las actas da procedura e vegnan destruidas immediatamain suenter che la procedura è terminada.

<sup>2</sup> Spediziuns postalas dastgan vegnir messas en segirezza uschè ditg sco che quai è necessari per la procedura penala; ellas ston vegnir restituidas als adressats, uschespert ch'il stadi da la procedura permetta quai.

#### **Art. 277** Utilisabladad da resultats da surveglianzas betg approvadas

<sup>1</sup> Documents e purtaders da datas che derivan da surveglianzas betg approvadas ston vegnir destruidus immediatamain. Spediziuns postalas ston vegnir restituidas immediatamain als adressats.

<sup>2</sup> Enconuschientschas ch'èn vegnidas gudagnadas tras la surveglianza na dastgan betg vegnir duvradas.

#### **Art. 278** Chats casuals

<sup>1</sup> Sche la surveglianza maina a la glisch auters malfatgs che quels che vegnan enumerads en l'ordinaziun da surveglianza, dastgan las enconuschientschas vegnir duvradas cunter la persuna inculpada, sch'ina surveglianza avess dastgà vegnir ordinada per perseguitar quests malfatgs.

<sup>1bis</sup> Sche la surveglianza tenor l'artitgel 3 da la Lescha federala dals 6 d'october 2000<sup>93</sup> davart la surveglianza dal traffic da posta e da telecomunicaziun maina a la glisch malfatgs, dastgan questas enconuschientschas vegnir duvradas sut las premissas dals alineas 2 e 3.<sup>94</sup>

<sup>2</sup> Enconuschientschas da malfatgs d'ina persuna che na vegn betg suspectada en l'ordinaziun da surveglianza d'avair commess malfatgs pon vegnir duvradas, sche las premissas per survegliar questa persuna èn ademplidas.

<sup>3</sup> En cas tenor ils alineas 1, <sup>1bis</sup> e 2 ordinescha la procura publica immediatamain la surveglianza ed iniziescha la procedura d'approvaziun.<sup>95</sup>

<sup>93</sup> SR 780.1

<sup>94</sup> Integrà tras la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organizaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBl 2008 8125).

<sup>95</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organizaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBl 2008 8125).



<sup>4</sup> Registraziuns che na dastgan betg vegnir duvradas sco chats casuals ston vegnir conservads en moda separada da las actas da procedura e ston vegnir destruidas suenter che la procedura è terminada.

<sup>5</sup> Per tschertgar ina persuna dastgan vegnir duvradas tut las enconuschientschas d'ina surveglianza.

#### **Art. 279**      Comunicaziun

<sup>1</sup> Il pli tard a la terminaziun da la procedura preliminar communitgescha la procura publica a la persuna inculpada survegliada ed a terzas persunas ch'èn vegnidas survegliadas tenor l'artitgel 270 litera b il motiv, il gener e la durada da la surveglianza.

<sup>2</sup> Cun il consentiment da la dretgira da mesiras repressivas po questa comunicaziun vegnir suspendida u tralashada, sche:

- a. las enconuschientschas na vegnan betg duvradas per motivs da cumprova; e
- b. la suspensiun u la tralashada è necessaria per proteger interess publics u privats predominants.

<sup>3</sup> Persunas, da las qualas l'attatg da telecommunicaziun u l'adressa postalà è vegni surveglià u che han cunduvrà l'attatg u l'adressa postalà surveglià, pon far recurs tenor ils artitgels 393–397. Il termin da recurs cumenza a curre il mument che la comunicaziun è vegnida retschavida.

## **2. secziun      Surveglianza cun apparats da surveglianza technics**

#### **Art. 280**      Intent da l'applicaziun

La procura publica po far diever d'apparats da surveglianza technics per:

- a. tadlar u registrar il pled che na vegn betg discurre publicamain;
- b. observar u registrar andaments a lieus betg publics u a lieus che n'èn betg generalmain accessibels;
- c. constatar il lieu da persunas u da chaussas.

#### **Art. 281**      Premissa e realisaziun

<sup>1</sup> L'applicaziun dastga vegnir ordinada mo envers la persuna inculpada.

<sup>2</sup> Localitads u vehichels da terzas persunas dastgan vegnir survegliads mo, sch'i sto vegnir supponi sin basa da tscherts fatgs che la persuna inculpada sa trategnia en questas localitads u dovria quest vehichel.

<sup>3</sup> L'applicaziun na dastga betg vegnir ordinada per:

- a. registrar – per motivs da cumprova – andaments, vi dals quals è participada ina persuna inculpada ch'expiescha in chasti da detenziun;
- b. survegliar localitads u vehichels d'ina terza persuna che appartegna ad ina da las gruppas professionalas che vegnan menziunadas en ils artitgels 170–173.

<sup>4</sup> Dal rest sa drizza l'applicaziun d'apparats da surveglianza tecnicos tenor ils artitgels 269–279.

### 3. secziun Observaziun

#### Art. 282 Premissas

<sup>1</sup> La procura publica ed, en la procedura d'investigaziun, la polizia pon observar secretamain persunas e chaussas a lieus ch'èn generalmain accessibels e far latiers registraziuns sonoras e visualas, sche:

- a. i sto vegnir supponì sin basa d'indizis concrets che crims u delicts sajan vegnids commess; e
- b. las investigaziuns fissan uschiglio invanas u vegnissan engrevgiadas en moda sproporziunada.

<sup>2</sup> Sch'ina observaziun ch'è vegnida ordinada da la polizia ha durà 1 mais, sto sia cuntinuaziun vegnir approvada da la procura publica.

#### Art. 283 Comunicaziun

<sup>1</sup> Il pli tard a la terminaziun da la procedura preliminar communitgescha la procura publica a las persunas ch'èn stadas pertutgadas directamain d'ina observaziun il motiv, il gener e la durada da l'observaziun.

<sup>2</sup> Questa comunicaziun vegn suspendida u tralascjada, sche:

- a. las enconuschientschas na vegnan betg duvradas per motivs da cumprova; e
- b. la suspensiu u la tralascjada è necessaria per proteger interess publics u privats predominants.

### 4. secziun Surveglianza da relaziuns bancaras

#### Art. 284 Princip

Per sclerir crims u delicts po la dretgira da mesiras repressivas ordinar – sin dumonda da la procura publica – la surveglianza da relaziuns tranter ina persuna inculpada ed ina banca ubain in institut sumegliant.

#### Art. 285 Realisaziun

<sup>1</sup> Sche la dretgira da mesiras repressivas approvescha questa dumonda, dat ella en scrit directivas a la banca u a l'institut sumegliant:

- a. tge infurmaziuns e tge documents che ston vegnir furnids;
- b. tge mesiras per tegnair secret questa surveglianza che ston vegnir prendidas.

<sup>2</sup> La banca u l'institut sumegliant na sto furnir naginas infurmaziuns u nagins documents, sch'ella engrevgiass sasezza talmain cun furnir questas infurmaziuns u quests documents:

- a. ch'ella pudess vegnir fatga responsabla tenor il dretg penal; u
- b. ch'ella pudess vegnir fatga responsabla tenor il dretg civil, e sche l'interess da protecziun predominescha l'interess da la persecuziun penala.

<sup>3</sup> Las personas che han il dretg da disponer dal conto vegnan infurmadas posteriuramain – a norma da l'artitgel 279 alineas 1 e 2 – davart la surveglianza.

<sup>4</sup> Personas, da las qualas il traffic cun la banca è vegni surveglià, pon far recurs tenor ils artitgels 393–397. Il termin da recurs cumenza a curren il mument che la comunicaziun è vegnida retschavida.

## 5. secziun<sup>96</sup> Investigaziun secreta

### Art. 285<sup>a</sup><sup>97</sup> Noziun

Ina investigaziun secreta è dada, sche appartegnents da la polizia u personas ch'èn engaschadas temporarmain per ademplir incumbensas da la polizia nuan contacts cun personas cun agid d'ina faussa identitad ch'è attestada tras documents (identitad fictiva) e cun agid d'in cumportament engianant, cun la finamira da stabilir ina relaziun da confidenza e d'entrar en in ambient criminal per sclerir malfatgs spezialmain grevs.

### Art. 286 Premissas

<sup>1</sup> La procura publica po ordinar ina investigaziun secreta, sche:

- a. igl exista in suspect ch'i saja vegni commess in dals malfatgs ch'èn menziunads en l'alinea 2;
- b. la grevezza dal malfatg giustifitgescha l'investigaziun secreta; e
- c. ils acts d'inquisiziun d'enfin ussa n'han gi nagin success u las investigaziuns fissan uschiglio invanas u vegnissan engrevgiadas sproporziunadamain.

<sup>2</sup> L'investigaziun secreta po vegnir applitgada per persequitar ils malfatgs ch'èn enumerads en ils suandants artitgels:

<sup>96</sup> Oriundamain avant l'art. 286.

<sup>97</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 davart la retschertga e l'investigaziun secreta, en vigr dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 1051; BBl 2012 5591 5609).

- a.<sup>98</sup> CP<sup>99</sup>: artitgels 111–113, 122, 124, 129, 135, 138–140, 143 alinea 1, 144 alinea 3, 144<sup>bis</sup> cifra 1 alinea 2 e cifra 2 alinea 2, 146 alineas 1 e 2, 147 alineas 1 e 2, 148, 156, 160, 182–185<sup>bis</sup>, 187, 188 cifra 1, 189 alineas 1 e 3, 190 alineas 1 e 3, 191, 192 alinea 1, 195, 196, 197 alineas 3–5, 221 alineas 1 e 2, 223 cifra 1, 224 alinea 1, 227 cifra 1 alinea 1, 228 cifra 1 alinea 1, 230<sup>bis</sup>, 231, 232 cifra 1, 233 cifra 1, 234 alinea 1, 237 cifra 1, 238 alinea 1, 240 alinea 1, 242, 244 alinea 2, 251 cifra 1, 260<sup>bis</sup>–260<sup>quinquies</sup>, 264–267, 271, 272 cifra 2, 273, 274 cifra 1 alinea 2, 301, 305<sup>bis</sup> cifra 2, 310, 322<sup>ter</sup>, 322<sup>quater</sup> e 322<sup>septies</sup>;
- b.<sup>100</sup> Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>101</sup> davart las persunas estras: artitgels 116 alinea 3 e 118 alinea 3;
- c. Lescha federala dals 22 da zercladur 2001<sup>102</sup> tar la Convenziun da Den Haag davart las adopziuns e davart las mesiras per proteger l’uffant en adopziuns internaziunalas: artitgel 24
- d.<sup>103</sup> Lescha federala dals 13 da december 1996<sup>104</sup> davart il material da guerra: artitgels 33 alinea 2 e 34–35b;
- e. Lescha federala dals 21 da mars 2003<sup>105</sup> davart l’energia nucleara: artitgels 88 alineas 1 e 2, 89 alineas 1 e 2 e 90 alinea 1;
- f.<sup>106</sup> Lescha da narcotics dals 3 d’october 1951<sup>107</sup>: artitgels 19 alinea 2 e 20 alinea 2;
- g. Lescha dals 13 da december 1996<sup>108</sup> davart la controlla da bains: artitgel 14 alinea 2;
- h.<sup>109</sup> Lescha dals 17 da zercladur 2011<sup>110</sup> per promover il sport: artitgel 22 alinea 2.

<sup>98</sup> Versiun tenor l’aggiunta 2 cifra 2 dal COF dals 18 da dec. 2015 davart l’approvaziun e la realisaziun da la Convenziun internaziunala per la protecziun da tut las persunas cunter spariziuns sfurzadas, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS **2016** 4687; BBI **2014** 453).

<sup>99</sup> SR **311.0**

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l’aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l’organisaziun da las autoritads penalas, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3267; BBI **2008** 8125).

<sup>101</sup> SR **142.20**

<sup>102</sup> SR **211.221.31**

<sup>103</sup> Versiun tenor la cifra II da la LF dals 16 da mars 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2013 (AS **2013** 295; BBI **2011** 5905).

<sup>104</sup> SR **514.51**

<sup>105</sup> SR **732.1**

<sup>106</sup> Rectificaziun da la Cumissiun da redacziun da l’Assamblea federala dals 19 da sett. 2011, publictgà ils 4 d’oct. 2011 (AS **2011** 4487).

<sup>107</sup> SR **812.121**

<sup>108</sup> SR **946.202**

<sup>109</sup> Integrà tras l’art. 34 la cifra 2 da la LF dals 17 da zer. 2011 per promover il sport, en vigur dapi il 1. d’oct. 2012 (AS **2012** 3953; BBI **2009** 8189).

<sup>110</sup> SR **415.0**

<sup>3</sup> Sch'il giudicament d'in malfatg ch'è suttamess a la giurisdicziun militarà vegn surdà a la giurisdicziun civila, po l'investigaziun secreta er vegnir ordinada per persequitar ils malfatgs che vegnan enumerads en l'artitgel 70 alinea 2 da la Procedura penala militarà dals 23 da mars 1979<sup>111</sup>.

**Art. 287** Pretensiuns envers las persunas incaricadas

<sup>1</sup> Sco investigatur secrets pon vegnir incaricads:

- a. appartegnents d'in corp da polizia svizzer u ester;
- b. persunas che vegnan engaschadas temporarmain per incumbensas polizialas, er sch'ellas na disponan betg d'ina scolaziun poliziala.

<sup>2</sup> Sco persunas directivas dastgan vegnir incaricadas mo appartegnents d'in corp da polizia.

<sup>3</sup> Sche appartegnents d'in corp da polizia ester vegnan incaricads, vegnan els per regla manads da lur persuna directiva vertenta.

**Art. 288** Identità fictiva e garanzia da l'anonimitad

<sup>1</sup> Ad investigatur secrets dat la polizia ina identità fictiva.<sup>112</sup>

<sup>2</sup> La procura publica po garantir ad investigatur secrets che lur vaira identità na vegnia er alura betg tradida, sch'els cumparan en ina procedura giudiziala sco infurmaturs u sco perditgas.<sup>113</sup>

<sup>3</sup> Sche investigatur secrets commettan in malfatg durant lur incarica, decida la dretgira da mesiras repressivas, sut tge identità che la procedura penala vegn manada.

**Art. 289** Procedura d'approvaziun

<sup>1</sup> L'incarica d'in investigatur secret sto vegnir approvada da la dretgira da mesiras repressivas.

<sup>2</sup> La procura publica inoltescha ils suandants documents a la dretgira da mesiras repressivas entaifer 24 uras dapi che l'investigaziun secreta è vegnida pretendida:

- a. l'ordinaziun;
- b. la motivaziun e las actas da procedura ch'èn necessarias per dar l'approvaziun.

<sup>3</sup> Cun ina curta motivaziun decida la dretgira da mesiras repressivas entaifer 5 dis dapi che l'investigaziun secreta è vegnida pretendida. Ella po conceder l'approvaziun provisoricamain u cun cundiziuns u pretender ina cumplettaziun da las actas u ulteriurs scleriments.

<sup>111</sup> SR 322.1

<sup>112</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 davart la retschertga e l'investigaziun secreta, en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 1051; BBl 2012 5591 5609).

<sup>113</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 davart la retschertga e l'investigaziun secreta, en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 1051; BBl 2012 5591 5609).

<sup>4</sup> L'approvaziun inditgescha explicitamain, sch'igl è permess:

- a. da far u da midar documents per crear u per mantegnair ina identitad fictiva;
- b. da garantir l'anonimitad;
- c. d'incaricar persunas che na disponan betg d'ina scolaziun poliziala.

<sup>5</sup> L'approvaziun vegn concedida per maximalmain 12 mais. Ella po vegnir prolungada ina u pliras giadas, mintgamai maximalmain per 6 mais. Sch'ina prolungaziun è necessaria, fa la procura publica ina dumonda da prolungaziun motivada avant che la durada permessa è scadida.

<sup>6</sup> Sch'ina approvaziun na vegn concedida u sche l'approvaziun n'è betg vegnida dumandada, terminescha la procura publica immediatamain l'incarica. Tut las registraziuns ston vegnir destruidas immediatamain. Enconuschientschas ch'èn vegnidas gudagnadas tras l'investigaziun secreta na dastgan betg vegnir duvradas.

#### **Art. 290** Instrucziun avant l'intervenziun

La procura publica instruescha la persuna directiva sco er l'investigatur secret avant il cumenzament da l'intervenziun.

#### **Art. 291** Persuna directiva

<sup>1</sup> Durant sia intervenziun è l'investigatur secret suttamess directamain a la cumpetenzza da la persuna directiva da relaschar directivas. Durant l'intervenziun vegn il contact tranter la procura publica e l'investigatur secret stabili sulettamain sur la persuna directiva.

<sup>2</sup> La persuna directiva ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. ella instruescha detagliadamain e permanentamain l'investigatur secret davart l'incumbensa e davart las cumpetenzas sco er davart la moda e maniera co ch'el duai ir enturn cun sia identitad fictiva;
- b. ella maina ed assista l'investigatur secret e giuditgescha permanentamain ils ristgs da la situaziun;
- c. ella fixescha en scrit ils rapports a bucca da l'investigatur secret e maina in dossier cumplet da l'intervenziun;
- d. ella infurmescha permanentamain e cumplettamain la procura publica davart l'intervenziun.

#### **Art. 292** Obligaziuns da l'investigatur secret

<sup>1</sup> Investigaturs secrets exequeschan lur intervenziun en il rom da las instrucziuns conform a l'obligaziun.

<sup>2</sup> Els rapporteschan permanentamain e cumplettamain a la persuna directiva davart lur activitad e davart lur constataziuns.

**Art. 293** Limits da l'intervenziun admissibla

<sup>1</sup> Ils investigaturs secrets na dastgan betg encuraschar ina terza persuna da commetter in malfatg u incitar ella da commetter in malfatg pli grev. Lur intervenziun duai sa restrencher a la concretisaziun d'ina decisiun existenta da commetter in malfatg.

<sup>2</sup> Lur activitad dastga esser mo d'ina impurtanza subordinada per la decisiun da commetter in malfatg concret.

<sup>3</sup> Sche quai è necessari per instradar la fatschenta principala, dastgan els far acquists d'emprova u documentar lur capacitad economica.

<sup>4</sup> Sch'in investigatur secret surpassa ils limits da l'intervenziun admissibla, sto quai vegnir resguardà commensuradamain cun fixar la dimensiun dal chasti, u igl è da desister da dar in chasti.

**Art. 294** Intervenziun per perseguitar delicts cunter la Lescha da narcotics

Ils investigaturs secrets n'èn betg chastiabels tenor ils artitgels 19 sco er 20–22 da la Lescha da narcotics dals 3 d'october 1951<sup>114</sup>, uschenavant ch'els ageschan en il rom d'ina investigaziun secreta permessa.

**Art. 295** Daners da preschentaziun

<sup>1</sup> Sin dumonda da la procura publica po la Confederaziun metter a disposiziun sur la Banca nazionala ils imports en daners ch'èn necessaris per far ina fatschenta fictiva e per documentar la capacitad economica, e quai en la quantitad necessaria ed en la moda giavischada.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir drizzada a l'Uffizi federal da polizia e sto cuntegnair ina curta preschentaziun dals fatgs.

<sup>3</sup> La procura publica prenda las mesiras ch'èn necessarias per proteger ils daners ch'èn vegnids mess a disposiziun. Sch'els van a perder, stat buna la Confederaziun u il chantun, al qual appartegna la procura publica.

**Art. 296** Chats casuals

<sup>1</sup> Resultats d'ina investigaziun secreta che mainan a la glich auters malfatgs che quels che vegnan enumerads en l'ordinaziun da l'investigaziun secreta dastgan vegnir duvrads, sch'ina investigaziun secreta avess dastgà vegnir ordinada per perseguitar ils malfatgs ch'èn vegnids chattads da nov.

<sup>2</sup> La procura publica ordinescha immediatamain l'investigaziun secreta ed iniziescha la procedura d'approvaziun.

**Art. 297** Terminaziun da l'intervenziun

<sup>1</sup> La procura publica terminescha immediatamain l'intervenziun, sche:

- a. las premissas n'èn betg pli ademplidas;

<sup>114</sup> SR 812.121

- b. l'approvaziun u la prolungaziun vegn refusada; u
- c. l'investigatur secret u la persuna directiva n'observa betg las instrucziuns u n'adempletscha betg sias obligaziuns en autra moda, en spezial cun dar intenziunadamain infurmaziuns faussas a la procura publica.

<sup>2</sup> En ils cas tenor l'alineia 1 literas a e c communitgescha ella la terminaziun da l'intervenziun a la dretgira da mesiras repressivas.

<sup>3</sup> Terminond l'intervenziun stoi vegnir dà attenziun che ni l'investigatur secret ni terzas persunas ch'èn vegnidas involvidas en l'investigaziun vegnian exposts a privels evitabels.

#### **Art. 298**      Comunicaziun

<sup>1</sup> Il pli tard a la terminaziun da la procedura preliminar communitgescha la procura publica a la persuna inculpada ch'igl haja dà ina investigaziun secreta cunter ella.

<sup>2</sup> Cun il consentiment da la dretgira da mesiras repressivas po questa comunicaziun vegnir suspendida u tralascada, sche:

- a. las enconuschientschas na vegnan betg duvradas per motivs da cumprova; e
- b. la suspensium u la tralascada è necessaria per proteger interess publics u privats predominants.

<sup>3</sup> Persunas, cunter las qualas igl è vegnida fatga ina investigaziun secreta, pon far recurs tenor ils artitgels 393–397. Il termin da recurs cumenza a curren il mument che la comunicaziun è vegnida retschavida.

### **5a. secziun<sup>115</sup> Retschertga secreta**

#### **Art. 298a**      Noziun

<sup>1</sup> Ina retschertga secreta è dada, sche appartegnents da la polizia emprovan da sclerir crims e delicts en il rom da curtas acziuns, uschia che lur vaira identitad e funcziun n'èn betg visiblas, e sch'els fan en quest connex en spezial fatschentas fictivas u dattan da crair da vulair far talas fatschentas.

<sup>2</sup> Retschertgaders secrets na survegnan betg ina identitad fictiva en il senn da l'artitgel 285a. Lur vaira identitad e funcziun vegnan rendidas enconuschentas en las actas da procedura ed a chaschun d'interrogaziuns.

#### **Art. 298b**      Premissas

<sup>1</sup> La procura publica ed – en proceduras d'investigaziun – la polizia pon ordinar ina retschertga secreta, sche:

- a. igl exista in suspect ch'in crim u in delict saja vegnì commess; e

<sup>115</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 davart la retschertga e l'investigaziun secreta, en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS 2013 1051; BBI 2012 5591 5609).



- b. las acziuns da retschertga e d'investigaziun d'enfin ussa n'han gi nagin success u sche las retschertgas fissan uschiglio invanas u vegnissan engrevgiadas sproporziunadamain.

<sup>2</sup> Sch'ina retschertga secreta ch'è vegnida ordinada da la polizia ha durà 1 mais, dovri l'approvaziun da la procura publica per pudair cuntinuar cun la retschertga secreta.

**Art. 298c** Pretensiuns envers las persunas incaricadas e realisaziun

<sup>1</sup> Per las pretensiuns envers las persunas incaricadas vala l'artitgel 287 tenor il senn. L'engaschament da persunas tenor l'artitgel 287 alinea 1 litera b è exclus.

<sup>2</sup> Per la posiziun, per las incumbensas e per las obligaziuns dals retschertgaders secrets e da las persunas directivas valan ils artitgels 291–294 tenor il senn.

**Art. 298d** Finiziun e comunicaziun

<sup>1</sup> La polizia u la procura publica che ha ordinà la retschertga secreta terminescha immediatamain quella, sche:

- a. las premissas n'èn betg pli ademplidas;
- b. la procura publica refusescha l'approvaziun da la cuntinuaziun da la retschertga secreta en cas che quella era vegnida ordinada da la polizia; u
- c. il retschertgader secret u la persuna directiva n'observa betg las instrucziuns u n'ademplescha betg sias obligaziuns en outra moda, en spezial cun dar intenziunadamain infurmaziuns faussas a la procura publica u cun empruvar d'influenzar en moda inadmissibla la persuna en mira.

<sup>2</sup> La polizia communitgescha a la procura publica che la retschertga secreta saja finida.

<sup>3</sup> Cun finir la retschertga secreta stoi vegnir guardà ch'il retschertgader secret na vegnia betg exponì ad in privel evitabel.

<sup>4</sup> Per la comunicaziun da la retschertga secreta vala l'artitgel 298 alineas 1 e 3 tenor il senn.

## **6. titel**      **Procedura preliminar**

### **1. chapitel**    **Disposiziuns generalas**

**Art. 299**      Noziun ed intent

<sup>1</sup> La procedura preliminar consista da la procedura d'investigaziun da la polizia e da l'inquisiziun da la procura publica.

<sup>2</sup> Partind dal suspect ch'in malfatg saja vegni commess vegnan fatgas retschertgas e rinnadas cumprovas en la procedura preliminar per constatar, sche:

- a. i stoppia vegnir relaschà in mandat penal cunter ina persuna inculpada;

- b. ina persuna inculpada stoppia vegnir accusada;
- c. la procedura stoppia vegnir sistida.

**Art. 300** Iniziazium

<sup>1</sup> La procedura preliminar vegn iniziada:

- a. da l'activitad d'investigaziun da la polizia;
- b. da l'avertura d'ina inquisiziun tras la procura publica.

<sup>2</sup> L'iniziazium da la procedura preliminar na po betg vegnir contestada, nun che la persuna inculpada fetschia valair ch'il scumond da la persecuziun penala dubla saja vegni violà.

**Art. 301** Dretg da denunzia

<sup>1</sup> Mintga persuna ha il dretg da denunziar en scrit u a bucca malfatgs tar in'autoritad da persecuziun penala.

<sup>2</sup> Sin dumonda dal denunziant communitgescha l'autoritad da persecuziun penala, sch'ina procedura penala è vegnida iniziada e co ch'ella vegn liquidada.

<sup>3</sup> Il denunziant che n'è ni donnegià ni accusader privat n'ha nagins ulteriurs dretgs processuals.

**Art. 302** Obligaziun da denunzia

<sup>1</sup> Las autoritads penalas èn obligadas da denunziar a l'autoritad cumpetenta tut ils malfatgs ch'ellas han constatà durant lur activitad uffiziala u ch'èn vegnids annunziads ad ellas, nun ch'ellas sajan sezzas cumpetentas per perseguitar quests malfatgs.

<sup>2</sup> La Confederaziun ed ils chantuns reglan l'obligaziun da denunzia dals commembers d'autras autoritads.

<sup>3</sup> L'obligaziun da denunzia na concerna betg personas che han – tenor ils artitgels 113 alinea 1, 168, 169 e 180 alinea 1 – il dretg da refusar da far deposiziuns u da dar perditga.

**Art. 303** Delicts che vegnan persequitads sin plant e delicts che vegnan persequitads sin autorisaziun

<sup>1</sup> En cas da malfatgs che vegnan persequitads mo sin plant u mo sin autorisaziun, vegn ina procedura preliminar iniziada pir, suenter ch'il plant è vegni purtà u suenter che l'autorisaziun è vegnida concedida.

<sup>2</sup> L'autoritad cumpetenta po prender gia ordavant las mesiras da segirezza urgentas.

**Art. 304** Furma dal plant penal

<sup>1</sup> Il plant penal sto vegnir purtà en scrit u dà a protocol tar la polizia, tar la procura publica u tar l'autoritad penala per surpassaments.

<sup>2</sup> La renunzia e la retratga dal plant penal ston vegnir fatgas en la medema furma.

**Art. 305**<sup>116</sup> Infurmaziun da la victima ed annunzia<sup>117</sup>

<sup>1</sup> La polizia e la procura publica infurmeschan la victima – mintgamai a chaschun da l'emprima interrogaziun – en moda cumplexsiva davart ses dretgs e davart sias obligaziuns en la procura penala.

<sup>2</sup> Cun la medema chaschun infurmeschan ellas ultra da quai davart:<sup>118</sup>

- a. las adressas e las incumbensas dals posts da cussegliaziun per victimas;
- b. la pussaivladad da profitar da differentas prestaziuns da l'agid a victimas;
- c. il termin per inoltrar dumondas d'indemnisaziun e da reparaziun;
- d.<sup>119</sup> il dretg tenor l'artitgel 92a CP da pretender infurmaziuns davart las decisziuns ed ils fatgs concernent l'execuziun da chastis e da mesiras da la persuna sentenziada.

<sup>3</sup> Ellas communitgeschan il num e l'adressa da la victima ad in post da cussegliaziun, sche la victima è perenclatga cun quai.

<sup>4</sup> Ils alineas 1–3 vegnan applitgads conform al senn per ils confamigliars da la victima.

<sup>5</sup> L'observaziun da las disposiziuns da quest artitgel sto vegnir protocollada.

## 2. chapitel Procedura poliziala d'investigaziun

**Art. 306** Incumbensas da la polizia

<sup>1</sup> En la procedura d'investigaziun constatescha la polizia sin basa da denunzias, d'ordinaziuns da la procura publica u d'atgnas constataziuns ils fatgs ch'èn relevants per il malfatg.

<sup>2</sup> En spezial sto ella:

- a. metter en segirezza ed evaluar fastizs e cumprovas;
- b. eruir ed interrogar personas donnegiadas e personas suspectadas;

<sup>116</sup> Versiun tenor la cifra II 7 da l'agiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS **2010** 3267; BBl **2008** 8125).

<sup>117</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 26 da sett. 2014 davart il dretg da la victima da survegnir infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1623; BBl **2014** 889 913).

<sup>118</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 26 da sett. 2014 davart il dretg da la victima da survegnir infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1623; BBl **2014** 889 913).

<sup>119</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 26 da sett. 2014 davart il dretg da la victima da survegnir infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 1623; BBl **2014** 889 913).

- c. sche quai è necessari, fermar ed arrestar persunas suspectadas u las tscher-tgar.

<sup>3</sup> Pratitgond sias activitads sa drizza ella tenor las prescripziuns davart l'inquisiziun, davart ils meds da cumprova e davart las mesiras repressivas; resalvadas restan disposiziuns spezialas da questa lescha.

**Art. 307** Collavuraziun cun la procura publica

<sup>1</sup> La polizia infurmescha immediatamain la procura publica davart malfatgs grevs sco er davart auters eveniments gravants. Las procuras publicas da la Confederaziun e dals chantuns pon relaschar directivas pli detagliadas davart questa obligaziun d'infurmar.

<sup>2</sup> La procura publica po da tut temp dar directivas ed incumbensas a la polizia u surpigliar la procedura. En ils cas tenor l'alineia 1 fa ella sezza las emprimas interrogaziuns essenzialas, sche quai è pussaivel.

<sup>3</sup> La polizia fixescha permanentamain sias constataziuns e las mesiras ch'ella ha prendi en rapports en scrit e transfescha quels, sche sias investigaziuns èn terminadas, ensemen cun las accusaziuns, cun ils protocols, cun ulteriuras actas sco er cun objects e cun valurs da facultads sequestradas immediatamain a la procura publica.

<sup>4</sup> Ella po desister da la rapportaziun, sche:

- a. i na dat evidentamain nagin motiv per la procura publica da far ulteriurs pass en la procedura; e
- b. i n'èn vegnidas prendidas naginas mesiras repressivas u fatgs naginas autras investigaziuns formalisadas.

### **3. chapitel Inquisiziun tras la procura publica**

#### **1. secziun Incumbensas da la procura publica**

**Art. 308** Noziun ed intent da l'inquisiziun

<sup>1</sup> En l'inquisiziun sclerescha la procura publica realmain e legalmain ils fatgs uschenavant, ch'ella po terminar la procura preliminar.

<sup>2</sup> Sch'ins sto far quint cun in'accusaziun u cun il relasch d'in mandat penal, sclerescha ella las relaziuns personalas da la persuna inculpada.

<sup>3</sup> Sche la persuna inculpada duai vegnir accusada, ha l'inquisiziun da furnir a la dretgira la basa essenziala per giuditgar la culpa e per fixar il chasti.

**Art. 309** Avertura

<sup>1</sup> La procura publica avra ina inquisiziun, sche:

- a. i resulta in suspect sufficient tras las infurmaziuns e tras ils rapports da la polizia, tras la denunzia penala u tras sias atgnas constataziuns;

- b. ella ordinescha mesiras repressivas;
- c. ella è vegnida infurmada da la polizia en il senn da l'artitgel 307 alinea 1.

<sup>2</sup> Rapports da la polizia e denunzias penals, dals quals i na resorta betg cleramain il suspect concernent la commessa dal malfatg po ella returnar a la polizia per far investigaziuns complementaras.

<sup>3</sup> Ella avra l'inquisiziun en ina disposiziun; en quella numna ella la persuna inculpada ed il malfatg che vegn incriminà a la persuna inculpada. La disposiziun na sto betg vegnir motivada e communitgada. Ella na po betg vegnir contestada.

<sup>4</sup> La procura publica renunzia a l'avertura, sch'ella relascha immediatamain ina disposiziun da betg avrir l'inquisiziun penala ubain in mandat penal.

**Art. 310** Disposiziun da betg avrir l'inquisiziun penala

<sup>1</sup> La procura publica relascha ina disposiziun da betg avrir l'inquisiziun penala, uschespert ch'igl è cler sin basa da la denuncia penala u dal rapport da la polizia che:

- a. ils causals penals en dumonda u las premissas da process n'èn evidentamain betg ademplids;
- b. igl èn avant maun impediments da la procedura;
- c. i sto vegnir renunzià ad ina persecuziun penala per ils motivs ch'èn numnads en l'artitgel 8.

<sup>2</sup> Dal rest sa drizza la procedura tenor las disposiziuns davart la sistida d'ina procedura.

## 2. secziun Far l'inquisiziun

**Art. 311** Registraziun da las cumprovas ed extensiun da l'inquisiziun

<sup>1</sup> Ils procuraturs publics fan sezs la registraziun da las cumprovas. La Confederaziun ed ils chantuns decidan, en tge dimensiun ch'els pon transferir singuls acts d'inquisiziun a lur collavuraturs.

<sup>2</sup> La procura publica po extender l'inquisiziun sin ulteriuras personas u sin ulteriurs malfatgs. L'artitgel 309 alinea 3 è applitgabel.

**Art. 312** Incumbensas da la procura publica a la polizia

<sup>1</sup> La procura publica po incumbensar la polizia da far investigaziuns complementaras, er suentar che la procedura è vegnida averta. Per quai la dat ella directivas en scrit, en cas urgents a bucca, che sa restrenschan a scleriments circumscriets concretamain.

<sup>2</sup> En cas d'interrogaziuns che la polizia fa per incumbensa da la procura publica han las personas ch'èn participadas a la procedura ils medems dretgs processuals, sco cur ch'ellas vegnan interrogadas da la procura publica.

**Art. 313** Registraziuns da las cumprovas en connex cun plants civils

<sup>1</sup> La procura publica registrescha las cumprovas ch'èn necessarias per giuditgar il plant civil, nun che la procedura vegnia extendida a retardada tras quai en moda essenziala.

<sup>2</sup> La registraziun da las cumprovas che servan en emprima lingia a far valair il plant civil po ella colliar cun la cundiziun ch'ils accusaders privats prestian in pajament anticipà dals custs.

**Art. 314** Suspensiun

<sup>1</sup> La procura publica po suspender ina inquisiziun, en spezial, sche:

- a. il delinquent u sia dimora n'è betg enconuschent u igl existan auters impediments temporars da la procedura;
- b. il resultat da la procedura penala dependa d'ina outra procedura ed i para dad esser inditgà da spetgar sin il resultat da tala;
- c. ina procedura d'enclegientscha è pendent ed i para dad esser inditgà da spetgar sin il resultat da tala;
- d. ina decisiun en chaussa dependa da l'ulteriur svilup da las consequenzas dal malfatg.

<sup>2</sup> En cas da l'alineia 1 litera c è la suspensiun limitada a 3 mais; ella po vegnir prolungada ina giada per 3 mais.

<sup>3</sup> Avant la suspensiun registrescha la procura publica las cumprovas ch'èn periclitadas d'ir a perder. Sch'il delinquent u sche sia dimora n'è betg enconuschent, inziesscha ella sia tschertga.

<sup>4</sup> La procura publica communitgescha la suspensiun a la persuna inculpada, a l'accusader privat sco er a la victima.

<sup>5</sup> Dal rest sa drizza la procedura tenor las disposiziuns davart la sistida d'ina procedura.

**Art. 315** Represa

<sup>1</sup> La procura publica prenda d'uffizi puspè per mauns ina inquisiziun suspendida, sch'il motiv da la suspensiun è crudà davent.

<sup>2</sup> La represa n'è betg contestabla.

**3. secziun Enclegientscha****Art. 316**

<sup>1</sup> Uschenavant che delicts, che vegnan persequitads sin plant, èn l'object da la procedura, po la procura publica citar la persuna petenta e la persuna inculpada ad

ina tractativa cun la finamira da cuntanscher in'enclegientscha. Sche la persuna petenta na cumpara betg, vala il plant penal sco retratg.

<sup>2</sup> Sch'i vegn en dumonda ina liberaziun dal chasti pervia da reparaziun tenor l'artigel 53 CP<sup>120</sup>, envida la procura publica la persuna donnegiada e la persuna inculpada ad ina tractativa cun l'intent da cuntanscher ina reparaziun.

<sup>3</sup> Sch'i vegn cuntanschida ina reconciliaziun, sto quella vegnir fixada en il protocol e sutscritta dals participants. Alura sistescha la procura publica la procedura.

<sup>4</sup> Sche la persuna inculpada na cumpara betg ad ina tractativa tenor l'aleina 1 u 2 u sch'i na vegn betg cuntanschida ina reconciliaziun, prenda la procura publica immediatamain per mauns l'inquisiziun. En cas motivads po ella obligar la persuna petenta da prestar entaifer 10 dis ina cauziun per ils custs e per las indemnisaziuns.

#### **4. secziun Terminaziun da l'inquisiziun**

##### **Art. 317 Interrogaziun finala**

En proceduras preliminaras voluminusas e cumplitgadas interroghescha la procura publica la persuna inculpada – avant che terminar l'inquisiziun – anc ina giada en ina interrogaziun finala e la dat la pussaivladad da prender posiziun davart ils resultats.

##### **Art. 318 Terminaziun**

<sup>1</sup> Sche la procura publica resguarda l'inquisiziun sco cumpletta, relascha ella in mandat penal u annunzia la terminaziun previsa en scrit a las partidas che han in domicil enconuscent e las communitgescha, sch'ella vul far l'accusaziun u sch'ella vul sistir la procedura. Il medem mument fixescha ella in termin per las partidas per far propostas da cumprova.

<sup>2</sup> Propostas da cumprova po ella refuser mo, sch'i vegn pretendi tras talas da registrar las cumprovas davart fatgs ch'èn irrelevants, evidents, enconuscents a l'autorità penala u gia cumprovads en moda giuridicamain suffizienta. La decisiun vegn relaschada en scrit e sto vegnir motivada curtamain. Propostas da cumprova refusadas pon vegnir inoltradas danovamain en la procedura principala.

<sup>3</sup> Communicaziuns tenor l'aleina 1 e decisiuns tenor l'aleina 2 n'èn betg contestablas.

#### 4. chapitel Sistida da la procedura ed accusaziun

##### 1. secziun Sistida da la procedura

###### Art. 319 Motivs

- <sup>1</sup> La procura publica dispona la sistida cumpletta u parziala da la procedura, sche:
- nagin suspect che giustifitgescha in'accusaziun n'è confermà;
  - nagin causal penal n'è adempli;
  - motivs da giustificaziun fan ch'in causal penal n'è betg applitgabel;
  - premissas da process na pon definitivamain betg vegnir ademplidas u impediments en il process èn resultads;
  - i po – tenor la prescripziun legala – vegnir renunzià ad ina persecuziun penala u ad in chasti.
- <sup>2</sup> Ella po sistir la procedura excepziunalmain er, sche:
- l'interess d'ina victima che aveva main che 18 onns il mument, ch'il malfatg è vegnì commess, pretenda quai stringentamain e quest interess predominescha evidentamain l'interess dal stadi vi d'ina persecuziun penala; e
  - la victima u – en cas ch'ella n'è betg abla da giuditgar – sia represchentanza legala approvescha la sistida.

###### Art. 320 Disposiziun da sistida

- <sup>1</sup> La furma ed il cuntegn general da la disposiziun da sistida sa drizzan tenor ils artitgels 80 ed 81.
- <sup>2</sup> En la disposiziun da sistida abolescha la procura publica mesiras repressivas existents. Ella po ordinar la sequestraziun d'objects e da valurs da facultad.
- <sup>3</sup> En la disposiziun da sistida na vegnan tractads nagins plants civils. La via civila è averta a l'accusader privat a partir dal mument che la disposiziun da sistida è entrada en vigur.
- <sup>4</sup> Ina disposiziun da sistida cun vigur legala correspunda ad ina decisiun finala d'acquittament.

###### Art. 321 Communicaziun

- <sup>1</sup> La procura publica communitescha la disposiziun da sistida:
- a las partidas;
  - a la victima;
  - a las autras personas ch'èn participadas a la procedura e ch'èn pertutgadas da la disposiziun;
  - eventualmain ad autras autoritads che vegnan designadas dals chantuns, sch'ellas han il dretg da far recurs.



<sup>2</sup> Resalvada resta la renunzia explicita d'ina persuna ch'è participada a la procedura.

<sup>3</sup> Dal rest èn applitgabels ils artitgels 84–88 confirm al senn.

#### **Art. 322**      Approvaziun e meds legals

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon fixar che la disposiziun da sistida stoppia vegnir approvada da la procura publica superiura u da la procura publica generala.

<sup>2</sup> Las partidas pon contestar la disposiziun da sistida entaifer 10 dis davant l'istanza da recurs.

#### **Art. 323**      Reavertura

<sup>1</sup> La procura publica dispona la reavertura d'ina procedura ch'è vegnida terminada en moda legalmain valaivla tras ina disposiziun da sistida, sch'ella survegn enconuschientscha da meds da cumprova u da fatgs novs che:

- a. pledan per ina responsabladad penal da la persuna inculpada; e
- b. na resultan betg da las actas da la procedura terminada.

<sup>2</sup> Ella communitgescha la reavertura a quellas persunas ed a quellas autoritads, a las qualas ella aveva gia communitgà la sistida.

## **2. secziun      Accusaziun**

#### **Art. 324**      Principis

<sup>1</sup> La procura publica fa l'accusaziun davant la dretgira cumpetenta, sch'ella resguarda – sin basa da l'inquisiziun – ils motifs da suspect sco suffizients e sch'ella na po betg relaschar in mandat penal.

<sup>2</sup> L'accusaziun n'è betg contestabla.

#### **Art. 325**      Cuntegn da l'acta d'accusaziun

<sup>1</sup> L'acta d'accusaziun numna:

- a. il lieu e la data;
- b. la procura publica che fa l'accusaziun;
- c. la dretgira, a la quala l'accusaziun sa drizza;
- d. la persuna inculpada e sia defensiun;
- e. la persuna donnegiada;
- f. uschè curt, ma uschè precis sco pussaivel: ils malfatgs che vegnan reproschads a la persuna inculpada, il lieu, la data, las uras, il gener e las consequenzas dals malfatgs commess;
- g. ils causals penals che la procura publica resguarda sco adempliers, cun indicaziun da las disposiziuns legalas applitgabels.

<sup>2</sup> La procura publica po far in'accusaziun alternativa u – en cas che sia accusaziun principala vegn sbittada – in'accusaziun eventuala.

**Art. 326** Ulteriuras indicaziuns e pretensiuns

<sup>1</sup> La procura publica fa a la dretgira las suandantas indicaziuns e las suandantas pretensiuns, nun che quellas resultian gia da l'acta d'accusaziun:

- a. l'accusader privat sco er ses plants civils eventuals;
- b. las mesiras repressivas ordinadas;
- c. ils objects sequestrads e las valurs da facultad sequestradas;
- d. ils custs d'inquisiziun resultads;
- e. sia eventuala pretensiun d'ordinar l'arrest da segirezza;
- f. sias pretensiuns davart las sancziuns u l'annunzia che questas pretensiuns vegnian fatgas en la tractativa principala;
- g. sias pretensiuns per decisiuns giudizialas posteriuras;
- h. sia dumonda da vegnir citada a la tractativa principala.

<sup>2</sup> Sche la procura publica na sa preschenta betg personalmain davant dretgira, po ella – per declerar ils fatgs – agiuntar a sia accusaziun in rapport final che cuntegna er explicaziuns concernent l'appreziaziun da las cumprovas.

**Art. 327** Consegna da l'accusaziun

<sup>1</sup> La procura publica transmitta immediatamain l'acta d'accusaziun sco er in eventual rapport final:

- a. a la persuna inculpada, da la quala il lieu da dimora è enconuschent;
- b. a l'accusader privat;
- c. a la victima;
- d. a la dretgira cumpetenta ensemen cun las actas sco er cun ils objects sequestrads e cun las valurs da facultad sequestradas.

<sup>2</sup> Sche la procura publica pretenda che l'arrest da segirezza vegnia ordinà, transmitta ella in exemplar da l'acta d'accusaziun – ensemen cun la dumonda correspondent – er a la dretgira da mesiras repressivas.

## **7. titel            Procedura principala d'emprima istanza**

### **1. chapitel**

### **Litispendenza, preparaziun da la tractativa principala, disposiziuns generalas per la tractativa principala**

#### **Art. 328            Litispendenza**

<sup>1</sup> La procedura daventa pendent davant dretgira cun l'entrada da l'acta d'accusaziun.

<sup>2</sup> Il mument che la litispendenza cumenza passan las cumpetenzas en la procedura a la dretgira.

#### **Art. 329            Examinaziun da l'accusaziun; suspender e metter ad acta la procedura**

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura examinescha, sche:

- a. l'accusaziun e las actas èn vegnidas elavuradas conform a l'urden;
- b. las premissas da process èn ademplidas;
- c. igl èn avant maun impediments da la procedura.

<sup>2</sup> Sch'i resulta da questa examinaziun u pli tard durant la procedura ch'ina sentenza na po anc betg vegnir relaschada, suspenda la dretgira la procedura. Sche necessari, refusescha la dretgira l'accusaziun per mauns da la procura publica per la cumplettar u rectifitgar.

<sup>3</sup> La dretgira decida, sch'in cas suspendi resta pendent davant ella.

<sup>4</sup> Sch'ina sentenza na po definitivamain betg vegnir relaschada, metta la dretgira ad acta la procedura suenter ch'ella ha concedi l'attenziun giuridica a las partidas ed ad ulteriuras terzas persunas ch'èn engrevgiadas tras quai. L'artitgel 320 è applitgabel conform al senn.

<sup>5</sup> Sche la procedura duai vegnir messa ad acta mo en singuls puncts d'accusaziun, po questa decisiun vegnir relaschada ensemen cun la sentenza.

#### **Art. 330            Preparaziun da la tractativa principala**

<sup>1</sup> Sch'i sto vegnir entrà en l'accusaziun, prenda la direcziun da la procedura immediatamain las disposiziuns necessarias per exequir la tractativa principala.

<sup>2</sup> En cas da dretgiras collegialas lascha la direcziun da la procedura circular las actas.

<sup>3</sup> La direcziun da la procedura infurmescha la victima davart ses dretgs, nun che las autoritads da persecuziun penala hajan gia fatg quai; l'artitgel 305 è applitgabel conform al senn.

**Art. 331** Fixaziun da la tractativa principala

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura fixescha, tge cumprovas che vegnan registradas en la tractativa principala. Ella infurmescha las partidas davart ella cumposiziun da la dretgira e communitgescha, tge cumprovas che vegnan registradas.

<sup>2</sup> A medem temp fixescha ella in termin per las partidas per preschentar e per motivar propostas da cumprova; en quest connex renda ella attentas las partidas a l'obligaziun da surpigliar custs ed indemniziuns, sch'ellas preschentan ed argumenteschan memia tard las propostas da cumprova.

<sup>3</sup> Sche la direcziun da la procedura refusescha propostas da cumprova, communitgescha ella quai a las partidas cun ina curta motivaziun. La refusaziun n'è betg contestabla, propostas da cumprova refusadas pon però vegnir preschentadas da nov en la tractativa principala.

<sup>4</sup> La direcziun da la procedura fixescha la data, las uras ed il lieu da la tractativa principala e citescha las partidas, las perditgas, ils infurmatur sco er ils experts che duain vegnir interrogads.

<sup>5</sup> Ella decida definitivamain davart dumondas da spustar la tractativa principala ch'entran avant che quella ha cumenzà.

**Art. 332** Tractativas preliminaras

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura po citar las partidas ad ina tractativa preliminar per reglar dumondas organisatoricas.

<sup>2</sup> A norma da l'artigel 316 po ella citar las partidas a tractativas d'enclegientscha.

<sup>3</sup> Sche la registraziun da cumprovas n'è previsiblamain betg pussaivla en la tractativa principala, la po la direcziun da la procedura exequir precedentamain, la surdar ad ina delegaziun da la dretgira, en cas urgents la delegar a la procura publica ubain incumbensar in'assistenza giudiziala per quest intent. Las partidas ston survegnir la pussaivladad da sa participar a talas registraziuns da las cumprovas.

**Art. 333** Midada ed extensiun da l'accusaziun

<sup>1</sup> La dretgira dat a la procura publica la pussaivladad da midar l'accusaziun, sch'ella è da l'avis ch'ils fatgs descrits en l'acta d'accusaziun pudessan ademplir in auter causal penal, ma l'acta d'accusaziun na corresponda betg a las pretensiuns legalas.

<sup>2</sup> Sch'i vegnan enconuscents novs malfatgs da la persuna inculpada durant la procedura principala, po la dretgira permetter a la procura publica d'extender l'accusaziun.

<sup>3</sup> In'extensiun è esclusa, sche la procedura vegniss tras quai cumplitgada sur la mesira u sche la cumpetenzza da la dretgira midass ubain sch'i sa tracta d'in cas da cumplicitad u da participaziun al malfatg. En quests cas iniziescha la procura publica ina procedura preliminar.

<sup>4</sup> La dretgira dastga sa basar en sia sentenza sin in'accusaziun midada u extendida mo, sch'ils dretgs da partida da la persuna inculpada e da l'accusader privat vegnan defendids. En cas da basegn interrompa ella per quai la tractativa principala.

**Art. 334** Surdada

<sup>1</sup> Sche la dretgira vegn a la conclusiun ch'ina procedura ch'è pendent davant ella haja per consequenza in chasti u ina mesira che surpasa sia cumpetenzza da sentenzia, surdat ella il cas il pli tard suent la terminaziun dals pledoyers a la dretgira cumpetenta. Quella exequescha in'atgna procedura da cumprova.

<sup>2</sup> La decisiun da surdada è incontestabla.

**2. chapitel Execuziun da la tractativa principala****1. secziun Dretgira e personas participadas a la procedura****Art. 335** Cumposiziun da la dretgira

<sup>1</sup> La dretgira sa raduna durant l'entira tractativa principala tenor la lescha ed en preschientscha d'in actuar.

<sup>2</sup> Sch'in derschader croda davent durant la tractativa principala, vegn repetida l'entira tractativa principala, nun che las partidas renunzian a quai.

<sup>3</sup> La direziun da la procedura po ordinar ch'in suppleant da la dretgira prenda part dal bel cumenzament da las tractativas per remplazzar sche necessari in commember da la dretgira.

<sup>4</sup> Sche la dretgira sto giuditgar malfatgs cunter l'integritad sexuala, sto ella cumpigliar – sin giavisch da la victima – almain ina persuna da la medema schlattaina sco la victima. En cas da derschaders singuls poi vegnir divergià da questa regulaziun, sch'igl en participadas victimas da tuttas duas schlattainas.

**Art. 336** Persuna inculpada, defensiun uffiziala e defensiun obligatorica

<sup>1</sup> La persuna inculpada sto sa participar persunalmain a la tractativa principala, sche:

- a. i vegnan tractads crims u delicts; u
- b. la direziun da la procedura ordinescha sia participaziun persunala.

<sup>2</sup> La defensiun uffiziala e la defensiun obligatorica ston sa participar persunalmain a la tractativa principala.

<sup>3</sup> La direziun da la procedura po dispensar la persuna inculpada sin sia dumonda da sa participar persunalmain a la tractativa, sche quella fa valair motivs impurtants e sche sia preschientscha n'è betg necessaria.

<sup>4</sup> Sche la persuna inculpada resta absenta senza sa perstgisar, èn applitgables las prescripziuns davart la procedura contumaziala.

<sup>5</sup> Sche la defensiun uffiziala u la defensiun obligatorica resta absenta, vegn la tractativa spustada.

**Art. 337** Procura publica

<sup>1</sup> La procura publica po far propostas en scrit a la dretgira u sa preschentar persunalmain davant dretgira.

<sup>2</sup> Ella n'è liada ni vi da l'appreziaziun giuridica fatga en l'acta d'accusaziun ni vi da las pretensiuns fatgas en quella.

<sup>3</sup> Sch'ella pretenda in chasti da detenziun da passa 1 onn u ina mesira da detenziun, sto ella represchentar persunalmain l'accusaziun davant dretgira.

<sup>4</sup> La direcziun da la procedura po obligar la procura publica er en auters cas da represchentar persunalmain l'accusaziun davant dretgira, sch'ella è da l'avis che quai saja necessari.

<sup>5</sup> Sche la procura publica na cumpara betg a la tractativa principala, malgrà ch'ella fiss obligada da far quai, vegn la tractativa spustada.

**Art. 338** Accusader privat e terzas personas

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura po dispensar l'accusader privat sin sia dumonda da sa participar persunalmain a la tractativa, sche sia preschientscha n'è betg necessaria.

<sup>2</sup> La terza persuna ch'è pertutgada d'ina confiscaziun pretendida è libra da sa participar persunalmain a la tractativa.

<sup>3</sup> Sche l'accusader privat u la terza persuna ch'è pertutgada d'ina confiscaziun pretendida na sa participescha betg persunalmain a la tractativa, po el u ella sa laschar represchentar u far propostas en scrit.

**2. secziun Cumenzament da la tractativa principala****Art. 339** Avertura; dumondas pregiudizialas e dumondas intermediaras

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura avra la tractativa principala, communitgescha la cumposiziun da la dretgira e constatescha la preschientscha da las personas citadas.

<sup>2</sup> Suentar pon la dretgira e las partidas far dumondas pregiudizialas, en spezial concernent:

- a. la valaivladad da l'accusaziun;
- b. las premissas da process;
- c. ils impediments da la procedura;
- d. las actas e las cumprovas registradas;
- e. la publicidad da la tractativa;
- f. la divisiun da la tractativa.

<sup>3</sup> La dretgira decida immediatamain davart las dumondas pregiudizialas, suentar ch'ella ha concedi l'attenziun giuridica a las partidas preschentas.

<sup>4</sup> Sche las partidas fan dumondas intermediaras durant la tractativa principala, las tracta la dretgira sco dumondas pregiudizialas.

<sup>5</sup> Per tractar dumondas pregiudizialas u dumondas intermediaras po la dretgira spustar da tut temp la tractativa principala per complettar las actas u las cumprovas ubain per alschar complettar tras la procura publica.

#### **Art. 340** Cuntinuaziun da la tractativa

<sup>1</sup> Il fatg che eventualas dumondas pregiudizialas èn vegnidas tractadas, ha per consequenza che:

- a. la tractativa principala sto vegnir manada a fin senza interrupziuns nun-necessarias;
- b. l'accusaziun na po betg pli vegnir retratga e midada, cun resalva da l'artigel 333;
- c. partidas ch'èn obligadas dad esser preschentas dastgan bandunar il lieu da la tractativa mo pli cun il consentiment da la dretgira; sch'ina partida banduna il lieu da la tractativa, vegn la tractativa tuttina cuntinuada.

<sup>2</sup> Suentar che eventualas dumondas pregiudizialas èn vegnidas tractadas, communitgescha la direzziun da la procedura las pretensiuns da la procura publica, nun che las partidas renunzian a quai.

### **3. secziun** Procedura da cumprova

#### **Art. 341** Interrogaziuns

<sup>1</sup> La direzziun da la procedura ubain in commember da la dretgira che la direzziun da la procedura ha fixà fa las interrogaziuns.

<sup>2</sup> Ils ulteriurs commembers da la dretgira e las partidas pon laschar far la direzziun da la procedura dumondas complementaras ubain pon las far sezs cun l'autorisaziun da la direzziun da la procedura.

<sup>3</sup> Al cumenzament da la procedura da cumprova fa la direzziun da la procedura dumondas detagliadas a la persuna inculpada davart sia persuna, davart l'accusaziun e davart ils resultats da la procedura preliminar.

#### **Art. 342** Divisiun da la tractativa principala

<sup>1</sup> Sin giavisch da la persuna inculpada u da la procura publica ubain d'uffizi po la dretgira divider la tractativa principala; en quest connex po ella fixar il suandant:

- a. en in'emprima part da la procedura vegn tractada mo la dumonda concernent ils fatgs e la culpabilitad, en ina segunda part las consequenzas d'ina sentenza da culpabilitad u d'in acquittament; u

- b. en in'emprima part da la procedura vegn tractada mo la dumonda concernent ils fatgs ed en ina segunda part la culpabilitad sco er las consequenzas d'ina sentenza da culpabilitad u d'in acquittament.

<sup>2</sup> La decisiun davart la divisiun da la tractativa principala è incontestabla.

<sup>3</sup> Sch'ina tractativa principala vegn dividida en duas parts, dastgan las relaziuns personalas d'ina persuna inculpada esser object da la tractativa principala mo en cas d'ina sentenza da culpabilitad, nun che quellas hajan ina impurtanza per la dumonda davart il causal objectiv u subjectiv.

<sup>4</sup> Las decisiuns davart la dumonda concernent ils fatgs e davart la culpabilitad vengnan communitgadas suenter la deliberaziun, dastgan dentant vengnir contestadas pir cun l'entira sentenza.

#### **Art. 343** Administraziun da las cumprovas

<sup>1</sup> La dretgira registrescha novas cumprovas e cumplettescha cumprovas incumpletas.

<sup>2</sup> Ella registrescha anc ina giada cumprovas che n'èn betg vengnidas registradas conform a l'urden en la procedura preliminar.

<sup>3</sup> Ella registrescha anc ina giada cumprovas ch'èn vengnidas registradas conform a l'urden en la procedura preliminar, sche l'enconuschientscha directa dal med da cumprova para dad esser necessari per pronunziar la sentenza.

#### **Art. 344** Appreziaziun giuridica divergenta

Sche la dretgira vul divergiar da l'appreziaziun giuridica dals fatgs che la procura publica ha formulà en l'acta d'accusaziun, communitgescha ella quai a las partidas preschentas e las dat la pussaivladad da prender posiziun en chausa.

#### **Art. 345** Terminaziun da la procedura da cumprova

Avant che la procedura da cumprova vegn terminada, dat la dretgira a las partidas la pussaivladad da far ulteriuras propostas da cumprova.

### **4. secziun Pledoyers e terminaziun da las tractativas da las partidas**

#### **Art. 346** Pledoyers

<sup>1</sup> Suenter che la tractativa da cumprova è terminada, fan e motiveschan las partidas lur pretensiuns. Ils pledoyers han lieu en la suandanta successiun:

- a. procura publica;
- b. accusader privat;



- c. terzas personas ch'èn pertutgadas d'ina confìscaziun pretendida (art. 69–73 CP<sup>121</sup>);
- d. persuna inculpada ubain sia defensiun.

<sup>2</sup> Las partidas han il dretg da far in segund pledoyer.

**Art. 347** Terminaziun da las tractativas da las partidas

<sup>1</sup> Suenter la terminaziun dals pledoyers ha la persuna inculpada il dretg sin l'ultim pled.

<sup>2</sup> Suenter declera la direcziun da la procedura che las tractativas da las partidas sajan terminadas.

## 5. secziun Sentenzia

**Art. 348** Tractativa da la sentenzia

<sup>1</sup> La dretgira sa retira suenter la terminaziun da las tractativas da las partidas per deliberar la sentenzia davos portas serradas.

<sup>2</sup> L'actuar sa participescha cun vusch consultativa.

**Art. 349** Cumplettaziun da cumprovas

Sch'il cas n'è anc betg madir per la sentenzia, decida la dretgira da cumplettar las cumprovas e da reavrir las tractativas da las partidas.

**Art. 350** Character liant da l'accusaziun; basa da la sentenzia

<sup>1</sup> La dretgira è liada vi dals fatgs che vegnan descrits en l'accusaziun, dentant betg vi da l'appreziaziun giuridica fatga en quella.

<sup>2</sup> La dretgira resguarda las cumprovas ch'èn vegnidas registradas en la procedura preliminar ed en la procedura principala.

**Art. 351** Pronunzia e communicaziun da la sentenzia

<sup>1</sup> Sche la dretgira po decider en chaussas materialas davart l'accusaziun, pronunzia ella ina sentenzia areguard la culpabilitad, areguard las sancziuns ed areguard las ulteriuras consequenzas.

<sup>2</sup> Ella pronunzia sia sentenzia en tut ils puncts cun ina maioritad simpla. Mintga commember è obligà da votar.

<sup>3</sup> Ella pronunzia sia sentenzia tenor las disposiziuns da l'artitgel 84.

<sup>121</sup> SR 311.0

## 8. titel      **Proceduras spezialas**

### 1. chapitel

#### **Procedura da mandat penal, procedura penala per surpassaments**

##### **1. secziun    Procedura da mandat penal**

###### **Art. 352**      Premissas

<sup>1</sup> Sche la persuna inculpada ha confessà ils fatgs durant la procedura preliminar u sche quels èn sclerids suffizientmain en in'otra moda, relascha la procura publica il mandat penal, sch'ella – considerond in chasti cundiziunà u ina relaschada cundiziunada che po eventualmain vegnir revocà – è da l'avis ch'in dals suandants chastis saja suffizient:

- a.    ina multa;
- b.    in chasti pecuniar da maximalmain 180 taxas per di;
- c.    ina lavur d'utilitad publica da maximalmain 720 uras;
- d.    in chasti da detenziun da maximalmain 6 mais.

<sup>2</sup> Mintgin da quests chastis po vegnir cumbinà cun ina mesira tenor ils artitgels 66 e 67e–73 CP<sup>122,123</sup>

<sup>3</sup> Ils chastis tenor l'alinea 1 literas b–d pon vegnir cumbinads in cun l'auter, sch'il chasti total pronunzià corresponda ad in chasti da detenziun da maximalmain 6 mais. Ina cumbinaziun cun ina multa è adina pussaivla.

###### **Art. 353**      Cuntegn e communicaziun dal mandat penal

<sup>1</sup> Il mandat penal cuntegna:

- a.    la designaziun da l'autoritad disponenta;
- b.    la designaziun da la persuna inculpada;
- c.    ils fatgs che vegnan incriminads a la persuna inculpada;
- d.    ils causals penals che vegnan ademplitds tras quai;
- e.    la sancziun;
- f.    la menziun – motivada curtamain – da la revocaziun d'ina sancziun u d'ina relaschada cundiziunada;
- g.    l'obligaziun da surpigliar custs ed indemnisaziuns;
- h.    la designaziun d'objects e da valurs da facultad sequestrads che vegnan delibers u confiscads;
- i.    il renviament a la pussaivladad da far protesta ed a las consequenzas d'ina protesta tralashada;

<sup>122</sup> SR **311.0**

<sup>123</sup> Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS **2016** 2329; BBI **2013** 5975).

- j. il lieu e la data da l'emissiun dal mandat penal;
- k. la suttascripziun da la persuna che emetta il mandat penal;

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada ha renconuschì pretensiuns civilas da l'accusader privat, vegn quai menziunà en il mandat penal. Pretensiuns che na vegnan betg renconuschidas vegnan renviadas a la giurisdicziun civila.

<sup>3</sup> Il mandat penal vegn communitgà immediatamain en scrit a las personas ed a las autoritads che han il dretg da far protesta.

#### **Art. 354** Protesta

<sup>1</sup> Cunter il mandat penal pon far protesta en scrit tar la procura publica entaifer 10 dis:

- a. la persuna inculpada;
- b. ulteriuras personas pertutgadas;
- c. sche previs, la procura publica superiura u generala da la Confederaziun u dal chantun pertutgà mintgamai en la procedura federala u chantunala.

<sup>2</sup> Las protestas ston vegnir motivadas, cun excepziun da la protesta da la persuna inculpada.

<sup>3</sup> Senza ina protesta valaivla daventa il mandat penal ina sentenza cun vigur legala.

#### **Art. 355** Procedura en cas da protesta

<sup>1</sup> Sch'i vegn fatg ina protesta, administrescha la procura publica las ulteriuras cumprovas ch'èn necessarias per giuditgar la protesta.

<sup>2</sup> Sch'in protestader na cumpara nunperstgisadamain betg a l'interrogaziun – e quai malgrà la citaziun – vala sia protesta sco retratga.

<sup>3</sup> Suenten avair administrà las cumprovas decida la procura publica, sch'ella:

- a. insista sin il mandat penal;
- b. metta ad acta la procedura;
- c. relascha in nov mandat penal;
- d. fa in'accusaziun tar la dretgira d'emprima istanza.

#### **Art. 356** Procedura davant la dretgira d'emprima istanza

<sup>1</sup> Sche la procura publica decida d'insister sin il mandat penal, surdat ella immediatamain las actas a la dretgira d'emprima istanza per exequir la procedura principala. Il mandat penal vala sco acta d'accusaziun.

<sup>2</sup> La dretgira d'emprima istanza decida davart la valaivladad dal mandat penal e da la protesta.

<sup>3</sup> La protesta po vegnir retratga fin a la terminaziun dals pledoyers.

<sup>4</sup> Sch'il protestader na cumpara nunperstgisadamain betg a la tractativa principala e sch'el na sa lascha er betg represchentar, vala sia protesta sco retratga.

<sup>5</sup> Sch'il mandat penal è nunvalaivel, l'annullescha la dretgira e surdat il cas a la procura publica per exequir ina nova procedura preliminar.

<sup>6</sup> Sche la protesta sa referescha mo als custs ed a las indemniziuns ubain ad ulteriuras consequenzas accessoricas, decida la dretgira en ina procedura en scrit, nun ch'il protestader pretendia expressivamain ina tractativa.

<sup>7</sup> Sch'igl'èn vegnids relaschads cunter pliras personas mandats penals che sa refereschan als medems fatgs, è applitgabel l'artitgel 392 conform al senn.

## **2. secziun    Procedura penala per surpassaments**

### **Art. 357**

<sup>1</sup> Las autoritads administrativas che vegnan incaricadas per la persecuziun e per il giudicament da surpassaments han las cumpetenzas da la procura publica.

<sup>2</sup> La procedura sa drizza conform al senn tenor las prescripziuns davart la procedura da mandat penal.

<sup>3</sup> Sch'il causal da surpassament n'è betg adempli, metta l'autorità penala per surpassaments ad acta la procedura cun ina disposiziun motivada curtamain.

<sup>4</sup> Sch'ils fatgs che duain vegnir giuditgads èn chastiabels sco crims u delicts tenor l'avis da l'autorità penala per surpassaments, surdat ella il cas a la procura publica.

## **2. chapitel    Procedura scursanida**

### **Art. 358    Principis**

<sup>1</sup> Fin a l'accusaziun po la persuna inculpada dumandar la procura publica d'exequir la procedura scursanida, sch'ella confessa ils fatgs essenzials per l'appreziaziun giuridica e sch'ella renconuscha almain da princip las pretensiuns civilas.

<sup>2</sup> La procedura scursanida è esclusa, sche la procura publica pretenda in chasti da detenziun da passa 5 onns.

### **Art. 359    Iniziaziun**

<sup>1</sup> La procura publica decida definitivamain davart l'execuziun da la procedura scursanida. La disposiziun na sto betg vegnir motivada.

<sup>2</sup> La procura publica communitgescha a las partidas l'execuziun da la procedura scursanida e dat a l'accusader privat in termin da 10 dis per annunziar pretensiuns civilas e pretensiuns d'indemnisar custs da procedura necessaris.

**Art. 360** Acta d'accusaziun

<sup>1</sup> L'acta d'accusaziun cuntegna:

- a. las indicaziuns tenor ils artitgels 325 e 326;
- b. il chasti;
- c. las mesiras;
- d. las directives, en cas ch'i vegn concedida in'execuziun cundiziunada dal chasti;
- e. la revocaziun da sancziuns cundiziunadas u da relaschadas or da l'execuziun da sancziuns;
- f. la regulaziun davart las pretendens civilas da l'accusader privat;
- g. l'obligaziun da surpigliar custs ed indemnisaziuns;
- h. l'infurmaziun che las partidas desistian d'ina procedura ordinaria sco er da far protesta cun lur consentiment a l'acta d'accusaziun.

<sup>2</sup> La procura publica communitgescha l'acta d'accusaziun a las partidas. Quellas ston declerar entaifer 10 dis, sch'ellas acceptan u refuseschan l'acta d'accusaziun. L'acceptaziun è irrevocabla.

<sup>3</sup> Sche l'accusader privat na refusescha betg l'acta d'accusaziun en scrit entaifer il termin, vala quella sco acceptada.

<sup>4</sup> Sche las partidas acceptan l'acta d'accusaziun, surdat la procura publica quella ensem cun las ulteriuras actas a la dretgira d'emprima istanza.

<sup>5</sup> Sch'ina partida n'accepta betg l'acta d'accusaziun, exequescha la procura publica ina procedura preliminarina ordinaria.

**Art. 361** Tractativa principala

<sup>1</sup> La dretgira d'emprima istanza exequescha ina tractativa principala.

<sup>2</sup> A chaschun da la tractativa principala interroghescha la dretgira la persona inculpada e constatescha, sche:

- a. ella accepta ils fatgs, sin ils quals l'accusaziun sa basa; e
- b. questa decleraziun correspunda al stadi da las actas.

<sup>3</sup> La dretgira interroghescha – sche necessari – er las ulteriuras partidas preschentas.

<sup>4</sup> Ina procedura da cumprova n'ha betg lieu.

**Art. 362** Sentenzia u refusaziun

<sup>1</sup> La dretgira decida libramain, sche:

- a. l'execuziun da la procedura scursanida è legala e cunvegnetta;
- b. l'accusaziun correspunda al resultat da la tractativa principala ed a las actas;
- e.

c. las sancziuns pretendidas èn adequatas.

<sup>2</sup> Sche las premissas per pronunziar ina sentenza en ina procedura scursanida èn ademplidas, integrescha la dretgira ils causals penals, las sancziuns e las pretensiuns civilas da l'acta d'accusaziun en la sentenza. L'ademplant da las premissas per la procedura scursanida vegnan motivadas summaricamain.

<sup>3</sup> Sche las premissas per ina sentenza en la procedura scursanida n'èn betg ademplidas, refusescha la dretgira las actas per mauns da la procura publica per exequir ina procedura preliminar ordinaria. La dretgira communitgescha sia refusaziun a las partidas a bucca ed en scrit en il dispositiv. Questa decisiun n'è betg contestabla.

<sup>4</sup> Las decleraziuns che las partidas han fatg en vista a la procedura scursanida, n'èn betg utilisablas en ina procedura ordinaria che ha lieu suenter la refusaziun d'ina sentenza en la procedura scursanida.

<sup>5</sup> Cun l'appellaziun cunter ina sentenza en la procedura scursanida po ina partida mo far valair ch'ella n'haja betg acceptà l'acta d'accusaziun u che la sentenza na correspundia betg a l'acta d'accusaziun.

### 3. chapitel

#### **Procedura en cas da decisiuns posteriuras independentas da la dretgira**

##### **Art. 363** Cumpetenzza

<sup>1</sup> La dretgira che pronunzia la sentenza d'emprima istanza prenda er las decisiuns posteriuras independentas ch'èn vegnidas delegadas ad in'autorità giudiziala, nun che la Confederaziun u ils chantuns fixeschian insatge auter.

<sup>2</sup> La procura publica che ha decidì en la procedura da mandat penal ubain l'autorità penala per surpassaments che ha decidì en la procedura penala per surpassaments prenda er las decisiuns posteriuras.

<sup>3</sup> Per decisiuns posteriuras che n'èn betg chausa da la dretgira, fixeschan la Confederaziun ed ils chantuns l'autorità cumpetenta.

##### **Art. 364** Procedura

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta iniezschia d'uffizi la procedura per relaschar ina decisiun giudiziala posteriura, nun ch'il dretg federal fixeschia insatge auter. Ella inoltescha las actas correspondentas sco er sia pretensiun a la dretgira.

<sup>2</sup> En ils ulteriurs cas pon la persuna sentenziada u autras personas autorisadas pretender cun ina dumonda motivada en scrit d'iniziar la procedura.

<sup>3</sup> La dretgira examinescha, sche las premissas per ina decisiun giudiziala posteriura èn ademplidas, e cumplettescha – sche necessari – las actas u lascha far la polizia ulteriuras retschertgas.

<sup>4</sup> Ella dat a las personas ed a las autoritads pertugadas la pussaivladad da s'exprimer davart la decisiun previsa e da far pretensiuns.

**Art. 365** Decisiun

<sup>1</sup> La dretgira decida sin basa da las actas. Ella po er ordinar ina tractativa.

<sup>2</sup> Ella pronunzia sia sentenza en scrit e la motivescha curtamain. Sch'ina tractativa ha gi lieu, communitgescha ella immediatamain sia decisiun a bucca.

**4. chapitel Procedura contumaziala****1. secziun Premissas ed executiun****Art. 366** Premissas

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inculpada ch'è vegnida citada conform a l'urden na cumpara betg a la tractativa principala d'emprima istanza, fixescha la dretgira ina nova tractativa e citescha puspè la persuna inculpada u la lascha manar davant dretgira. Ella registrescha las cumprovas che na cumportan nagin retard.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada na cumpara betg a la tractativa principala ch'è vegnida fixada da nov ubain sch'ella na po betg vegnir manada davant dretgira, po la tractativa principala vegnir exequida en sia absenza. La dretgira po er suspender la procedura.

<sup>3</sup> Sche la persuna inculpada è sezza sa fatga incapabla da sa participar a las tractativas u sch'ella refusescha da vegnir manada or da l'arrest davant dretgira per la tractativa principala, po la dretgira exequir immediatamain ina procedura contumaziala.

<sup>4</sup> Ina procedura contumaziala po mo avair lieu, sche:

- a. la persuna inculpada ha gi fin lura avunda pussaivladads en la procedura da s'exprimer davart ils malfatgs che la vegnan reproschads; e
- b. la chargia da cumprovas permetta ina sentenza contumaziala.

**Art. 367** Execuziun e decisiun

<sup>1</sup> Las partidas e la defensiun vegnan autorisadas da far lur pledoyers.

<sup>2</sup> La dretgira giuditgescha sin fundament da las cumprovas ch'èn vegnidas registradas en la procedura preliminar ed en la procedura principala.

<sup>3</sup> Suenter la terminaziun dals pledoyers po la dretgira pronunziar ina sentenza u suspender la procedura, fin che la persuna inculpada cumpara personalmain davant dretgira.

<sup>4</sup> Dal rest sa drizza la procedura contumaziala tenor las disposiziuns davart la procedura principala d'emprima istanza.

## 2. secziun Nov giudicament

### Art. 368 Dumonda per in nov giudicament

<sup>1</sup> Sche la sentenza contumaziala po vegnir tramessa persunalmain a la persuna sentenziada, vegn ella rendida attenta ch'ella po pretender en scrit u a bucca entaifer 10 dis in nov giudicament tar la dretgira che ha pronunzià la sentenza.

<sup>2</sup> En la dumonda sto la persuna sentenziada motivar curtamain, pertge ch'ella n'ha betg pudì sa participar a la tractativa principala.

<sup>3</sup> La dretgira refusescha la dumonda, sche la persuna sentenziada n'è nunperstgisadamain betg cumparida a la tractativa principala, malgrà ch'ella è vegnida citada conform a l'urden.

### Art. 369 Procedura

<sup>1</sup> Sche las premissas per in nov giudicament èn previsiblamain ademplidas, fixescha la direenziun da la procedura ina nova tractativa principala. A chaschun da questa tractativa decida la dretgira davart la dumonda per in nov giudicament e pronunzia eventualmain ina nova sentenza.

<sup>2</sup> Las instanzas da recurs suspendan las proceduras da meds legals che autras partidas han inizià.

<sup>3</sup> La direenziun da la procedura decida fin a la tractativa principala davart la concessiun d'in effect suspensiv sco er davart l'arrest da segirezza.

<sup>4</sup> Sche la persuna sentenziada na cumpara puspè nunperstgisadamain betg a la tractativa principala, resta la sentenza contumaziala valaivla.

<sup>5</sup> La dumonda per in nov giudicament po vegnir retratga fin a la fin da las tractativas da las partidas; la persuna sentenziada è obligada da surpiagliar custs ed indemnizaziuns.

### Art. 370 Nova sentenza

<sup>1</sup> La dretgira pronunzia ina nova sentenza. Cunter quella pon vegnir prendids ils meds legals usitads.

<sup>2</sup> Cun l'entrada en vigur da la nova sentenza scadan la sentenza contumaziala, ils meds legals ch'èn vegnids prendids cunter quella e las decisiuns ch'èn gia vegnidas relaschadas en la procedura da meds legals.

### Art. 371 Relaziun tar l'appellaziun

<sup>1</sup> Fin ch'il termin d'appellaziun n'è betg anc scadi, po la persuna sentenziada ultra u empè da far ina dumonda per in nov giudicament er far appellaziun cunter la sentenza contumaziala. Ella sto vegnir infurmada davart questa pussaivladad en il senn da l'artitgel 368 alinea 1.

<sup>2</sup> In'appellaziun vegn mo tractada, sche la dumonda per in nov giudicament è vegnida refusada.



## **5. chapitel    Procedura da mesiras independenta**

### **1. secziun    Ordinaziun da la cauziun preventiva**

#### **Art. 372        Premissas e cumpetenzza**

<sup>1</sup> Sch'ina cauziun preventiva tenor l'artitgel 66 CP<sup>124</sup> na po betg vegnir ordinada cunter ina persuna inculpada en il rom da la procedura penala, ha lieu ina procedura independenta.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada è arrestada pervia dal privel da repeter u da commetter in malfatg, na vegn betg ordinada ina cauziun preventiva.

<sup>3</sup> La dumonda d'iniziar la procedura independenta sto vegnir inoltrada tar la procura publica dal lieu, nua che la smanatscha è vegnida pronunziada u l'intenziun da repeter il malfatg è vegnida exprimida.

#### **Art. 373        Procedura**

<sup>1</sup> La procura publica interroghescha las personas participadas e transmitta silsunter las actas a la dretgira da mesiras repressivas. Quella ordinescha las mesiras numnadas en l'artitgel 66 CP<sup>125</sup>. Cunter l'ordinaziun da l'arrest po la persuna pertutgada far recurs tar l'istanza da recurs.

<sup>2</sup> La persuna smanatschada ha ils medems dretgs sco l'accusader privat. En cas motivads po ella vegnir obligada da prestar ina cauziun per ils custs da la procedura e per indemnisaziuns.

<sup>3</sup> La persuna smanatschanta ha ils dretgs d'ina persuna inculpada.

<sup>4</sup> Sche la prestaziun d'ina cauziun tenor l'artitgel 66 alinea 3 CP croda al stadi, vegni disponi en chaussa applitgond l'artitgel 240.

<sup>5</sup> Sch'i smanatscha in privel direct d'ina persuna, po la procura publica arrestar questa persuna ad interim ubain prender autras mesiras da protecziun. La procura publica maina immediatamain la persuna a la dretgira da mesiras repressivas cumpetenta; quella decida davart l'ordinaziun da l'arrest.

### **2. secziun**

#### **Procedura per personas inculpadas penalmain irresponsablas**

#### **Art. 374        Premissas e procedura**

<sup>1</sup> Sch'ina persuna inculpada è penalmain irresponsabla e sche l'applicaziun dals artitgels 19 alinea 4 u 263 CP<sup>126</sup> na vegn betg en dumonda, pretenda la procura publica en scrit da la dretgira d'emprima istanza ch'ella prendia ina mesira tenor ils artitgels

<sup>124</sup> SR 311.0

<sup>125</sup> SR 311.0

<sup>126</sup> SR 311.0

59–61, 63, 64, 67, 67b u 67e CP, senza ch'ella mettia l'emprim ad acta la procedura pervia d'irresponsabladad penala.<sup>127</sup>

<sup>2</sup> Resguardond il stadi da sanadad da la persuna inculpada ubain per proteger la personalitad da quella po la dretgira d'emprima istanza:

- a. manar la tractativa en absenza da la persuna inculpada;
- b. excluder la publicitad da las tractativas.

<sup>3</sup> Ella dat a l'accusader privat la pussaivladad da s'exprimer davart la pretensium da la procura publica e davart il plant civil.

<sup>4</sup> Dal rest valan las disposiziuns davart la procedura principala d'emprima istanza.

### **Art. 375**      Decisiun

<sup>1</sup> La dretgira ordinescha la mesira pretendida u autras mesiras, sch'ella è da l'avis ch'ils delinquents e l'irresponsabladad penala sajan cumprovads e che la mesira saja necessaria. A medem temp decida ella davart las pretensiuns civilas ch'èn vegnidas fatgas valair.

<sup>2</sup> L'ordinaziun da la mesira e la decisiun davart las pretensiuns civilas vegnan relaschadas en ina sentenzaia.

<sup>3</sup> Sche la dretgira è da l'avis che la persuna inculpada saja penalmain responsabla u responsabla per ils malfatgs ch'ella ha commess en il stadi da l'irresponsabladad penala, refusescha ella la pretensium da la procura publica. Cun l'entrada en vigur da questa decisiun vegn cuntinuada la procedura preliminarara cunter la persuna inculpada.

## **3. secziun      Procedura da confiscaziun independenta**

### **Art. 376**      Premissas

Ina procedura da confiscaziun independenta vegn exequida, sch'i sto vegnir decidi davart la confiscaziun d'objects u da valurs da facultad ordaifer ina procedura penala.

### **Art. 377**      Procedura

<sup>1</sup> Objects u valurs da facultad che ston probablmain vegnir confiscads en ina procedura independenta vegnan sequestrads.

<sup>2</sup> Sche las premissas per ina confiscaziun èn ademplidas, ordinescha la procura publica la confiscaziun cun in cumond da confiscaziun; ella dat a la persuna pertutgada la pussaivladad da prender posiziun.

<sup>127</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da l'agiunta da la LF dals 13 da dec. 2013 davart il scumond d'activitad e davart il scumond da contact e d'areal, en vigur dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 2055; BBl 2012 8819).

<sup>3</sup> Sche las premissas n'èn betg ademplidas, dispona ella da metter ad acta la procedura e da restituir ils objects u las valurs da facultad a la persuna autorisada.

<sup>4</sup> La procedura da protesta sa drizza tenor las disposiziuns davart il mandat penal. In'eventuala decisiun da la dretgira vegn relaschada en furma d'in conclus u d'ina disposiziun.

**Art. 378** Utilisaziun a favur da la persuna donnegiada

La procura publica u la dretgira decida er davart las pretensiuns da la persuna donnegiada d'utilisar ils objects confiscads e las valurs da facultad confiscadas a sia favur. L'artitgel 267 alineas 3–6 è applitgabel conform al senn.

## **9. titel Meds legals**

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

**Art. 379** Prescripziuns applitgabras

La procedura da meds legals sa drizza conform al senn tenor las disposiziuns generalas da questa lescha, nun che quest titel cuntegna disposiziuns spezialas.

**Art. 380** Decisiuns definitivias u incontestablas

Cunter ina decisiun che questa lescha declera sco definitiva u incontestabla n'è admess nagin med legal tenor questa lescha.

**Art. 381** Legitimaziun da la procura publica

<sup>1</sup> La procura publica po prender in med legal a favur u a disfavour da la persuna inculpada u sentenziada.

<sup>2</sup> Sche la Confederaziun u ils chantuns prevesan ina procura publica superiura u generala, fixeschan els, tge procura publica ch'è autorisada da prender meds legals.

<sup>3</sup> Els reglan, tge autoritads che pon prender meds legals en la procedura penala per surpassaments.

<sup>4</sup> La Procura publica da la Confederaziun po prender meds legals cunter decisiuns chantunalas, sche:

- a. il dretg federal prevesa che la decisiun stoppia vegnir communitgada ad ella u ad in'otra autoritad federala;
- b. ella ha transmessa la chausa penala a las autoritads chantunalas per l'inquisiziun e per il giudicament.

**Art. 382** Legitimaziun da las ulteriuras partidas

<sup>1</sup> Mintga partida che ha in interess legitim d'annullar u da midar ina decisiun, po prender in med legal.

<sup>2</sup> L'accusader privat na po betg contestar ina decisiun areguard la sancziun pronunziada.

<sup>3</sup> Suenter la mort da la persuna inculpada u sentenziada ubain da l'accusader privat pon ils confamigliars prender in med legal en il senn da l'artitgel 110 alinea 1 CP<sup>128</sup> tenor l'urden da la successiun d'ierta ubain cuntinuar cun la procedura da meds legals, uschenavant che lur interess legitims èn pertutgads.

#### **Art. 383** Prestaziun da cauziun

<sup>1</sup> La direcziun da la procedura da l'istanza da recurs po obligar l'accusader privat da prestar entaifer in tschert termin ina cauziun per eventuals custs e per eventualas indemnizaziuns. L'artitgel 136 resta resalvà.

<sup>2</sup> Sche la cauziun na vegn betg prestada entaifer il termin fixà, na tracta l'istanza da recurs betg il med legal.

#### **Art. 384** Cumenzament dal termin

Il termin per meds legals cumenza:

- a. en cas d'ina sentenza: cun la surdada u cun la consegna dal dispositiv en scrit;
- b. en cas d'autras decisiuns: cun la consegna da la decisiun;
- c. en cas ch'in act processual na vegn betg communitgà en scrit: cun l'enconuschientscha.

#### **Art. 385** Motivaziun e furma

<sup>1</sup> Sche questa lescha pretenda ch'il med legal vegnia motivà, sto la persuna u l'autorità che prenda il med legal inditgar exactamain:

- a. tge aspect da la decisiun ch'ella contesta;
- b. tge motivs che dumondan in'otra decisiun;
- c. a tge meds da cumprova ch'ella sa referescha.

<sup>2</sup> Sche l'inoltraziun n'ademplescha betg questas pretensiuns, la refusescha l'istanza da recurs per mauns da l'autur per la curreger entaifer in curt termin supplementar. Sche l'inoltraziun n'ademplescha er suenter il termin supplementar betg las pretensiuns, n'entra l'istanza da recurs betg en il med legal.

<sup>3</sup> La designaziun incorrecta d'in med legal n'ha nagin effect sin sia valaivladad.

#### **Art. 386** Renunzia e retratga

<sup>1</sup> Tgi ch'è autorisà da prender in med legal po renunziar a quest dretg, declerond quai en scrit u a bucca a l'autorità che decida, e quai suenter che la decisiun contestabla è vegnida communitgada.

<sup>2</sup> Tgi che ha prendi in med legal po retrair quel:

- a. en cas da proceduras a bucca: fin a la terminaziun da las tractativas da las partidas;
- b. en cas da proceduras en scrit: fin a la terminaziun da la corrispondenza e d'eventualas cumpletaziuns da cumprovas u da las actas.

<sup>3</sup> La renunzia e la retratga èn definitivus, nun che la partida haja fatg sia decleraziun pervia d'in engion, pervia d'in malfatg u pervia d'ina infurmaziun incorrecta d'ina autoritad.

**Art. 387** Effect suspensiv

Ils meds legals n'han nagin effect suspensiv; resalvadas restan disposiziuns divergentas da questa lescha u ordinaziuns da la direenziun da la procedura da l'istanza da recurs.

**Art. 388** Mesiras proceduralas e preventivas

La direenziun da la procedura da l'istanza da recurs prenda las mesiras proceduralas e preventivas ch'èn urgentas e necessarias. En spezial po ella:

- a. incumbensar la procura publica da registrar cumprovas urgentas;
- b. ordinar l'arrest;
- c. nominar ina defensiun uffiziala.

**Art. 389** Cumpletaziun da cumprovas

<sup>1</sup> La procedura da meds legals sa basa sin las cumprovas ch'èn vegnidas registradas en la procedura preliminar ed en la procedura principala d'emprima istanza.

<sup>2</sup> L'administraziun da las cumprovas da la dretgira d'emprima istanza vegn mo repetida, sche:

- a. prescripziuns davart las cumprovas èn vegnidas violadas;
- b. la registraziun da las cumprovas è stada incumpletta;
- c. las actas davart la registraziun da las cumprovas paran dad esser dubitaivlas.

<sup>3</sup> L'istanza da recurs registrescha d'uffizi u sin dumonda d'ina partida las cumprovas supplementaras ch'èn necessarias.

**Art. 390** Procedura en scrit

<sup>1</sup> Tgi che vul prender in med legal, per il qual questa lescha prescriba ina procedura en scrit, sto inoltrar in'acta da recurs.

<sup>2</sup> Sch'il med legal n'è betg evidentamain inadmissibel u nunmotivà, trametta la direenziun da la procedura l'acta da recurs a las ulteriuras partidas ed a l'istanza precedenta per prender posiziu. Sche l'acta da recurs na po betg vegnir consegnada u sch'i na vegn betg prendi posiziu, vegn tuttina cuntinuada la procedura.

<sup>3</sup> L'istanza da meds legals ordinescha – sche necessari – ina segunda correspundenza.

<sup>4</sup> Ella prenda sia decisiun sin via circulara u en ina tractativa betg publica sin basa da las actas e da l'administraziun da las cumprovas supplementaras.

<sup>5</sup> Ella po ordinar ina tractativa d'uffizi u sin dumonda d'ina partida.

### **Art. 391** Decisiun

<sup>1</sup> Tar sia decisiun n'è l'istanza da meds legals betg liada vi da:

- a. las motivaziuns da las partidas;
- b. las pretensiuns da las partidas, nun ch'ella giuditgeschia plants civils.

<sup>2</sup> Ella na dastga betg midar decisiuns a disfavur da la persuna inculpada u sentenziada, sch'il med legal è vegnì preni mo a favur da quella. Resolvà resta in chasti pli sever pervia da fatgs che la dretgira d'emprima istanza na pudeva betg enconuscher.

<sup>3</sup> Ella na dastga betg midar decisiuns davart l'aspect civil a disfavur da l'accusader privat, sche mo quel ha fatg in recurs.

### **Art. 392** Extensiun da l'effect da l'approvaziun d'in recurs

<sup>1</sup> Sche mo singulas da las personas ch'èn inculpadas u sentenziadas en la medema procedura prendan in med legal e sche quel vegn approvà, vegn la decisiun contestada annullada u midada er a favur da quels che n'han betg fatg recurs, sche:

- a. l'istanza da recurs giuditgescha ils fatgs en moda differenta; e
- b. lur consideraziuns constattan er per las autras personas partecipadas.

<sup>2</sup> Avant che prender sia decisiun consultescha l'istanza da recurs – sche necessari – las personas inculpadas u sentenziadas che n'han betg preni in med legal sco er la procura publica e l'accusader privat.

## **2. chapitel Recurs**

### **Art. 393** Admissibladad e motivs da recurs

<sup>1</sup> Il recurs è admissibel cunter:

- a. las disposiziuns ed ils acts processuals da la polizia, da la procura publica e da las autoritads penalas per surpassaments;
- b. las disposiziuns ed ils conclus sco er ils acts processuals da las dretgiras d'emprima istanza, cun excepziun da decisiuns proceduralas;
- c. las decisiuns da la dretgira da mesiras repressivas en ils cas ch'èn previs en questa lescha.

<sup>2</sup> Cun il recurs pon vegnir contestadas:

- a. violaziuns da dretg, inclusiv il surpassament e l'abus dal liber apprezzar, la snegaziun da dretg e la retardada da dretg;
- b. la constataziun incumpleta u fallada dals fatgs;
- c. l'inadeguatezza.

**Art. 394** Exclusioni dal recurs

Il recurs è inadmissibel:

- a. sche l'appellaziun è pussaivla;
- b. cunter la refusaziun da propostas da cumprova tras la procura publica u tras l'autorità penala per surpassaments, sche la proposta po vegnir repetida davant la dretgira d'emprima istanza senza ch'i resultia in dischavantatg giuridic.

**Art. 395** Dretgira collegiala sco istanza da recurs

Sch'ina dretgira collegiala è l'istanza da recurs, giuditgescha la direcziun da la procedura da quella suletta davart il recurs, sche quel cuntegna:

- a. exclusivamain surpassaments;
- b. las consequenzas accessoricas economicas d'ina decisiun en cas d'in import dispitaivel da maximalmain 5000 francs.

**Art. 396** Furma e termin

<sup>1</sup> Il recurs cunter decisiuns ch'èn vegnidas communitgadas en scrit u a bucca sto vegnir inoltrà entaifer 10 dis en scrit e cun ina motivaziun tar l'istanza da recurs.

<sup>2</sup> Recurs pervia da snegaziun da dretg u retardada da dretg n'èn betg liads vi d'in termin.

**Art. 397** Procedura e decisiun

<sup>1</sup> Il recurs vegn tractà en ina procedura en scrit.

<sup>2</sup> Sche l'autorità approvescha il recurs, prenda ella ina nova decisiun u annullescha la decisiun contestada e la refusescha per mauns da l'istanza precedentia per prender ina nova decisiun.

<sup>3</sup> Sch'ella approvescha il recurs cunter ina disposiziun da metter ad acta la procedura, po ella dar directivas a la procura publica u a l'autorità penala per surpassaments per l'ulteriur andament da la procedura.

<sup>4</sup> Sch'ella constatescha ina snegaziun da dretg u ina retardada da dretg, po ella dar directivas a l'autorità respectiva e fixar termins per observar quellas.

### 3. chapitel Appellaziun

#### 1. secziun Disposiziuns generalas

##### Art. 398 Admissibladad e motivs d'appellaziun

<sup>1</sup> L'appellaziun è admissibla cunter sentenzias da dretgiras d'emprima istanza, cun las qualas la procedura è vegnida terminada per part u dal tuttafatg.

<sup>2</sup> La dretgira d'appellaziun po examinar en moda cumplexsiva tut ils aspects contestads da la sentenzaia.

<sup>3</sup> Cun l'appellaziun pon vegnir constestadas:

- a. violaziuns da dretg, inclusiv il surpassament e l'abus dal liber apprezziar, la snegaziun da dretg e la retardada da dretg;
- b. la constataziun incumpletta u fallada dals fatgs;
- c. l'inadequatezza.

<sup>4</sup> Sche la procedura principala d'emprima istanza ha tractà exclusivamain surpassaments, poi vegnir fatg valair cun l'appellaziun mo che la sentenzaia haja mancanzas giuridicas ubain che la constataziun dals fatgs saja evidentamain fallada u sa basia sin ina snegaziun da dretg. I na pon betg vegnir preschentadas novas pretensiuns u novas cumprovas.

<sup>5</sup> Sche l'appellaziun sa restrenscha a l'aspect civil, vegn la sentenzaia d'emprima istanza examinada mo, uschenavant ch'il dretg da procedura civila ch'è applitgabel a la dretgira cumpetenta prevesa quai.

##### Art. 399 Annunzia da l'appellaziun e decleraziun d'appellaziun

<sup>1</sup> L'appellaziun sto vegnir annunziada a la dretgira d'emprima istanza en scrit u a bucca per il protocol entaifer 10 dis suenter che la sentenzaia è vegnida communitgada.

<sup>2</sup> Suenter che la dretgira d'emprima istanza ha motivà la sentenzaia, transmitta ella l'annunzia ensemen cun las actas a la dretgira d'appellaziun.

<sup>3</sup> La partida che ha annunzià l'appellaziun inoltrescha ina decleraziun d'appellaziun en scrit a la dretgira d'appellaziun, e quai entaifer 20 dis suenter la consegna da la sentenzaia motivada. Ella sto inditgar en quella:

- a. sch'ella contesta l'entira sentenzaia u sulettamain tschertas parts da quella;
- b. tge midadas da la sentenzaia d'emprima istanza ch'ella pretenda; e
- c. tge propositas da cumprova ch'ella fa.

<sup>4</sup> Tgi che contesta mo tschertas parts da la sentenzaia, sto inditgar liantamain en la decleraziun d'appellaziun, a tgeninas da las suandantas parts che l'appellaziun sa restrenscha:

- a. a l'aspect penal, eventualmain concernent singuls acts;
- b. a la calculaziun dal chasti;



- c. a l'ordinaziun da mesiras;
- d. a la pretensiun civila u a singulas pretensiuns civilas;
- e. a las consequenzas accessoricas da la sentenza;
- f. a l'obligaziun da surpigliar custs ed indemnisaziuns sco er a l'obligaziun da reparar il donn;
- g. a las decisiuns giudizialas posteriuras.

**Art. 400**          Examinaziun preliminar

<sup>1</sup> En cas che la decleraziun d'appellaziun n'inditgescha betg definitivamain, sche l'entira sentenza d'emprima istanza vegn contestada ubain mo tshertas parts da quella, pretenda la direenziun da la procedura da la dretgira d'appellaziun da la partida ch'ella preciseschia sia decleraziun e fixescha per quai in termin.

<sup>2</sup> La direenziun da la procedura transmita a las ulteriuras partidas immediatamain ina copia da la decleraziun d'appellaziun.

<sup>3</sup> Entaifer 20 dis suenter avair retschavi la decleraziun d'appellaziun pon las ulteriuras partidas inoltrar en scrit:

- a. ina pretensiun da betg entrar en chaussa; la pretensiun sto esser motivada;
- b. ina decleraziun d'appellaziun adesiva.

**Art. 401**          Appellaziun adesiva

<sup>1</sup> L'appellaziun adesiva sa drizza conform al senn tenor l'artitgel 399 alineas 3 e 4.

<sup>2</sup> Ella n'è betg restrenschida al cuntegn da l'appellaziun principala, nun che quella sa refereschia exclusivamain a l'aspect civil da la sentenza.

<sup>3</sup> Sche l'appellaziun vegn retratga u sch'i na vegn betg entrà en quella, scada er l'appellaziun adesiva.

**Art. 402**          Effect da l'appellaziun

L'appellaziun ha in effect suspensiv areguard ils aspects contestads.

**2. secziun          Procedura**

**Art. 403**          Entrada

<sup>1</sup> La dretgira d'appellaziun decida en ina sentenza en scrit, sch'i duai vegnir entrà en l'appellaziun, en cas che la direenziun da la procedura u ina partida fa valair che:

- a. l'annunzia u la decleraziun d'appellaziun saja retardada u inadmissibla;
- b. l'appellaziun saja inadmissibla en il senn da l'artitgel 398;
- c. i manchian las premissas da process u i dettia impediments da process.

<sup>2</sup> Ella dat a las partidas la pussaivladad da prender posiziun.

<sup>3</sup> Sch'ella n'entra betg en l'appellaziun, communitgescha ella a las partidas la decisiun motivada da betg entrar en chaussa.

<sup>4</sup> Cas cuntrari relascha la direcziun da la procedura immediatamain las ordinaziuns necessarias per exequir l'ulteriura procedura d'appellaziun.

#### **Art. 404** Dimensiun da l'examinaziun

<sup>1</sup> La dretgira d'appellaziun examinescha mo ils aspects contestads da la sentenza d'emprima istanza.

<sup>2</sup> A favur da la persuna inculpada po ella er examinar aspects che n'èn betg vegnids contestads, per impedir decisiuns illegalas u malgistas.

#### **Art. 405** Procedura a bucca

<sup>1</sup> La tractativa d'appellaziun a bucca sa drizza tenor las disposiziuns davart la tractativa principala d'emprima istanza.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada u l'accusader privat ha declerà l'appellaziun u l'appellaziun adesiva, citescha la direcziun da la procedura la persuna inculpada u l'accusader privat a la tractativa d'appellaziun. En cas simpels po la direcziun da la procedura als dispensar sin lur dumonda da la participaziun u als permetter d'inoltrar e da motivar lur pretensiuns en scrit.

<sup>3</sup> La direcziun da la procedura citescha la procura publica a la tractativa:

- a. en ils cas ch'èn previs en l'artitgel 337 alineas 3 e 4;
- b. sche la procura publica ha declerà l'appellaziun u l'appellaziun adesiva.

<sup>4</sup> Sche la procura publica n'è betg vegnida citada, po ella far pretensiuns en scrit ed inoltrar ina motivaziun en scrit ubain sa preschentar personalmain davant dretgira.

#### **Art. 406** Procedura en scrit

<sup>1</sup> La dretgira d'appellaziun po tractar l'appellaziun en ina procedura en scrit, sche exclusivamain:

- a. dumondas giuridicas ston vegnir decididas;
- b. l'aspect civil è vegni contestà;
- c. surpassaments èn cuntegnids en la sentenza d'emprima istanza e l'appellaziun na pretenda betg ina sentenza da culpabilitad pervia d'in delict u pervia d'in crim;
- d. l'obligaziun da surpigliar custs ed indemnizaziuns sco er l'obligaziun da reparar il donn èn vegnidas contestadas;
- e. mesiras en il senn dals artitgels 66–73 CP<sup>129</sup> èn vegnidas contestadas.

<sup>129</sup> SR 311.0

<sup>2</sup> Cun il consentiment da las partidas po la direenziun da la procedura ultra da quai ordinar la procedura en scrit, sche:

- a. la preschientscha da la persuna inculpada n'è betg necessaria;
- b. l'appellaziun cuntegna sentenzias d'in derschader singul.

<sup>3</sup> La direenziun da la procedura fixescha in termin per la partida che ha declerà l'appellaziun per inoltrar ina motivaziun en scrit.

<sup>4</sup> La procedura che suonda sa drizza tenor l'artitgel 390 alineas 2–4.

#### **Art. 407** Negligientscha da las partidas

<sup>1</sup> L'appellaziun u l'appellaziun adesiva vala sco retratga, sche la partida che l'ha declerada:

- a. resta absenta da la tractativa d'appellaziun a bucca senza sa perstgisar e na sa lascha er betg represchentar;
- b. na fa betg ina inoltraziun en scrit; u
- c. na po betg vegnir citada.

<sup>2</sup> Sche la procura publica u l'accusader privat ha declerà l'appellaziun cunter la culpavladad u cunter l'aspect penal e sche la persuna inculpada resta nunperstgisadamain absenta da la tractativa, ha lieu ina procedura contumaziala.

<sup>3</sup> Sche l'accusader privat ha restrenschì sia appellaziun a l'aspect civil e sche la persuna inculpada resta nunperstgisadamain absenta da la tractativa, decida la dretgira d'appellaziun sin basa dals resultats da la tractativa principala d'emprima istanza e sin basa da las ulteriuras actas.

### **3. secziun Decisiun d'appellaziun**

#### **Art. 408** Nova sentenza

Sche la dretgira d'appellaziun entra en l'appellaziun, pronunzia ella ina nova sentenza che remplazza la sentenza d'emprima istanza.

#### **Art. 409** Annullaziun e refusaziun

<sup>1</sup> Sche la procedura d'emprima istanza ha mancanzas essenzialas che na pon betg vegnir eliminadas en la procedura d'appellaziun, annullescha la dretgira d'appellaziun la sentenza contestada e refusescha la chausa per mauns da la dretgira d'emprima istanza per exequir ina nova tractativa principala e per pronunziar ina nova sentenza.

<sup>2</sup> La dretgira d'appellaziun decida, tge acts processuals che ston vegnir repetids u cumpletads.

<sup>3</sup> La dretgira d'emprima istanza è liada vi da las concepziuns giuridicas che vegnan represchentadas en il conclud da refusaziun da la dretgira d'appellaziun sco er vi da las directivas tenor l'alinea 2.

## 4. chapitel Revisiun

### Art. 410 Admissibladad e motivs da revisiun

<sup>1</sup> Tgi ch'è engrevgià tras ina sentenza legalmain valaivla, tras in mandat penal, tras ina decisiun giudiziala posteriura u tras ina decisiun en la procedura da mesiras independenta, po pretender la revisiun, sche:

- a. igl èn avant maun novs fatgs ch'èn succedids avant la decisiun u novs meds da cumprova ch'èn adattads per acquittar, per pronunziar in chasti considerablmain pli moderà u considerablmain pli sever per la persuna sentenziada u per sentenziar la persuna acquittada;
- b. la decisiun stat en ina cuntradicziun incompatibla cun ina decisiun penala posteriura che pertutga ils medems fatgs;
- c. i sa mussa en in'otra procedura penala ch'il resultat da la procedura è vegni influenzà tras in malfatg; ina sentenza n'è betg necessaria; sche la procedura penala na po betg vegnir exequida, po la cumprova vegnir procurada en moda differenta.

<sup>2</sup> La revisiun pervia da la violaziun da la Convenziun dals 4 da november 1950<sup>130</sup> per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas (CEDU) po vegnir pretendida, sche:

- a. la curt europeica dals dretgs umans ha constatà en ina sentenza definitiva che la CEDU u ch'ils protocols latiers sajan vegnids violads;
- b. ina indemnisaziun n'è betg adattada per cumpensar las consequenzas da la violaziun; e
- c. la revisiun è necessaria per eliminar la violaziun.

<sup>3</sup> La revisiun a favur da la persuna sentenziada po vegnir pretendida er suenter che la surannaziun è entrada.

<sup>4</sup> La revisiun che sa restrenscha als aspects civils è admissibla mo, sch'il dretg da procedura civila ch'è applitgabel a la dretgira competenta permetess ina revisiun.

### Art. 411 Furma e termin

<sup>1</sup> Las dumondas da revisiun ston vegnir inoltradas en scrit e cun ina motivaziun tar la dretgira d'appellaziun. En la dumonda ston vegnir designads e cumprovads ils motivs da revisiun, als quals i vegn sa referì.

<sup>2</sup> Dumondas tenor l'artitgel 410 alinea 1 cifra b ed alinea 2 ston vegnir fatgas entaifer 90 dis suenter l'enconuschientscha da la decisiun respectiva. En ils ulteriurs cas n'èn dumondas da revisiun betg liadas vi da termins.

<sup>130</sup> SR 0.101

**Art. 412** Examinaziun preliminar ed entrada

<sup>1</sup> La dretgira d'appellaziun fa in'examinaziun provisorica da la dumonda da revisiun en ina procedura en scrit.

<sup>2</sup> Sche la dumonda è evidentamain inadmissibla ubain nunmotivada u sche la dumonda è vegnida fatga e refusada pli baud cun ils medems arguments, n'entra la dretgira betg en chaussa.

<sup>3</sup> Cas cuntrari envida ella las ulteriuras partidas e l'istanza precedenta da prender posiziun en scrit.

<sup>4</sup> Ella concluda las cumplettaziuns da cumprovas e da las actas sco er mesiras preventivas, nun che la direzziun da la procedura saja cumpetenta en chaussa tenor l'artitgel 388.

**Art. 413** Decisiun

<sup>1</sup> Sche la dretgira d'appellaziun è da l'avis ch'ils motivs da revisiun ch'èn vegnids fatgs valair na sajan betg dads, refusescha ella la dumonda da revisiun ed annullescha eventualas mesiras preventivas.

<sup>2</sup> Sche la dretgira d'appellaziun è da l'avis ch'ils motivs da revisiun ch'èn vegnids fatgs valair sajan dads, annullescha ella la decisiun contestada per part u dal tuttatfatg e:

- a. refusescha la chaussa per mauns da l'autorità ch'ella designescha per la laschar tractar e giuditgar da nov; u
- b. prenda sezza ina nova decisiun, sch'il stadi da las actas permetta quai.

<sup>3</sup> En cas d'ina refusaziun decida ella, en tge dimensiun ch'ils motivs da revisiun elimineschan la vigur legala e l'executabilitad da la decisiun contestada ed en tge stadi che la procedura sto vegnir reaverta.

<sup>4</sup> Ella po metter provisoricamain u laschar la persuna inculpada en arrest da segirezza, sche las premissas èn ademplidas.

**Art. 414** Nova procedura

<sup>1</sup> En cas che la dretgira d'appellaziun ha refusà la chaussa per mauns da la procura publica, decida quella, sch'i sto vegnir fatga ina nova accusaziun, relaschè in mandat penal ubain messa ad acta la procedura.

<sup>2</sup> Sch'ella ha refusà la chaussa per mauns d'ina dretgira, cumplettescha quella las cumprovas necessarias e pronunzia ina nova sentenza suenter avair exequi ina tractativa principala.

**Art. 415** Consequenzas d'ina nova decisiun

<sup>1</sup> Sche la persuna inculpada vegn sentenziada en ina nova decisiun ad in chasti pli sever, la vegnan mess a quint chastis gia expiads.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada vegn acquittada u sch'ella survegn in chastis pli moderà ubain sche la procedura vegn messa ad acta, la vegnan restituids las multas u ils chastis pecuniars ch'ella ha gia pajà. Il dretg da la persuna inculpada da survegnir indemnizaziuns ubain reparaziuns dal donn sa drizzan tenor l'artitgel 436 alinea 4.

<sup>3</sup> Sche l'acquittament remplazza ina sentenza, pon la persuna inculpada ubain – suenter sia mort – ses confamigliars pretender la publicaziun da la nova decisiun.

## **10. titel      Custs da procedura, indemnizaziun e reparaziun**

### **1. chapitel    Disposiziuns generalas**

**Art. 416**      Champ d'applicaziun

Las disposiziuns da quest titel valan per tut las proceduras tenor questa lescha.

**Art. 417**      Adossament dals custs en cas d'acts processuals cun mancanzas

En cas da negligentscha ed en cas d'auters acts processuals cun mancanzas po l'autorità penala adossar ils custs da procedura e las indemnizaziuns a la persuna participada a la procedura che l'ha chaschunada, e quai independentamain dal resultat da la procedura.

**Art. 418**      Participaziun da pliras personas e responsabladad da terzas personas

<sup>1</sup> Sche pliras personas partecipadas èn obligadas da surpigliar ils custs, vegnan quels adossads proporziunalmain ad ellas.

<sup>2</sup> L'autorità penala po ordinar che las personas ch'èn obligadas da surpigliar ils custs stettian bunas solidaricamain per ils custs ch'ellas han chaschunà cuminaivlmain.

<sup>3</sup> Ella po obligar terzas personas e la persuna inculpada da surpigliar solidaricamain ils custs conform als princips da responsabladad dal dretg civil.

**Art. 419**      Adossament dals custs a personas ch'èn penalmain irresponsablas

Sche la procedura è vegnida messa ad acta pervia d'irresponsabladad penala da la persuna inculpada u sche tala è vegnida acquittada per quest motiv, la pon vegnir adossads ils custs, sche quai para dad esser gist en vista a tut las circumstanzas.

**Art. 420**      Regress

Per ils custs ch'els han stui surpigliar pon la Confederaziun u il chantun prender regress sin personas che han, intenziunadamain u per greva negligentscha:

- a. chaschunà l'iniziaziun da la procedura;
- b. difficultà considerablmain la procedura;
- c. chaschunà ina decisiun ch'era vegnida annullada en la procedura da revisiun.

**Art. 421** Decisiun da custs

<sup>1</sup> L'autoridad penala fixescha las obligaziuns da surpigliar ils custs en la decisiun finala.

<sup>2</sup> Ella po anticipar questa fixaziun en:

- a. decisiuns intermediaras;
- b. decisiuns davart la sistida parziala da la procedura;
- c. decisiuns davart meds legals cunter decisiuns intermediaras e cunter disposiziuns da sistida da la procedura.

**2. chapitel Custs da procedura****Art. 422** Noziun

<sup>1</sup> Ils custs da procedura sa cumponan da las taxas che servan a cuvrir ils custs e da las spesas en il cas penal concret.

<sup>2</sup> Spesas èn particularmain:

- a. ils custs per la defensiun uffiziala e per l'assistenza giudiziala gratuita;
- b. ils custs per translaziuns;
- c. ils custs per expertisas;
- d. ils custs per la cooperaziun d'autras autoritads;
- e. las spesas da posta e da telefon e spesas sumegliantas.

**Art. 423** Principis

<sup>1</sup> Ils custs da procedura vegnan surpigliads da la Confederaziun u dal chantun che ha manà la procedura; disposiziuns divergentas da questa lescha restan resalvadas.

<sup>2</sup> e<sup>3</sup> ...<sup>131</sup>

**Art. 424** Calculaziun e taxas

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns reglan la calculaziun dals custs da procedura e fixeschan las taxas.

<sup>2</sup> Per cas simpels pon els fixar taxas pauschalas che cuvran er las spesas.

**Art. 425** Prorogaziun e relasch

L'autoridad penala po prorogar pretensiuns che resultan da custs da procedura; ella po er reducir u relaschar las pretensiuns resguardond las relaziuns economicas da la persuna ch'è obligada da surpigliar ils custs.

<sup>131</sup> Aboli tras la cifra II 7 da l'aggiunta da la LF dals 19 da mars 2010 davart l'organisaziun da las autoritads penals, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3267; BBl 2008 8125).

**Art. 426** Adossament dals custs a la persuna inculpada ed a la partida en la procedura da mesiras independenta

<sup>1</sup> La persuna inculpada surpiglia ils custs da procedura, sch'ella vegn condemnada. Exceptads èn ils custs per la defensiu uffiziala, resalvà resta l'artitgel 135 alinea 4.

<sup>2</sup> Sche la procedura vegn messa ad acta u sche la persuna inculpada vegn acquittada, la pon ils custs da procedura vegnir adossads dal tuttafatg u parzialmain, en cas ch'ella ha chaschunà illegalmain u culpaivlamain l'iniziaziun da la procedura u en cas ch'ella ha difficultà sia realisaziun.

<sup>3</sup> La persuna inculpada na surpiglia betg ils custs da procedura che:

- a. la Confederaziun u il chantun ha chaschunà tras acts processuals nunnecessaris u fallids;
- b. èn resultads per translaziuns ch'èn stadas necessarias, perquai che la persuna inculpada era d'ina lingua estra.

<sup>4</sup> Ils custs per l'assistenza giudiziala gratuita da l'accusader privat surpiglia la persuna inculpada mo, sch'ella sa chatta en bunas relaziuns economicas.

<sup>5</sup> Las disposiziuns da quest artitgel valan confirm al senn per la partida en la procedura da mesiras independenta, sche la decisiun vegn prendida a sia disfavur.

**Art. 427** Adossament dals custs a l'accusader privat ed a la persuna petenta

<sup>1</sup> Ils custs da procedura ch'èn vegnids chaschunads da l'accusader privat tras sias dumondas davart l'aspect civil al pon vegnir adossads, sche:

- a. la procedura è vegnida messa ad acta u la persuna inculpada è vegnida acquittada;
- b. l'accusader privat retira il plant civil avant la terminaziun da la tractativa principala d'emprima istanza;
- c. il plant civil vegn refusà ubain renvià a la giurisdicziun civila.

<sup>2</sup> En cas da delicts che vegnan perseguitads sin plant pon ils custs da procedura vegnir adossads a la persuna petenta, sch'ella ha chaschunà da levsenn u per greva negligientscha che la procedura è vegnida iniziada ubain ha difficultà sia realisaziun, u alura a l'accusader privat, sche:

- a. la procedura è vegnida messa ad acta u la persuna inculpada è vegnida acquittada; e
- b. la persuna inculpada n'è betg obligada da surpigliar ils custs tenor l'artitgel 426 alinea 2.

<sup>3</sup> Sche la persuna petenta retira il plant penal en il rom d'ina enclegientscha ch'è vegnida intermediada da la procura publica, surpiglia per regla la Confederaziun u il chantun ils custs da procedura.

<sup>4</sup> Ina cunvegna tranter la persuna petenta e la persuna inculpada davart l'adossament dals custs, sch'il plant penal vegn retratg, sto vegnir approvada da l'autorità che dispona da la metter ad acta. La cunvegna na dastga betg dischavantagiar la Confederaziun u il chantun.



**Art. 428** Adossament dals custs en la procedura da meds legals

<sup>1</sup> Ils custs da la procedura da meds legals vegnan adossads a las partidas tut tenor sch'ellas han gudagnà u pers. Ina partida vala er sco perdenta vala er quella partida, sche retira il recurs u sch'i na vegn betg entrà en ses recurs.

<sup>2</sup> Sch'ina partida che ha fatg recurs obtegna ina decisiun pli favuraivla per ella, pon ils custs da procedura vegnir adossads ad ella, sche:

- a. las premissas per gudagnar èn vegnidadas creadas pir en la procedura da meds legals; u
- b. la decisiun contestada vegn modifitgada mo minimalmain.

<sup>3</sup> Sche l'istanza da recurs prenda sezza ina nova decisiun, dispona ella en quella er davart la regulaziun dals custs ch'è vegnida prendida da l'istanza precedentada.

<sup>4</sup> Sch'ella annullescha ina decisiun e sch'ella returna la chaussa a l'istanza precedentada per laschar prender ina nova decisiun, surpiglia la Confederaziun u il chantun ils custs da la procedura da meds legals e, tenor apprezziar da l'istanza da recurs, quels da l'istanza precedentada.

<sup>5</sup> Sch'ina dumonda da revisiun vegn approvada, decida l'autorità penala, che sto disponer davart la liquidaziun da la chaussa penala, tenor ses apprezziar davart ils custs da l'emprima procedura.

**3. chapitel Indemnisaziun e reparaziun****1. secziun Persuna inculpada****Art. 429** Pretensiuns

<sup>1</sup> Sche la persuna inculpada vegn acquittada per part u dal tutfatg u sche la procedura cunter ella vegn messa ad acta, ha ella il dretg:

- a. d'ina indemnisaziun dals custs ch'ella ha impundi per ademplir adequatmain ses dretgs processuals;
- b. d'ina indemnisaziun da las perditas economicas ch'èn resultadas ad ella per via da sia participaziun necessaria a la procedura penala;
- c. d'ina reparaziun per violaziuns spezialmain grevas da sias relaziuns persunalas, cunzunt en cas da privaziun da la libertad.

<sup>2</sup> L'autorità penala examinescha d'uffizi il dretg. Ella po envidar la persuna inculpada da quantifigar e da cumprovar sias pretensiuns.

**Art. 430** Reducziun u refusaziun da l'indemnisaziun u da la reparaziun

<sup>1</sup> L'autorità penala po reducir u refusar l'indemnisaziun u la reparaziun, sche:

- a. la persuna inculpada ha chaschunà illegalmain u culpaivlamain l'iniziaziun da la procedura u ha difficultà sia realisaziun;
- b. l'accusader privat sto indemniser la persuna inculpada; u

c. ils custs da la persuna inculpada èn minimals.

<sup>2</sup> En la procedura da meds legals pon ultra da quai vegnir reducidas indemnisaziuns e reparaziuns, sche las premissas da l'artitgel 428 alinea 2 èn ademplitadas.

#### **Art. 431** Mesiras repressivas applitgadas illegalmain

<sup>1</sup> Sch'igl èn vegnidas applitgadas illegalmain mesiras repressivas envers la persuna inculpada, la consegna l'autorità penala ina indemnisaziun ed ina reparaziun adequata.

<sup>2</sup> En cas d'in arrest d'inquisiziun e da segirezza po vegnir fatg valair il dretg, sche la durada da l'arrest admissibla è surpassada e sche la privaziun excessiva da la libertad na po betg vegnir quintada tar las sancziuns pronunziadas pervia d'auters malfatgs.

<sup>3</sup> Il dretg tenor l'alinea 2 scroda, sche la persuna inculpada:

- a. vegn sentenziada ad in chasti pecuniar, a lavur d'utilità publica u ad ina multa, che fiss – convertì – in chasti da detenziun che na fiss betg essenzialmain pli curt che l'arrest d'inquisiziun e da segirezza expià;
- b. vegn sentenziada ad in chasti da detenziun cundiziunà, dal qual la durada surpassa l'arrest d'inquisiziun e da segirezza expià.

#### **Art. 432** Dretgs envers l'accusader privat ed envers la persuna petenta

<sup>1</sup> La persuna inculpada gudagnanta ha il dretg da pretender ina indemnisaziun adequata da l'accusader privat per ils custs ch'èn vegnids chaschunads tras las propostas davart l'aspect civil.

<sup>2</sup> Sche la partida inculpada gudogna en l'aspect penal en cas da delicts che vegnan persequitads sin plant, pon la persuna petenta, uschenavant che quella ha chaschunà da levsenn u per greva negligentscha che la procedura è vegnida iniziada u uschenavant ch'ella ha difficultà sia realisaziun, ubain l'accusader privat vegnir obligads da restituir a la persuna inculpada ils custs per l'execuziun adequata da ses dretgs processuals.

## **2. secziun Accusader privat e terzas personas**

#### **Art. 433** Accusader privat

<sup>1</sup> La persuna inculpada sto indemniser adequatamain l'accusader privat per las speas necessarias ch'el ha gi en la procedura, sche:

- a. el gudogna; u
- b. la persuna inculpada è obligada da surpigliar ils custs tenor l'artitgel 426 alinea 2.

<sup>2</sup> L'accusader privat sto dumandar, quantifitgar e cumprovar tar l'autorità penala sia pretensiun d'indemnisaziun. Sch'el n'ademplescha betg questa obligaziun, n'entra l'autorità penala betg en la dumonda.

**Art. 434** Terzas personas

<sup>1</sup> Terzas personas han il dretg d'ina restituziun adequata da lur donn che n'è betg garantì d'ina autra moda sco er d'ina reparaziun, sch'ellas han subì donn tras acts processuals u cun sustegnair autoritads penalas. L'artitgel 433 alinea 2 è applitgabel conform al senn.

<sup>2</sup> Davart ils dretgs stoi vegnir decidì en il rom da la decisiun finala. En cas clers po la procura publica decider en chausa gia en la procedura preliminar.

### **3. secziun Disposiziuns spezialas**

**Art. 435** Surannaziun

Pretensiuns d'indemnisaziun e da reparaziun envers la Confederaziun u envers il chantun suranneschan suenter 10 onns dapi l'entrada en vigur da la decisiun.

**Art. 436** Indemnisaziun e reparaziun en la procedura da meds legals

<sup>1</sup> Ils dretgs sin indemnisaziun e sin reparaziun en la procedura da meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 429–434.

<sup>2</sup> Sche la persuna inculpada na vegn betg acquittada dal tutfatg u per part e sche la procedura na vegn betg messa ad acta, ma sche la persuna inculpada gudogna en auters puncts, ha ella il dretg sin ina indemnisaziun adequata per sias spesas.

<sup>3</sup> Sche l'istanza da meds legals annullescha ina decisiun tenor l'artitgel 409, han las partidas il dretg d'ina indemnisaziun adequata per lur spesas en la procedura da meds legals ed en la part annullada da la procedura d'emprima istanza.

<sup>4</sup> La persuna inculpada che vegn acquittada u che survegn in chasti main sever suenter ina revisiun, ha il dretg sin ina indemnisaziun adequata per sias spesas en la procedura da revisiun. Ella ha plinavant il dretg sin ina reparaziun e sin ina indemnisaziun per la privaziun da la libertad ch'ella ha subì, nun che questa privaziun da la libertad possa vegnir quintada tar las sancziuns pronunziadas pervia d'auters malfatgs.

## **11. titel Vigur legala ed execuziun da las decisiuns penalas**

### **1. chapitel Vigur legala**

**Art. 437** Entrada

<sup>1</sup> Sentenzias ed autras decisiuns che mainan a fin la procedura, cunter las qualas i po vegnir fatg recurs tenor questa lescha, entran en vigur legala, sche:

- a. il termin per far recurs è scadi senza esser vegni duvrà;
- b. la persuna autorisada declera ch'ella desistia d'in recurs u retiria in recurs ch'ella ha prendi;
- c. l'istanza da recurs n'entra betg en il med legal u al refusescha.

<sup>2</sup> La vigur legala cumenza retroactivamain quel di che la decisiun è vegnida prendida.

<sup>3</sup> Decisiuns, cunter las qualas i n'è admiss nagin med legal tenor questa lescha, entran en vigur legala cur ch'ellas vegnan prendidas.

#### **Art. 438**      Constataziun

<sup>1</sup> L'autorità penala che ha prendi ina decisiun inscriva il cumenzament da la vigur legala en las actas u en la sentenza.

<sup>2</sup> Sch'igl è vegni communitgà a las partidas ch'in med legal saja vegni prendi, las vegn er communitgà il cumenzament da la vigur legala da la sentenza.

<sup>3</sup> Sch'il cumenzament da la vigur legala è dispitaivel, decida quella autorità en chaussa che ha prendi la decisiun.

<sup>4</sup> Cunter la decisiun davart la vigur legala poi vegnir fatg recurs.

## **2. chapitel    Execuziun da las decisiuns penalas**

#### **Art. 439**      Execuziun da chastis e da mesiras

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns determineschon las autoritàs ch'èn cumpetentas per l'execuziun da chastis e da mesiras sco er da la procedura correspondent; regulaziuns spezialas en questa lescha ed en il CP<sup>132</sup> restan resalvadas.

<sup>2</sup> L'autorità executiva relascha in cumond d'execuziun.

<sup>3</sup> Chastis e mesiras da detenziun cun vigur legala ston vegnir exequids immediatamain:

- a. en cas da privel da fugia;
- b. en cas d'ina periclitaziun considerabla da la publicità; u
- c. sche l'intent da las mesiras na po betg vegnir adempli autramain.

<sup>4</sup> Per exequir il cumond d'execuziun po l'autorità executiva arrestar la persuna sentenziada, la laschar publictar u pretender sia extradiziun.

#### **Art. 440**      Arrest da segirezza

<sup>1</sup> En cas urgents po l'autorità executiva metter la persuna sentenziada en arrest da segirezza per segirar l'execuziun dal chasti u da la mesira.

<sup>132</sup> SR 311.0

<sup>2</sup> Ella sutta metta il cas entaifer 5 dis dapi l'arrestaziun:

- a. a la dretgira che ha pronunzià il chasti u la mesira che sto vegnir exequida;
- b. en cas da mandats penals a la dretgira da mesiras repressivas al lieu da la procura publica che ha relaschè il mandat penal.

<sup>3</sup> La dretgira decida definitivamain, sche la persuna sentenziada resta arrestada fin al cumenzament dal chasti u da la mesira.

**Art. 441** Surannaziun da l'execuziun

<sup>1</sup> Ils chastis surannads na dastgan betg vegnir exequids.

<sup>2</sup> L'autoritàd executiva examinescha d'uffizi, sch'il chasti è surannà.

<sup>3</sup> La persuna sentenziada po contestar l'execuziun smanatschanta d'in chasti surannà u d'ina mesira surannada tar l'istanza da recurs dal chantun executiv. Questa istanza decida er davart l'effect suspensiv dal recurs.

<sup>4</sup> Sche la persuna sentenziada ha expià ina sancziun da detenziun surannada, ha ella il dretg sin ina indemniziun e sin ina reparaziun, applitgond l'artitgel 431 conform al senn.

**Art. 442** Execuziun da decisiuns davart ils custs da procedura e davart ulteriuras prestaziuns finanzialas

<sup>1</sup> Custs da procedura, chastis pecuniars, multas ed ulteriuras prestaziuns finanzialas che ston vegnir furnidas en connex cun ina procedura penala vegnan incassadas tenor las disposiziuns da la LSC<sup>133</sup>.

<sup>2</sup> Pretensiuns che resultan da custs da procedura suranneschan 10 onns suenter l'entrada en vigur da la decisiun da custs. Il tschains da retard importa 5 pertschient.

<sup>3</sup> La Confederaziun ed ils chantuns determineschan, tge autoritads che incasseschan las prestaziuns finanzialas.

<sup>4</sup> Las autoritads penals pon metter a quint lur pretensiuns che resultan da custs da procedura cun ils dretgs sin indemniziun da la partida che sto pajar da la medema procedura penala sco er cun valurs da facultad sequestradas.

**Art. 443** Execuziun da las sentenzias penals davart l'aspect civil

Uschenavant che la sentenza pertutga pretensiuns civilas, vegn ella exequida tenor il dretg da procedura civila che vala al lieu da l'execuziun sco er tenor la LSC<sup>134</sup>.

**Art. 444** Publicaziuns uffizialas

La Confederaziun ed ils chantun fixeschan las autoritads che ston far publicaziuns uffizialas.

<sup>133</sup> SR 281.1

<sup>134</sup> SR 281.1

**12. titel Disposiziuns finalas****1. chapitel Disposiziuns executivas****Art. 445**

Il Cussegl federal ed, uschenavant ch'els èn cumpetents per quai, ils chantuns relaschan las disposiziuns executivas ch'èn necessarias per exequir questa lescha.

**2. chapitel Adattaziun da leschas****Art. 446** Aboliziun e midada dal dretg vertent

<sup>1</sup> L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'aggiunta 1.

<sup>2</sup> L'Assamblea federala po adattar tras in'ordinaziun disposiziuns en leschas federalas che cuntrafan a questa lescha, ma che n'èn betg vegnidas midadas formalmain.

**Art. 447** Disposiziuns da coordinaziun

La coordinaziun da disposiziuns d'auters relaschs cun las disposiziuns da questa lescha vegn reglada en l'aggiunta 2.

**3. chapitel Disposiziuns transitoricas****1. secziun Disposiziuns generalas da procedura****Art. 448** Dretg applitgabel

<sup>1</sup> Proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha, vegnan cuntinuadas tenor il dretg nov, nun che las disposiziuns qua sutvart prevesian insatge auter.

<sup>2</sup> Acts processuals ch'èn vegnids ordinads u exequids avant l'entrada en vigur da questa lescha, restan valaivels.

**Art. 449** Cumpetenzza

<sup>1</sup> Proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha vegnan cuntinuadas da las autoritads ch'èn cumpetentas tenor il dretg nov, nun che las disposiziuns qua sutvart prevesian insatge auter.

<sup>2</sup> Conflicts davart la cumpetenzza tranter autoritads dal medem chantun decida l'istanza da recurs dal chantun respectiv, tals tranter autoritads da differents chantuns u tranter autoritads chantunalas e federalas il Tribunal penal federal.

## 2. secziun

### Procedura principala d'emprima istanza e proceduras spezialas

#### Art. 450 Proceduras principalas d'emprima istanza

Sche la procedura principala è gia iniziada il mument da l'entrada en vigur da questa lescha, vegn ella cuntinuada tenor il dretg vertent, tras la dretgira d'emprima istanza ch'è stada cumpetenta fin ussa.

#### Art. 451 Decisiuns giudizialas independentas e posteriuras

Decisiuns independentas e posteriuras vegnan prendidas – suenter l'entrada en vigur da questa lescha – da l'autorità penala che fiss stada cumpetenta tenor questa lescha per la sentenza d'emprima istanza.

#### Art. 452 Procedura contumaziala

<sup>1</sup> Dumondas per in nov giudicament suenter ina sentenza contumaziala, ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha, vegnan giuditgadas tenor il dretg vertent.

<sup>2</sup> Dumondas per in nov giudicament suenter ina sentenza contumaziala tenor il dretg vertent, che vegnan fatgas suenter l'entrada en vigur da questa lescha, vegnan giuditgadas tenor il dretg ch'è pli favuraivel per la persuna petenta.

<sup>3</sup> Per il nov giudicament vala il dretg nov. Cumpetenta è la dretgira che fiss stada cumpetenta tenor questa lescha per la sentenza contumaziala.

## 3. secziun Procedura da meds legals

#### Art. 453 Decisiuns prendidas avant l'entrada en vigur da questa lescha

<sup>1</sup> Sch'ina decisiun è vegnida prendida avant l'entrada en vigur da questa lescha, vegnan ils meds legals cunter questa decisiun giuditgads tenor il dretg vertent tras l'autorità ch'è stada cumpetenta fin ussa.

<sup>2</sup> Sch'ina procedura vegn refusada da l'istanza da recurs u dal Tribunal federal per laschar far in nov giudicament, vegn applitgà il dretg nov. Il nov giudicament vegn fatg tras l'autorità che fiss stada cumpetenta tenor questa lescha per la decisiun annullada.

#### Art. 454 Decisiuns prendidas suenter l'entrada en vigur da questa lescha

<sup>1</sup> Per ils meds legals cunter decisiuns d'emprima istanza che vegnan prendidas suenter l'entrada en vigur da questa lescha vala il dretg nov.

<sup>2</sup> Per meds legals cunter decisiuns d'emprima istanza ch'èn vegnidas prendidas tenor il dretg vertent tras istanzas giudizialas superiuras suenter l'entrada en vigur da questa lescha, vala il dretg vertent.

#### 4. secziun

##### **Protestas cunter mandats penals; procedura da plant penal privata**

**Art. 455** Protestas cunter mandats penals

Per protestas cunter mandats penals vala l'artitgel 453 conform al senn.

**Art. 456** Procedura da plant penal privata

Proceduras da plant penal privatas tenor il dretg chantunal vertent, ch'èn pendentas tar ina dretgira d'emprima instanza il mument da l'entrada en vigur da questa lescha, vegnan cuntinuadas tenor il dretg vertent tras la dretgira ch'è stada cumpetenta fin ussa, fin che la procedura d'emprima instanza è terminada.

#### 5. secziun<sup>135</sup>

##### **Disposiziun transitorica tar la midada dals 28 da settember 2012**

**Art. 456a**

En proceduras ch'èn pendentas il mument che la midada dals 28 da settember 2012 da questa lescha entra en vigur, vegnan las interrogaziuns regladas tenor il dretg nov a partir dal mument da l'entrada en vigur.

#### 4. chapitel Referendum ed entrada en vigur

**Art. 457**

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Entrada en vigur: 1. da schaner 2011<sup>136</sup>

<sup>135</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 28 da sett. 2012 (prescripziuns da protocollaziun), en vigur dapi il 1. da matg 2013 (AS **2013** 851; BBl **2012** 5707 5719).

<sup>136</sup> COCF dals 31 da mars 2010



*Agiunta I*  
(art. 446 al. 1)

## **Aboliziun e midada dal dretg vertent**

### **I**

Las leschas federalas qua sutvart vegnan abolidas:

1. Lescha federala dals 15 da zercladur 1934<sup>137</sup> davart la procedura penala
2. Lescha federala dals 20 da zercladur 2003<sup>138</sup> davart l'investigaziun secreta

### **II**

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...<sup>139</sup>

<sup>137</sup> [CRLF 3 303; AS 1971 777 cifra III 4, 1974 1857 agiunta cifra 2, 1978 688 art. 88 cifra 4, 1979 1170, 1992 288 agiunta cifra 15 2465 agiunta cifra 2, 1993 1993, 1997 2465 agiunta cifra 7, 2000 505 cifra I 3 2719 cifra II 3 2725 cifra II, 2001 118 cifra I 3 3071 cifra II 1 3096 agiunta cifra 2 3308, 2003 2133 agiunta cifra 9, 2004 1633 cifra I 4, 2005 5685 agiunta cifra 19, 2006 1205 agiunta cifra 10, 2007 6087, 2008 1607 agiunta cifra 1 4989 agiunta 1 cifra 6 5463 agiunta cifra 3, 2009 6605 agiunta cifra II 3]

<sup>138</sup> [AS 2004 1409, 2006 2197 agiunta cifra 29, 2007 5437 agiunta cifra II 6, 2006 5437 art. 2 cifra 2. AS 2010 1881 agiunta 1 cifra I 2]

<sup>139</sup> Las midadas pon vegnir consultadas sut AS 2010 1881.

Agiunta 2  
(art. 447)

## Disposiziuns da coordinaziun

### 1. Coordinaziun da l'artitgel 305 alinea 2 litera b dal Cudesch da procedura penala svizzer cun la nova Lescha federala davart l'agid a victimas da delicts<sup>140</sup>

*Independentamain dal fatg, sche la nova Lescha federala dals 23 da mars 2007<sup>141</sup> davart l'agid a victimas da delicts (nova LAVi) u sch'il Cudesch da procedura penala svizzer dals 5 d'october 2007 (CPP) entra en vigur sco emprim, vegn midà l'artitgel 305 alinea 2 litera b CPP – tras la lescha che entra en vigur pli tard u en cas che las duas leschas entran en vigur a medem temp – sco suonda:*

...

### 2. Coordinaziun da la cifra 9 da l'aggiunta 1 cun la nova LAVi

*Independentamain dal fatg, sche la nova LAVi u sch'il CPP entra en vigur sco emprim, daventa obsoleta la cifra 9 da l'aggiunta 1 dal CPP – tras la lescha che entra en vigur pli tard u en cas che las duas leschas entran en vigur a medem temp – e la nova LAVi vegn midada tenor la cifra 10 da l'aggiunta 1 dal CPP.*

### 3. Coordinaziun da la Procedura penala militar dals 23 da mars 1979<sup>142</sup> (aggiunta 1 cifra 12) cun la nova LAVi

*Independentamain dal fatg, sche la nova LAVi u sch'il CPP entra en vigur sco emprim, vegnan midads ils artitgels 84a, 104 alinea 3 e 118 alinea 2 tenor la cifra 12 da l'aggiunta 1 dal CPP – tras la lescha che entra en vigur pli tard u en cas che las duas leschas entran en vigur a medem temp – sco suonda:*

...

<sup>140</sup> La nova LAVi è entrada en vigur il 1. da schan. 2009.

<sup>141</sup> SR 312.5

<sup>142</sup> SR 322.1

## Cuntegn

### 1. titel Champ d'applicaziun e princips

#### 1. chapitel

#### Champ d'applicaziun ed execuziun da la giurisdicziun penala

Champ d'applicaziun .....	Art. 1
Execuziun da la giurisdicziun penala .....	Art. 2

#### 2. chapitel Princips dal dretg da procedura penala

Respect da la dignitad umana e princip da la procedura gista .....	Art. 3
Independenza .....	Art. 4
Princip d'acceleraziun .....	Art. 5
Princip d'inquisiziun .....	Art. 6
Obligaziun da persecuziun .....	Art. 7
Renunzia a la persecuziun penala .....	Art. 8
Princip d'accusaziun .....	Art. 9
Presumziun d'innocenza ed apprezzaziun da las cumprovas .....	Art. 10
Scumond da la persecuziun penala dubla .....	Art. 11

### 2. titel Autoritads penalas

#### 1. chapitel Cumpetenzas

##### 1. secziun Disposiziuns generalas

Autoritads da persecuziun penala .....	Art. 12
Dretgiras .....	Art. 13
Designaziun ed organisaziun da las autoritads penalas .....	Art. 14

##### 2. secziun Autoritads da persecuziun penala

Polizia .....	Art. 15
Procura publica .....	Art. 16
Autoritads penalas per surpassaments .....	Art. 17

##### 3. secziun Dretgiras

Dretgira da mesiras repressivas .....	Art. 18
Dretgira d'emprima istanza .....	Art. 19
Istanza da recurs .....	Art. 20
Dretgira d'appellaziun .....	Art. 21

## 2. chapitel Cumpetenzza materiala

### 1. secziun

#### Cunfinaziun da la cumpetenzza tranter la Confederaziun ed ils chantuns

Giurisdicziun chantunala .....	Art. 22
Giurisdicziun federala en general .....	Art. 23
Giurisdicziun federala en cas da criminalitad organisada, da finanziaziun dal terrorissem e da criminalitad economica .....	Art. 24
Delegaziun als chantuns .....	Art. 25
Cumpetenzza multipla .....	Art. 26
Cumpetenzza per emprimas investigaziuns .....	Art. 27
Conflicts .....	Art. 28

### 2. secziun

#### Cumpetenzza en cas da coincidenza da plirs malfatgs

Princip da l'unitad da la procedura .....	Art. 29
Excepziuns .....	Art. 30

## 3. chapitel Dretgira cumpetenta

### 1. secziun Principis

Dretgira cumpetenta dal lieu dal malfatg .....	Art. 31
Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess a l'exteriur u en cas d'intschertezza davart il lieu dal malfatg .....	Art. 32

### 2. secziun Dretgiras cumpetentas spezialas

Dretgira cumpetenta en cas da pliras personas participadas .....	Art. 33
Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess en differents lieus .....	Art. 34
Dretgira cumpetenta en cas da malfatgs commess tras las medias .....	Art. 35
Dretgira cumpetenta en cas da delicts da scussion e da concurs ed en cas da proceduras penalas cunter interpresas .....	Art. 36
Dretgira cumpetenta en cas da confiscaziuns independentas .....	Art. 37
Fixaziun d'ina outra dretgira cumpetenta .....	Art. 38

### 3. secziun Procedura per fixar la dretgira cumpetenta

Examinaziun da la cumpetenzza e cunvegna .....	Art. 39
Conflicts davart la dretgira cumpetenta .....	Art. 40

Contestaziun da la dretgira cumpetenta tras las partidas.....	Art. 41
Disposiziuns cuminaivlas .....	Art. 42
<b>4. chapitel Assistenza giudiziala naziunala</b>	
<b>1. secziun Disposiziuns generalas</b>	
Champ d'applicaziun e noziun .....	Art. 43
Obligaziun da prestar assistenza giudiziala .....	Art. 44
Sustegn .....	Art. 45
Correspondenza directa .....	Art. 46
Custs .....	Art. 47
Conflicts .....	Art. 48
<b>2. secziun</b>	
<b>Acts processuals sin dumonda da la Confederaziun</b>	
<b>u d'in auter chantun</b>	
Principis .....	Art. 49
Dumonda da mesiras repressivas.....	Art. 50
Dretg da participaziun .....	Art. 51
<b>3. secziun Acts processuals en in auter chantun</b>	
Principis .....	Art. 52
Sustegn da la polizia .....	Art. 53
<b>5. chapitel Assistenza giudiziala internaziunala</b>	
Applitgabilidad da questa lescha .....	Art. 54
Cumpetenzza .....	Art. 55
<b>6. chapitel Recusaziun</b>	
Motivs da recusaziun .....	Art. 56
Obligaziun d'annunzia.....	Art. 57
Dumonda da recusaziun d'ina partida .....	Art. 58
Decisiun .....	Art. 59
Consequenzas da la violaziun da prescripziuns	
da recusaziun .....	Art. 60
<b>7. chapitel Direcziun da la procedura</b>	
Cumpetenzza .....	Art. 61
Incumbensas generalas .....	Art. 62
Mesiras polizialas durant la procedura .....	Art. 63
Mesiras disciplinaras .....	Art. 64
Contestabilidad d'ordinaziuns proceduralas da las dretgiras.....	Art. 65

## **8. chapitel Reglas generalas da procedura**

### **1. secziun Tractativa a bucca; lingua**

Tractativa a bucca .....	Art. 66
Lingua da procedura .....	Art. 67
Translaziuns .....	Art. 68

### **2. secziun Publicitad**

Princips .....	Art. 69
Restricziuns ed exclusiun da la publicitad .....	Art. 70
Registraziuns visualas e sonoras .....	Art. 71
Rapportaders da dretgira .....	Art. 72

### **3. secziun**

#### **Mantegniment dal secret, orientaziun da la publicitad, comunicaziun ad autoritads**

Obligaziun da mantegnair il secret .....	Art. 73
Orientaziun da la publicitad .....	Art. 74
Comunicaziun ad autras autoritads .....	Art. 75

### **4. secziun Protocols**

Disposiziuns generalas .....	Art. 76
Protocols da proceduras .....	Art. 77
Protocols d'interrogaziuns .....	Art. 78
Rectificaziun .....	Art. 79

### **5. secziun Decisiuns**

Furma .....	Art. 80
Cuntegn da las decisiuns finalas .....	Art. 81
Restricziuns da l'obligaziun da motivaziun .....	Art. 82
Explicaziun e rectificaziun da decisiuns .....	Art. 83

### **6. secziun Comunicaziun da las decisiuns e consegna**

Comunicaziun da las decisiuns .....	Art. 84
Furma da las comunicaziuns e da la consegna .....	Art. 85
Consegna electronica .....	Art. 86
Domicil da consegna .....	Art. 87
Publicaziun uffiziala .....	Art. 88

### **7. secziun Termins e datas**

Disposiziuns generalas .....	Art. 89
Cumenzament e calculaziun dals termins .....	Art. 90
Observaziun da termins .....	Art. 91

Prolungaziun da termins e spustament da datas .....	Art. 92
Negligientscha .....	Art. 93
Restituziun .....	Art. 94

### **8. secziun Elavuraziun da datas**

Procuraziun da datas personalas .....	Art. 95
Communicaziun ed utilisaziun en cas da proceduras penalas pendentas .....	Art. 96
Dretgs da survegnir infurmaziuns en cas da proceduras pendentas .....	Art. 97
Rectificaziun da datas .....	Art. 98
Elavuraziun e conservaziun da datas personalas suenter la terminaziun da la procedura .....	Art. 99

### **9. secziun Gestiu, invista e conservaziun da las actas**

Gestiu da las actas .....	Art. 100
Invista da las actas en cas da proceduras pendentas .....	Art. 101
Proceder en cas da dumondas da prender invista da las actas .....	Art. 102
Conservaziun da las actas .....	Art. 103

## **3. titel**

### **Partidas ed autras personas participadas a la procedura**

#### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

##### **1. secziun Noziun e posiziu**

Partidas .....	Art. 104
Autras personas participadas a la procedura .....	Art. 105
Capacitad da processar .....	Art. 106
Dretg sin atenziun giuridica .....	Art. 107
Restricziuns da l'atenziun giuridica .....	Art. 108

##### **2. secziun Acts processuals da las partidas**

Inoltraziuns .....	Art. 109
Furma .....	Art. 110

#### **2. chapitel Persuna inculpada**

Noziun .....	Art. 111
Proceduras penalas cunter interpresas .....	Art. 112
Posiziu .....	Art. 113
Capacitad da sa participar a las tractativas .....	Art. 114

### 3. chapitel

#### Persuna donnegiada, victima ed accusader privat

##### 1. secziun Persuna donnegiada

..... Art. 115

##### 2. secziun Victima

Noziuns ..... Art. 116

Posiziun ..... Art. 117

##### 3. secziun Accusader privat

Noziun e premissas ..... Art. 118

Furma e cuntegn da la decleranza ..... Art. 119

Renunzia e retratga ..... Art. 120

Successiun da dretg ..... Art. 121

##### 4. secziun Plant civil

Disposiziuns generalas ..... Art. 122

Quantificaziun e motivaziun ..... Art. 123

Cumpetenzza e procedura ..... Art. 124

Cauziun per ils dretgs envers l'accusader privat ..... Art. 125

Decisiun ..... Art. 126

### 4. chapitel Assistenza giuridica

##### 1. secziun Principis

..... Art. 127

##### 2. secziun Defensiun

Posiziun ..... Art. 128

Defensiun privata ..... Art. 129

Defensiun obligatorica ..... Art. 130

Procurar la defensiun obligatorica ..... Art. 131

Defensiun uffiziala ..... Art. 132

Nominaziun da la defensiun uffiziala ..... Art. 133

Revocaziun e midada da la defensiun uffiziala ..... Art. 134

Indemnisaziun da la defensiun uffiziala ..... Art. 135

##### 3. secziun Giurisdicziun gratuita per l'accusader privat

Premissas ..... Art. 136

Nominaziun, revocaziun e midada ..... Art. 137

Indemnisaziun e surpigliada dals custs ..... Art. 138



## 4. titel Meds da cumprova

### 1. chapitel Disposiziuns generalas

#### 1. secziun

##### Registraziun ed utilisabladad da las cumprovas

Principis .....	Art. 139
Metodas scumandadas per registrar las cumprovas.....	Art. 140
Utilisabladad da cumprovas acquistadas en moda illegala.....	Art. 141

#### 2. secziun Interrogaziuns

Autoritad penala interroganta .....	Art. 142
Execuziun da l'interrogaziun.....	Art. 143
Interrogaziun per conferenza da video .....	Art. 144
Rapports en scrit .....	Art. 145
Interrogaziun da pliras personas e confruntaziuns .....	Art. 146

#### 3. secziun

##### Dretgs da sa participar a registraziuns da las cumprovas

En general .....	Art. 147
En la procedura d'assistenza giudiziala.....	Art. 148

#### 4. secziun Mesiras da protecziun

En general .....	Art. 149
Garanzia da l'anonimitad.....	Art. 150
Mesiras per proteger agents secrets .....	Art. 151
Mesiras generalas per proteger victimas .....	Art. 152
Mesiras spezialas per proteger victimas da malfatgs cunter l'integritad sexuala .....	Art. 153
Mesiras spezialas per proteger uffants sco victimas.....	Art. 154
Mesiras per proteger personas cun in disturbi psychic.....	Art. 155
Mesiras per proteger personas ordaiifer ina procedura.....	Art. 156

### 2. chapitel Interrogaziun da la persona inculpada

Princip.....	Art. 157
Infurmaziuns a chaschun da l'emprima interrogaziun .....	Art. 158
Interrogaziuns polizialas en la procedura d'investigaziun .....	Art. 159
Interrogaziun d'ina persona inculpada confessanta.....	Art. 160
Scleriment da las relaziuns personalas en la procedura preliminara.....	Art. 161

### 3. chapitel Perditgas

#### 1. secziun Disposiziuns generalas

Noziun.....	Art. 162
Abilitad da dar perditga ed obligaziun da dar perditga.....	Art. 163
Scleriments davart la perditga .....	Art. 164
Obligaziun da la perditga da taschair.....	Art. 165
Interrogaziun da la persuna donnegiada .....	Art. 166
Indemisaziun.....	Art. 167

#### 2. secziun Dretgs da refusar da dar perditga

Dretg da refusar da dar perditga pervia da relaziuns persunalas .....	Art. 168
Dretg da refusar da dar perditga per proteger sasez u per proteger ses proxims.....	Art. 169
Dretg da refusar da dar perditga sin basa d'in secret d'uffizi .....	Art. 170
Dretg da refusar da dar perditga sin basa d'in secret professional.....	Art. 171
Protecziun da las funtaunas dals collavuratur da las medias.....	Art. 172
Dretg da refusar da dar perditga en cas d'ulteriuras obligaziuns da mantegnair in secret.....	Art. 173
Decisiun davart l'admissibladad dal dretg da refusar da dar perditga .....	Art. 174
Execuziun dal dretg da refusar da dar perditga .....	Art. 175
Dretg da refusar da dar perditga nungiustificà .....	Art. 176

#### 3. secziun Interrogaziun da perditgas

.....	Art. 177
-------	----------

### 4. chapitel Infurmatur

Noziun.....	Art. 178
Infurmatur tar interrogaziuns da la polizia.....	Art. 179
Posiziun.....	Art. 180
Interrogaziun.....	Art. 181

### 5. chapitel Experts

Premissas per consultar in expert .....	Art. 182
Pretensiuns a l'expert.....	Art. 183
Nominaziun ed incumbensa.....	Art. 184
Elavuraziun da l'expertisa .....	Art. 185

Ospitalisaziun per far in'expertisa .....	Art. 186
Furma da l'expertisa .....	Art. 187
Posiziun da las partidas .....	Art. 188
Cumplettaziun e correctura da l'expertisa .....	Art. 189
Indemnisaziun .....	Art. 190
Negligentscha da las obligaziuns .....	Art. 191

## **6. chapitel Meds da cumprova materials**

Objects da cumprova .....	Art. 192
Inspecziun .....	Art. 193
Utilisaziun d'actas d'autras proceduras .....	Art. 194
Dumonda da rapports e d'infurmaziuns .....	Art. 195

## **5. titel Mesiras repressivas**

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

Noziun .....	Art. 196
Principis .....	Art. 197
Cumpetenzza .....	Art. 198
Communicaziun da l'ordinaziun .....	Art. 199
Diever da violenza .....	Art. 200

### **2. chapitel**

### **Citaziun, cumparsa e tshertga da persunas**

#### **1. secziun Citaziun**

Furma e cuntegn .....	Art. 201
Termin .....	Art. 202
Excepziuns .....	Art. 203
Accompagnament liber .....	Art. 204
Obligaziun da sa preschentar, impediment e negligentscha .....	Art. 205
Citaziuns da vart da la polizia .....	Art. 206

#### **2. secziun**

#### **Mandat polizial da manar ina persuna davant in'autoritad**

Premissas e cumpetenzza .....	Art. 207
Furma da l'ordinaziun .....	Art. 208
Proceder .....	Art. 209

#### **3. secziun Tschertga da persunas**

Principis .....	Art. 210
-----------------	----------

Cooperaziun da la publicitad .....	Art. 211
------------------------------------	----------

### **3. chapitel**

## **Privaziun da la libertad, arrest d'inquisiziun ed arrest da segirezza**

### **1. secziun Disposiziuns generalas**

Principis .....	Art. 212
Metter pe en localitads .....	Art. 213
Infurmaziun .....	Art. 214

### **2. secziun Fermanza poliziala e dretg da persecuziun**

Fermanza poliziala .....	Art. 215
Dretg da persecuziun .....	Art. 216

### **3. secziun Arrestaziun provisorica**

Tras la polizia .....	Art. 217
Tras personas privatas .....	Art. 218
Proceder da la polizia .....	Art. 219

### **4. secziun**

#### **Arrest d'inquisiziun ed arrest da segirezza:**

#### **Disposiziuns generalas**

Noziuns .....	Art. 220
Premissas .....	Art. 221
Meds legals .....	Art. 222
Contacts cun la defensiun en la procedura d'arrest .....	Art. 223

### **5. secziun Arrest d'inquisiziun**

Procedura d'arrest davant la procura publica .....	Art. 224
Procedura d'arrest davant la dretgira da mesiras repressivas .....	Art. 225
Decisiun da la dretgira da mesiras repressivas .....	Art. 226
Dumonda da prolungar l'arrest .....	Art. 227
Dumonda da vegnir relaschà or da l'arrest .....	Art. 228

### **6. secziun Arrest da segirezza**

Decisiun davart l'ordinaziun da l'arrest da segirezza .....	Art. 229
Relaschada or da l'arrest da segirezza durant la procedura d'emprima istanza .....	Art. 230
Arrest da segirezza suenter la sentenza d'emprima istanza .....	Art. 231
Arrest da segirezza durant ina procedura davant la dretgira d'appellaziun .....	Art. 232

Dumonda da vegnir relaschà or da l'arrest durant  
ina procedura davant la dretgira d'appellaziun.....Art. 233

## **7. secziun**

### **Execuziun da l'arrest d'inquisiziun e da l'arrest da segirezza**

Stabiliment d'arrest .....Art. 234

Execuziun da l'arrest .....Art. 235

Execuziun anticipada da chastis e da mesiras .....Art. 236

## **8. secziun Mesiras da cumpensaziun**

Disposiziuns generalas .....Art. 237

Prestaziun d'ina cauziun .....Art. 238

Restituiziun da la cauziun.....Art. 239

Scadenza da la cauziun .....Art. 240

## **4. chapitel Perquisiziuns ed inspeziuns**

### **1. secziun Disposiziuns generalas**

Ordinaziun .....Art. 241

Realisaziun .....Art. 242

Chats casuals .....Art. 243

### **2. secziun Perquisiziun da chasas**

Princip.....Art. 244

Realisaziun .....Art. 245

### **3. secziun Perquisiziun da registraziuns**

Princip.....Art. 246

Realisaziun .....Art. 247

Sigillaziun.....Art. 248

### **4. secziun Perquisiziun da persunas e d'objects**

Princip.....Art. 249

Realisaziun .....Art. 250

### **5. secziun Inspeziuns da persunas**

Princip.....Art. 251

Realisaziun vi dal corp .....Art. 252

### **6. secziun Examinaziuns da baras**

Mortoris extraordinaris .....Art. 253

Exhumaziun .....Art. 254

## 5. chapitel Analisis dal DNA

Premissas en general.....	Art. 255
Examinaziuns en massa.....	Art. 256
Tar persunas sentenziadas.....	Art. 257
Realisaziun da las emprovas.....	Art. 258
Applitgabilidad da la Lescha davart ils profils dal DNA.....	Art. 259

## 6. chapitel

### Registraziun dal servetsch d'identificaziun, emprovas da la scrittira e da la vusch

Registraziun dal servetsch d'identificaziun.....	Art. 260
Conservar e duvrar documents dal servetsch d'identificaziun.....	Art. 261
Emprovas da la scrittira e da la vusch.....	Art. 262

## 7. chapitel Sequestraziun

Princip.....	Art. 263
Restricziuns.....	Art. 264
Obligaziun da consegna.....	Art. 265
Realisaziun.....	Art. 266
Decisiun davart ils objects e davart las valurs da facultad sequestradas.....	Art. 267
Sequestraziun per cuvri il custs.....	Art. 268

## 8. chapitel Mesiras da surveglianza secretas

### 1. secziun

#### Surveglianza dal traffic da posta e da telecommunicaziun

Premissas.....	Art. 269
Object da la surveglianza.....	Art. 270
Protecziun da secrets professionals.....	Art. 271
Obligaziun d'approvaziun e permissiun generala.....	Art. 272
Datas concernent la communicaziun e concernent la facturaziun, identificaziun dals utilisaders.....	Art. 273
Procedura d'approvaziun.....	Art. 274
Terminaziun da la surveglianza.....	Art. 275
Resultats betg duvrads.....	Art. 276
Utilisabladad da resultats da surveglianzas betg approvadas.....	Art. 277
Chats casuals.....	Art. 278
Communicaziun.....	Art. 279

**2. secziun****Surveglianza cun apparats da surveglianza technics**

Intent da l'applicaziun .....	Art. 280
Premissa e realisaziun .....	Art. 281

**3. secziun Observaziun**

Premissas .....	Art. 282
Communicaziun .....	Art. 283

**4. secziun Surveglianza da relaziuns bancaras**

Princip .....	Art. 284
Realisaziun .....	Art. 285

**5. secziun Investigaziun secreta**

Noziun .....	Art. 285a
Premissas .....	Art. 286
Pretensiuns envers las personas incaricadas .....	Art. 287
Identitad fictiva e garanzia da l'anonimitad .....	Art. 288
Procedura d'approvaziun .....	Art. 289
Instrucziun avant l'intervenziun .....	Art. 290
Persuna directiva .....	Art. 291
Obligaziuns da l'investigatur secret .....	Art. 292
Limits da l'intervenziun admissibla .....	Art. 293
Intervenziun per perseguitar delicts cunter la Lescha da narcotics .....	Art. 294
Daners da preschentaziun .....	Art. 295
Chats casuals .....	Art. 296
Terminaziun da l'intervenziun .....	Art. 297
Communicaziun .....	Art. 298

**5a. secziun Retschertga secreta**

Noziun .....	Art. 298a
Premissas .....	Art. 298b
Pretensiuns envers las personas incaricadas e realisaziun .....	Art. 298c
Finiziun e comunicaziun .....	Art. 298d

**6. titel Procedura preliminar****1. chapitel Disposiziuns generalas**

Noziun ed intent .....	Art. 299
Iniziaziun .....	Art. 300
Dretg da denunzia .....	Art. 301

Obligaziun da denunzia .....	Art. 302
Delicts che vegnan persequitads sin plant e delicts che vegnan persequitads sin autorisaziun .....	Art. 303
Furma dal plant penal .....	Art. 304
Infurmaziun da la victima ed annunzia.....	Art. 305

## **2. chapitel Procedura poliziala d'investigaziun**

Incumbensas da la polizia.....	Art. 306
Collavuraziun cun la procura publica .....	Art. 307

## **3. chapitel Inquisiziun tras la procura publica**

### **1. secziun Incumbensas da la procura publica**

Noziun ed intent da l'inquisiziun.....	Art. 308
Avertura .....	Art. 309
Disposiziun da betg avrir l'inquisiziun penala .....	Art. 310

### **2. secziun Far l'inquisiziun**

Registraziun da las cumprovas ed extensiu da l'inquisiziun .....	Art. 311
Incumbensas da la procura publica a la polizia .....	Art. 312
Registraziun da las cumprovas en connex cun plants civils .....	Art. 313
Suspensiu .....	Art. 314
Represa .....	Art. 315

### **3. secziun Enclegientscha**

.....	Art. 316
-------	----------

### **4. secziun Terminaziun da l'inquisiziun**

Interrogaziun finala.....	Art. 317
Terminaziun.....	Art. 318

## **4. chapitel Sistida da la procedura ed accusaziun**

### **1. secziun Sistida da la procedura**

Motivs .....	Art. 319
Disposiziun da sistida .....	Art. 320
Communicaziun .....	Art. 321
Approvaziun e meds legals.....	Art. 322
Reavertura.....	Art. 323

### **2. secziun Accusaziun**

Princips .....	Art. 324
----------------	----------



Cuntegn da l'acta d'accusaziun .....	Art. 325
Ulteriuras indicaziuns e pretensiuns .....	Art. 326
Consegna da l'accusaziun .....	Art. 327

## **7. titel Procedura principala d'emprima istanza**

### **1. chapitel**

#### **Litispendenza, preparaziun da la tractativa principala, disposiziuns generalas per la tractativa principala**

Litispendenza .....	Art. 328
Examinaziun da l'accusaziun; suspender e metter ad acta la procedura .....	Art. 329
Preparaziun da la tractativa principala .....	Art. 330
Fixaziun da la tractativa principala .....	Art. 331
Tractativas preliminaras .....	Art. 332
Midada ed extensiun da l'accusaziun .....	Art. 333
Surdada .....	Art. 334

### **2. chapitel Execuziun da la tractativa principala**

#### **1. secziun**

##### **Dretgira e personas participadas a la procedura**

Cumposiziun da la dretgira .....	Art. 335
Persuna inculpada, defensiun uffiziala e defensiun obligatorica .....	Art. 336
Procura publica .....	Art. 337
Accusader privat e terzas personas .....	Art. 338

#### **2. secziun Cumenzament da la tractativa principala**

Avertura; dumondas pregiudizialas e dumondas intermediaras .....	Art. 339
Cuntinuaziun da la tractativa .....	Art. 340

#### **3. secziun Procedura da cumprova**

Interrogaziuns .....	Art. 341
Divisiun da la tractativa principala .....	Art. 342
Administraziun da las cumprovas .....	Art. 343
Appreziaziun giuridica divergenta .....	Art. 344
Terminaziun da la procedura da cumprova .....	Art. 345

**4. secziun****Pledoyers e terminaziun da las tractativas da las partidas**

Pledoyers.....	Art. 346
Terminaziun da las tractativas da las partidas .....	Art. 347

**5. secziun Sentenzia**

Tractativa da la sentenzia.....	Art. 348
Cumplettaziun da cumprovas .....	Art. 349
Caracter liant da l'accusaziun; basa da la sentenzia .....	Art. 350
Pronunzia e comunicaziun da la sentenzia .....	Art. 351

**8. titel Proceduras spezialas****1. chapitel****Procedura da mandat penal, procedura penala per surpassaments****1. secziun Procedura da mandat penal**

Premissas .....	Art. 352
Cuntegn e comunicaziun dal mandat penal .....	Art. 353
Protesta .....	Art. 354
Procedura en cas da protesta.....	Art. 355
Procedura davant la dretgira d'emprima instanza .....	Art. 356

**2. secziun Procedura penala per surpassaments**

.....	Art. 357
-------	----------

**2. chapitel Procedura scursanida**

Principis .....	Art. 358
Iniziaziun .....	Art. 359
Acta d'accusaziun .....	Art. 360
Tractativa principala .....	Art. 361
Sentenzia u refusaziun .....	Art. 362

**3. chapitel****Procedura en cas da decisiuns posteriuras independentas da la dretgira**

Cumpetenza .....	Art. 363
Procedura .....	Art. 364
Decisiun .....	Art. 365

## 4. chapitel Procedura contumaziala

### 1. secziun Premissas ed execuziun

Premissas .....	Art. 366
Execuziun e decisium .....	Art. 367

### 2. secziun Nov giudicament

Dumonda per in nov giudicament .....	Art. 368
Procedura .....	Art. 369
Nova sentenza.....	Art. 370
Relaziun tar l'appellaziun.....	Art. 371

## 5. chapitel Procedura da mesiras independenta

### 1. secziun Ordinaziun da la cauziun preventiva

Premissas e cumpetenzza .....	Art. 372
Procedura.....	Art. 373

### 2. secziun

#### Procedura per personas inculpadas penalmain irresponsablas

Premissas e procedura .....	Art. 374
Decisium .....	Art. 375

### 3. secziun Procedura da confiscaziun independenta

Premissas .....	Art. 376
Procedura.....	Art. 377
Utilisaziun a favur da la persuna donnegiada.....	Art. 378

## 9. titel Meds legals

### 1. chapitel Disposiziuns generalas

Prescripziuns applitgabras .....	Art. 379
Decisiuns definitivs u incontestablas.....	Art. 380
Legitimaziun da la procura publica .....	Art. 381
Legitimaziun da las ulteriuras partidas.....	Art. 382
Prestaziun d'ina cauziun .....	Art. 383
Cumenzament dal termin.....	Art. 384
Motivaziun e furma .....	Art. 385
Renunzia e retratga .....	Art. 386
Effect suspensiv .....	Art. 387
Mesiras proceduralas e preventivas.....	Art. 388
Cumplettaziun da cumprovas .....	Art. 389

Procedura en scrit .....	Art. 390
Decisiun .....	Art. 391
Extensiuin da l'effect da l'approvaziun d'in recurs .....	Art. 392

## 2. chapitel Recurs

Admissibladad e motivs da recurs .....	Art. 393
Exclusiuin dal recurs .....	Art. 394
Dretgira collegiala sco instanza da recurs .....	Art. 395
Furma e termin .....	Art. 396
Procedura e decisiun .....	Art. 397

## 3. chapitel Appellaziun

### 1. secziun Disposiziuns generalas

Admissibladad e motivs d'appellaziun .....	Art. 398
Annunzia da l'appellaziun e decleraziun d'appellaziun .....	Art. 399
Examinaziun preliminar .....	Art. 400
Appellaziun adesiva .....	Art. 401
Effect da l'appellaziun .....	Art. 402

### 2. secziun Procedura

Entrada .....	Art. 403
Dimensiuin da l'examinaziun .....	Art. 404
Procedura a bucca .....	Art. 405
Procedura en scrit .....	Art. 406
Negligentscha da las partidas .....	Art. 407

### 3. secziun Decisiun d'appellaziun

Nova sentenza .....	Art. 408
Annullaziun e refusaziun .....	Art. 409

## 4. chapitel Revisiun

Admissibladad e motivs da revisiun .....	Art. 410
Furma e termin .....	Art. 411
Examinaziun preliminar ed entrada .....	Art. 412
Decisiun .....	Art. 413
Nova procedura .....	Art. 414
Consequenzas d'ina nova decisiun .....	Art. 415

**10. titel****Custs da procedura, indemnizaziun e reparaziun****1. chapitel Disposiziuns generalas**

Champ d'applicaziun .....	Art. 416
Adossament dals custs en cas d'acts processuals cun mancanzas .....	Art. 417
Participaziun da pliras personas e responsabladad da terzas personas .....	Art. 418
Adossament dals custs a personas ch'èn penalmain irresponsablas .....	Art. 419
Regress .....	Art. 420
Decisiun da custs .....	Art. 421

**2. chapitel Custs da procedura**

Noziun .....	Art. 422
Principis .....	Art. 423
Calculaziun e taxas .....	Art. 424
Prorogaziun e relasch .....	Art. 425
Adossament dals custs a la persuna inculpada ed a la partida en la procedura da mesiras independenta.....	Art. 426
Adossament dals custs a l'accusader privat ed a la persuna petenta.....	Art. 427
Adossament dals custs en la procedura da meds legals.....	Art. 428

**3. chapitel Indemnizaziun e reparaziun****1. secziun Persuna inculpada**

Pretensiuns.....	Art. 429
Reducziun u refusaziun da l'indemnizaziun u da la reparaziun.....	Art. 430
Mesiras repressivas applitgadas illegalmain .....	Art. 431
Dretgs envers l'accusader privat ed envers la persuna petenta.....	Art. 432

**2. secziun Accusader privat e terzas personas**

Accusader privat .....	Art. 433
Terzas personas .....	Art. 434

**3. secziun Disposiziuns spezialas**

Surannaziun .....	Art. 435
Indemnizaziun e reparaziun en la procedura da meds legals.....	Art. 436

**11. titel****Vigur legala ed execuziun da las decisiuns penalas****1. chapitel Vigur legala**

Entrada.....	Art. 437
Constataziun .....	Art. 438

**2. chapitel Execuziun da las decisiuns penalas**

Execuziun da chastis e da mesiras .....	Art. 439
Arrest da segirezza.....	Art. 440
Surannaziun da l'execuziun.....	Art. 441
Execuziun da decisiuns davart ils custs da procedura e davart ulteriuras prestaziuns finanzialas .....	Art. 442
Execuziun da las sentenzias penalas davart l'aspect civil .....	Art. 443
Publicaziuns uffizialas .....	Art. 444

**12. titel Disposiziuns finalas****1. chapitel Disposiziuns executivas**

.....	Art. 445
-------	----------

**2. chapitel Adattaziun da leschas**

Aboliziun e midada dal dretg vertent.....	Art. 446
Disposiziuns da coordinaziun .....	Art. 447

**3. chapitel Disposiziuns transitoricas****1. secziun Disposiziuns generalas da procedura**

Dretg applitgabel .....	Art. 448
Cumpetenzza .....	Art. 449

**2. secziun****Procedura principala d'emprima istanza e proceduras spezialas**

Proceduras principalas d'emprima istanza .....	Art. 450
Decisiuns giudizialas independentas e posteriusas .....	Art. 451
Procedura contumaziala.....	Art. 452

**3. secziun Procedura da meds legals**

Decisiuns prendidas avant l'entrada en vigur da questa lescha .....	Art. 453
Decisiuns prendidas suenter l'entrada en vigur da questa lescha .....	Art. 454

**4. secziun****Protestas cunter mandats penals; procedura da plant  
penal privata**

Protestas cunter mandats penals .....Art. 455

Procedura da plant penal privata .....Art. 456

**5. secziun****Disposiziun transitorica tar la midada  
dals 28 da settember 2012**

.....Art. 456a

**4. chapitel Referendum ed entrada en vigur**

.....Art. 457

**Aboliziun e midada dal dretg vertent**

.....Agiunta 1

**Disposiziuns da coordinaziun**

.....Agiunta 2

